



**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

Integraal verslag

**Plenaire vergadering van
VRIJDAG 19 NOVEMBER 2004**
(ochtendvergadering)

**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

Compte rendu intégral

**Séance plénière du
VENDREDI 19 NOVEMBRE 2004**
(séance du matin)

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

INHOUD		SOMMAIRE	
MEDEDELINGEN VAN DE VOORZITTER	4	COMMUNICATIONS DU PRESIDENT	4
- Wijziging van de benaming van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad in «Brussels Hoofdstedelijk Parlement»	4	- Modification de la dénomination du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale en « Parlement de la Region de Bruxelles-Capitale »	4
- Wijziging van de benaming van een fractie	4	- Modification de la denomination d'un groupe politique	4
- Schraping van een lid van een politieke fractie	5	- Radiation d'un membre d'un groupe politique	5
- Lijst van ambten, beroepsbezigheden, mandaten en functies	5	- Liste des charges, activités professionnelles, mandats et fonctions	5
MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT	5	COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT	5
- Arbitragehof	5	- Cour d'arbitrage	5
- Begrotingsberaadslagingen	6	- Délibérations budgétaires	6
ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE EN VAN VERORDENING	6	PROJETS D'ORDONNANCE ET DE RÈGLEMENT	6
- Indiening		- Dépôt	6
- Verzending naar een Commissie		- Renvoi en Commission	
SCHRIFTELIJKE VRAGEN DIE NOG GEEN ANTWOORD VERKREGEN HEBBEN	7	QUESTIONS ÉCRITES AUXQUELLES IL N'A PAS ÉTÉ RÉPONDU	7
WIJZIGINGEN VAN DE SAMENSTELLING VAN DE COMMISSIES	8	MODIFICATIONS DE LA COMPOSITION DES COMMISSIONS	8

VOORSTELLEN VAN ORDONNANTIE EN VAN RESOLUTIE	8	PROPOSITIONS D'ORDONNANCE ET DE RESOLUTION	8
- Inoverwegingnemeningen	8	- Prises en considération	8
INTERPELLATIES	10	INTERPELLATIONS	10
- Van Mevrouw Julie Fiszman	10	- De Mme Julie Fiszman	10
tot de heer Charles Picqué, minister- president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Nethheid en Ontwikkelingssamenwerking,		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation Urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,	
en de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,		et M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles- Capitale, chargé de l'emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,	
betreffende "het Contract voor de economie en de tewerkstelling in Brussel".		concernant "le Contrat pour l'économie et l'emploi à Bruxelles".	
	10		10
Toegevoegde interpellatie van mevr. Brigitte De Pauw		Interpellation jointe de Mme Brititte De Pauw	
betreffende "de arbeidsmobiliteit van de Brusselse werklozen."		concernant "la mobilité professionnelle des chômeurs bruxellois."	
	10		10
Toegevoegde interpellatie van de heer Serge de PATOUL		Interpellation jointe de M. Serge de Patoul	
betreffende "de werkloosheid in de hoogste leeftijdscategorieën" ;		concernant "les sans-emploi dans les tranches d'âge plus élevées"	

<p>10</p> <p>Toegevoegde interpellatie van de heer Jan Béghin</p> <p>betreffende "de oprichting van een sociaal uitzendkantoor in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".</p>	<p>10</p> <p>Interpellation jointe de M. Jan Béghin</p> <p>concernant « la création d'un bureau social d'intérim en Région de Bruxelles-Capitale ».</p>
<p>11</p> <p>Toegevoegde interpellatie van de heer Jean-Luc Vanraes</p> <p>betreffende "de verwachtingen voor Brussel naar aanleiding van de positieve evolutie in de uitzendarbeid en de nood aan technisch geschoold personeel bij de Brusselse technologische industrie".</p>	<p>11</p> <p>Interpellation jointe de M. Jean-Luc Vanraes</p> <p>concernant "ce que Bruxelles peut attendre de l'évolution positive que connaît le travail intérimaire et le besoin de personnel technique qualifié dans l'industrie technologique.</p>
<p>11</p> <p>Toegevoegde interpellatie van mevrouw Julie de Grootte</p> <p>betreffende "de intensifiëring van de specifieke beleidsmaatregelen van de BGDA".</p>	<p>11</p> <p>Interpellation jointe de Mme Julie de Grootte</p> <p>concernant « l'intensification des politiques spécifiques de l'ORBEM »</p>
<p>11</p> <p>Toegevoegde interpellatie van de heer Yaron Pesztat</p> <p>betreffende "het beleid inzake economische ontwikkeling en het scheppen van banen".</p>	<p>11</p> <p>Interpellation jointe de M. Pesztat</p> <p>concernant "la politique de développement économique et la création d'emplois".</p>
<p>Samengevoegde algemene bespreking – <i>Sprekers</i> : Mevr. Julie Fiszman, Mevr. Brigitte De Pauw, de heer Serge de Patoul, de heer Jan Béghin, De heer Jean-Luc Vanraes, mevrouw Julie de Grootte, de heer Yaron Pesztat, de heer Jacques Simonet, de heer Jos Van Assche, de heer Alain Daems, de heer Charles Picqué, minister-president, de heer Benoît Cerexhe, minister.</p>	<p>Discussion générale conjointe – <i>Orateurs</i> : Mme Julie Fiszman, Mme Brigitte De Pauw, M. Serge de Patoul, M. Jan Béghin, M. Jean-Luc Vanraes, Mme Julie de Grootte, M. Yaron Pesztat, M. Jacques Simonet, M. Jos Van Assche, M. Alain Daems, M. Charles Picqué, ministre-président, M. Benoît Cerexhe, ministre</p>
<p>66</p> <p>Moties – Indiening</p>	<p>66</p> <p>Ordres du jour - Dépôt.</p>

VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER ÉRIC TOMAS, VOORZITTER
PRÉSIDENCE DE M. ÉRIC TOMAS, PRÉSIDENT

- De vergadering wordt geopend om 9.35 uur.

De voorzitter.- Ik verklaar de plenaire vergadering van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad van vrijdag 19 november 2004 geopend.

**MEDEDELINGEN VAN DE
VOORZITTER**

*Wijziging van de benaming van de Brusselse
Hoofdstedelijke Raad in «Brussels Hoofdstedelijk
Parlement»*

De voorzitter.- Gelet op de grondwetswijziging van het opschrift van titel III, hoofdstuk IV, afdeling 1, onderafdeling 1 van de Grondwet, definitief goedgekeurd op 17 juni 2004 en in het Belgisch Staatsblad bekendgemaakt op 13 augustus 2004, heeft het Bureau in zijn vergadering van 17 november 2004 beslist te opteren voor de woorden «Brussels Hoofdstedelijk Parlement» en «Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale» in de gedrukte stukken van de Raad, in het reglement en in andere officiële stukken.

- Ter informatie.

Wijziging van de benaming van een fractie

De voorzitter.- Bij brief van 15 november 2004 deelt de heer Johan Demol, fractievoorzitter, mee dat de Vlaams Blok-fractie voortaan aangeduid zal worden met de benaming Vlaams Belang.

- Ter informatie.

- La séance est ouverte à 9h35.

M. le président. - Je déclare ouverte la séance plénière du conseil de la Région de Bruxelles-Capitale du vendredi 19 novembre 2004.

COMMUNICATIONS DU PRÉSIDENT

*Modification de la dénomination du Conseil de la
Région de Bruxelles-Capitale en « Parlement de la
Région de Bruxelles-Capitale »*

M. le président.- Eu égard à la modification constitutionnelle de l'intitulé du titre III, chapitre IV, section 1ère, sous-section 1ère, de la Constitution, définitivement adoptée le 17 juin 2004 et publiée au Moniteur belge le 13 août 2004, le Bureau a décidé en sa réunion du 17 novembre 2004 d'utiliser les termes « Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale » et « Brussels Hoofdstedelijk Parlement » dans les documents parlementaires du Conseil, dans le règlement et dans les autres documents officiels.

- Pour information.

*Modification de la dénomination d'un groupe
politique*

M. le président.- Par lettre du 15 novembre 2004, M. Johan Demol, président de groupe, communique que le groupe Vlaams Blok sera dorénavant désigné sous la dénomination Vlaams Belang.

- Pour information.

Schrapping van een lid van een politieke fractie

De voorzitter.- Bij brief van 18 november 2004 brengt de heer Jacques Simonet, voorzitter van de MR-fractie, mij op de hoogte van de schrapping van mevrouw Danielle Caron als lid van de MR-fractie, overeenkomstig artikel 9, punt 3, tweede lid van het reglement.

Deze schrapping heeft geen gevolgen voor de vertegenwoordiging van de MR-fractie in het Bureau of in de commissies.

Mevrouw Danielle Caron zal in het vervolg zitting hebben als onafhankelijk volksvertegenwoordiger.

Lijst van ambten, beroepsbezigheden, mandaten en functies

De voorzitter.- Volgens artikel 8.9 van het reglement moeten de volksvertegenwoordigers bij hun eedaflegging de lijst van de ambten, beroepsbezigheden, mandaten en functies die zij uitoefenen bezorgen aan de voorzitter van het parlement.

Aangezien sommigen die verplichting nog niet zijn nagekomen, wordt hun een laatste kans geboden om het reglement in acht te nemen. Die termijn verstrijkt op donderdag 2 december 2004.

De lijst van de volksvertegenwoordigers die artikel 8.9 van het reglement niet zijn nagekomen, zal worden bekendgemaakt in het integraal verslag van 3 december 2004.

**MEDEDELINGEN AAN HET
PARLEMENT***Arbitragehof*

De voorzitter.- Verscheidene mededelingen werden door het Arbitragehof aan het Parlement gedaan.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag

Radiation d'un membre d'un groupe politique

M. le président.- Par lettre du 18 novembre 2004, M. Jacques Simonet, président du groupe MR, m'informe, conformément à l'article 9, point 3, 2ième alinéa du règlement, de la radiation de Mme Danielle Caron en tant que membre du groupe MR.

Cette radiation n'a aucune conséquence sur la représentation du groupe MR au Bureau et au sein des commissions.

Mme Danielle Caron siègera dorénavant en qualité de députée indépendante.

Liste des charges, activités professionnelles, mandats et fonctions

M. le président.- L'article 8.9 du règlement prévoit qu'au moment de leur prestation de serment, les députés remettent au président du parlement la liste des charges, activités professionnelles, mandats et fonctions qu'ils exercent.

Certains n'ayant pas encore rempli cette obligation à ce jour, un dernier délai leur est donné pour se conformer au prescrit réglementaire, délai expirant le jeudi 2 décembre 2004.

La liste des députés n'ayant pas satisfait à l'article 8.9 du règlement sera publiée dans le compte rendu intégral du 3 décembre 2004.

**COMMUNICATIONS FAITES AU
PARLEMENT***Cour d'arbitrage*

M. le président.- Diverses communications ont été faites au Parlement par la Cour d'Arbitrage.

Elles figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

van deze vergadering worden opgenomen.

Begrotingsberaadslagingen

De voorzitter.- Verscheidene ministeriële besluiten en de begrotingberaadslaging nr 1 van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering werden door de regering aan het Parlement overgezonden.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE EN VAN VERORDENING

Indiening

De voorzitter.- Op 28 oktober 2004 werden volgende ontwerpen van ordonnantie en van verordening ingediend door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering:

1. Ontwerp van ordonnantie houdende de aanpassing van de Algemene Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2004 (nr. A-69/1 – 2004/2005).
 2. Ontwerp van ordonnantie houdende de aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2004 (nr. A-70/1 – 2004/2005).
 3. Ontwerp van verordening houdende aanpassing van de Middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2004 (nr. A-71/1 – 2004/2005).
 4. Ontwerp van verordening houdende aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2004 (nr. a-72/1 – 2004/2005).
- Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe

Délibérations budgétaires

M. le président.- Divers arrêtés ministériels et la délibération budgétaire nr 1 du gouvernement ont été transmis au Parlement par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

Ils figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

PROJETS D'ORDONNANCE ET DE RÈGLEMENT

Dépôt

M. le président.- En date du 28 octobre 2004, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé les projets d'ordonnance et de règlement suivants :

1. Projet d'ordonnance contenant l'ajustement du Budget général des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2004 (n° A-69/1 – 2004/2005).
 2. Projet d'ordonnance contenant l'ajustement du Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2004 (n° A-70/1 – 2004/2005).
 3. Projet de règlement contenant l'ajustement du Budget général des Voies et Moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2004 (n° A-71/1 – 2004/2005).
 4. Projet de règlement contenant l'ajustement du Budget général des Dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2004 (n° A-72/1 – 2004/2005).
- Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations

Betrekkingen en Algemene Zaken.

De voorzitter.- Op 12 november 2004 werden volgende ontwerpen van ordonnantie en van verordening ingediend door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering:

1. Ontwerp van ordonnantie houdende de algemene middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2005 (nr. a-74/1 – 2004/2005).
 2. Ontwerp van ordonnantie houdende de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2005 (nr. A-75/1 – 2004/2005).
 3. Ontwerp van verordening houdende de middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2005 (nr. a-76/1 – 2004/2005).
 4. Ontwerp van verordening houdende de algemene uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2005 (nr. A-77/1 – 2004/2005).
- Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

**SCHRIFTELIJKE
VRAGEN DIE NOG GEEN ANTWOORD
VERKREGEN HEBBEN**

De voorzitter.- Ik herinner de leden van de regering er aan dat artikel 102.2 van ons reglement bepaalt dat de antwoorden op de schriftelijke vragen binnen 20 werkdagen, te rekenen vanaf de ontvangstdatum van de vraag door de betrokken minister of staatssecretaris, bij het Parlement moeten toekomen.

Ik deel u hierna het aantal schriftelijke vragen per minister of staatssecretaris mee die nog geen antwoord verkregen binnen de door het reglement bepaalde termijn:

extérieures et des Affaires générales.

M. le président.- En date du 12 novembre 2004, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé les projets d'ordonnance et de règlement suivants :

1. Projet d'ordonnance contenant le Budget général des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2005 (n° A-74/1 – 2004/2005).
 2. Projet d'ordonnance contenant le Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2005 (n° A-75/1 – 2004/2005).
 3. Projet de règlement contenant le Budget général des Voies et Moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2005 (n° A-76/1 – 2004/2005).
 4. Projet de règlement contenant le Budget général des Dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2005 (n° A-77/1 – 2004/2005).
- Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

**QUESTIONS ÉCRITES AUXQUELLES
IL N'A PAS ÉTÉ RÉPONDU**

M. le président.- Je rappelle aux membres du gouvernement que l'article 102.2 de notre règlement stipule que les réponses aux questions écrites doivent parvenir au Parlement dans un délai de 20 jours ouvrables, à dater de leur réception par le ministre ou le secrétaire d'Etat concerné.

Je vous communique ci-après le nombre de questions écrites auxquelles chaque ministre ou secrétaire d'Etat n'a pas répondu dans le délai réglementaire :

De heer Charles Picqué: 1

Mevrouw Evelyne Huytebroeck: 12

WIJZIGINGEN VAN DE SAMENSTELLING VAN DE COMMISSIES

De voorzitter.- Bij brief van 18 november 2004, deelt de MR-fractie wijzigingen mee in de samenstelling:

- van de commissie voor de Financiën;
- van de commissie voor de Huisvesting;
- van de commissie voor de Binnenlandse Zaken;
- van de commissie voor de Economische Zaken.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

De heer Rudi Vervoort (in het Frans).- *Ik neem aan dat er geen gevolgen zijn voor het voorzitterschap van de commissie. De voorzitters worden voor een jaar aangeduid.*

De voorzitter.- De commissie zal hierover uitspraak doen. We zullen hierover in het Uitgebreid Bureau overleggen.

De heer Rudi Vervoort (in het Frans).- *Ik heb het reglement nagelezen. Er is een artikel dat de duur van het voorzitterschap bepaalt. Dit probleem was vorig jaar reeds aan de orde in de commissie voor Binnenlandse Zaken.*

De voorzitter.- Ik stel voor dit in het Uitgebreid Bureau te onderzoeken.

De heer Rudi Vervoort (in het Frans).- *Ik vertrouw op de wijsheid van het Uitgebreid Bureau.*

VOORSTELLEN VAN ORDONNANTIE EN VAN RESOLUTIE

M. Charles Picqué : 1

Mme Evelyne Huytebroeck : 12

MODIFICATIONS DE LA COMPOSITION DES COMMISSIONS

M. le président.- Par lettre du 18 novembre 2004, le groupe MR communique des modifications à la composition :

- de la commission des Finances ;
- de la commission du Logement ;
- de la commission des Affaires intérieures ;
- et de la commission des Affaires économiques.

Elles figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

M. Rudi Vervoort.- M. Le président, j'imagine que cela n'a aucun effet sur l'exercice de la présidence de la commission. Il me semble que les présidents sont désignés pour un an.

M. le président.- Il appartiendra à la commission de statuer à ce niveau-là. On en parlera au Bureau élargi.

M. Rudi Vervoort.- C'est comme vous voulez. Ayant lu la presse, j'ai lu le règlement. C'est presque ma lecture de chevet. Il y a un article qui précise la durée de désignation du président, et je me souviens que l'année dernière, la question s'était déjà posée. Certains d'entre vous doivent s'en souvenir. Cela concernait une troisième vice-présidence à la commission des Affaires intérieures.

M. le président.- Je propose que ce point soit examiné au Bureau élargi.

M. Rudi Vervoort.- Fort bien, je ne doute pas de la sagesse habituelle du Bureau élargi.

PROPOSITIONS D'ORDONNANCE ET DE RESOLUTION

Inoverwegingen

De voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie (de heren Didier Gosuin en Jacques Simonet) betreffende de instemming van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad met de kaderovereenkomst van de Raad van Europa voor de bescherming van de nationale minderheden (nr. A-38/1 – G.Z. 2004).

Geen bezwaar? (Nee)

- Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

De voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie van de heer Rudi Vervoort, mevrouw Marion Lemesre, de heer Denis Grimberghs, de heer Yaron Pesztat en de heer Jean-Luc Vanraes, betreffende “de geldigverklaring van het besluit van 12 september 2002 houdende het gewestelijk ontwikkelingsplan” (nr. A-80/1 – 2004/2005).

De voorzitter.- Geen bezwaar tegen de inoverwegingneming?

De heer Rudi Vervoort (in het Frans).- *Ik heb een aanvraag ingediend om dit voorstel van ordonnantie dringend te behandelen.*

De voorzitter.- Op basis van artikel 57 van het reglement hebben de heer Rudi Vervoort, mevrouw Marion Lemesre, mevrouw Marie-Paule Quix, de heer Denis Grimberghs, de heer Yaron Pesztat en de heer Jean-Luc Vanraes een aanvraag tot dringende behandeling ingediend. Krachtens art. 57 punt 4 van het reglement schort een dergelijke dringende behandeling de beschikking inzake de prioriteiten en termijnen op.

Wij gaan over tot de stemming over de aanvraag tot dringende behandeling.

We stemmen met zitten en opstaan.

Wie “voor” is, sta recht.

Tegenproef. Wie “tegen” is sta recht.

De vraag tot dringende behandeling wordt

Prises en considération

M. le président.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution (de MM. Didier Gosuin et Jacques Simonet) relative à l'assentiment par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale de la Convention-cadre du Conseil de l'Europe pour la protection des minorités nationales (n° A-38/1 – S.O. 2004).

Pas d'observation ? (Non)

- Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

M. le président.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance (de M. Rudi Vervoort, Mme Marion Lemesre, MM. Denis Grimberghs, Yaron Pesztat et Jean-Luc Vanraes) portant validation de l'arrêté du 12 septembre 2002 arrêtant le plan régional de développement (n° A-80/1 – 2004/2005).

M. le président.- Pas d'observation au sujet de la prise en considération ?

M. Rudi Vervoort.- J'ai déposé une demande écrite conformément à l'art.57 du règlement afin de traiter cette proposition d'ordonnance avec l'urgence nécessaire.

M. le président.- En effet, je suis saisi, en application de l'article 57 du règlement, d'une demande d'urgence, qui est déposée par M. Rudi Vervoort, Mmes Marion Lemesre et Marie-Paule Quix, MM. Denis Grimberghs, Yaron Pesztat et Jean-Luc Vanraes. En application de l'article 57, point 4 du règlement, l'adoption d'urgence suspend les dispositions relatives aux priorités et délais.

Nous allons passer aux votes pour cette demande d'urgence.

Nous allons procéder à un vote par assis et levé.

Ceux qui sont ‘pour’ se lèvent.

Epreuve contraire. Ceux qui sont ‘contre’ se lèvent maintenant.

aangenomen.

Vanmiddag komt de bevoegde commissie bijeen. De agenda wordt verspreid na afloop van de ochtendvergadering.

INTERPELLATIES

De voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW JULIE FISZMAN

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ,
MINISTER-PRESIDENT VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE
REGERING, BELAST MET
PLAATSELIJKE BESTUREN,
RUIMTELIJKE ORDENING,
MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,
STADSVERNIEUWING, HUISVESTING,
OPENBARE NETHEID EN
ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

EN TOT DE HEER BENOÎT CEREXHE,
MINISTER VAN DE BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE REGERING,
BELAST MET TEWERKSTELLING,
ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK
ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING
EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

betreffende “het contract voor de economie en de tewerkstelling in Brussel”.

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN MEVR. BRIGITTE DEPAUW

betreffende « de arbeidsmobiliteit van de Brusselse werklozen. »

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER SERGE DE PATOUL

betreffende “de werkloosheid in de hoogste leeftijdscategorieën” ;

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER JAN BÉGHIN

betreffende “de oprichting van een sociaal

En conséquence, l’urgence est adoptée.

La commission compétente se réunira ce midi. L’ordre du jour sera distribué ce matin à l’issue de la séance.

INTERPELLATIONS

M. le président. - L’ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATION DE MME JULIE FISZMAN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L’AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

ET À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L’EMPLOI, DE L’ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA LUTTE CONTRE L’INCENDIE ET L’AIDE MÉDICALE URGENTE,

concernant « le Contrat pour l’économie et l’emploi à Bruxelles ».

INTERPELLATION JOINTE DE MME BRITITTE DE PAUW

concernant “la mobilité professionnelle des chômeurs bruxellois.”

INTERPELLATION JOINTE DE M. SERGE DE PATOUL

concernant « les sans-emploi dans les tranches d’âge plus élevées »

INTERPELLATION JOINTE DE M. JAN BÉGHIN

concernant « la création d’un bureau social

uitzendkantoor in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest”.

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER JEAN-LUC VANRAES

betreffende “de verwachtingen voor Brussel naar aanleiding van de positieve evolutie in de uitzendarbeid en de nood aan technisch geschoold personeel bij de Brusselse technologische industrie”.

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN MEVROUW JULIE DE GROOTE

betreffende “de intensifiëring van de specifieke beleidsmaatregelen van de BGDA” ;

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER YARON PESZTAT

betreffende “het beleid inzake economische ontwikkeling en het scheppen van banen”.

De voorzitter.- Mevrouw Julie Fiszman heeft het woord.

Mevrouw Julie Fiszman (*in het Frans*).- *De werkloosheid verlagen is de voornaamste uitdaging voor het Brussels Gewest dat het hoogste werkloosheidscijfer van de drie Gewesten heeft, al heeft die vergelijking, van dichtbij bekeken, weinig zin.*

Naast de algemene recessie verklaren verschillende factoren het hoge werkloosheidscijfer in Brussel. De demografische evolutie is er anders dan in de andere Gewesten.

Het aantal personen op beroepsleeftijd stijgt met ongeveer 4,5%. Elk jaar komt er een aanzienlijke groep jongeren bij op de arbeidsmarkt, waartoe ze moeilijk toegang krijgen.

Ondanks een algemene verbetering, heeft Brussel bovendien een groot aantal laaggeschoolde jongeren, terwijl in jobaanbiedingen vaak te hoge eisen worden gesteld.

Het Brussels Gewest komt overeen met een grote stedelijke agglomeratie. De kleine en open arbeidsmarkt zet de werkgevers ertoe aan om

d’interim en Région de Bruxelles-Capitale ».

INTERPELLATION JOINTE DE M. JEAN-LUC VANRAES

concernant “ce que Bruxelles peut attendre de l’évolution positive que connaît le travail intérimaire et le besoin de personnel technique qualifié dans l’industrie technologique.

INTERPELLATION JOINTE DE MME JULIE DE GROOTE

concernant « l’intensification des politiques spécifiques de l’ORBEM »

INTERPELLATION JOINTE DE M. PESZTAT

concernant « la politique de développement économique et la création d’emplois ».

M. le président.- La parole est à Mme Julie Fiszman.

Mme Julie Fiszman. - M. Le ministre, améliorer le taux d’emploi des Bruxellois constitue, sans conteste, le premier défi de la Région. En effet, la Région bruxelloise connaît le taux de chômage le plus élevé des trois Régions du pays, même si, à y regarder de plus près, on constate rapidement que la comparaison n’est guère pertinente.

Outre la récession généralisée, plusieurs facteurs expliquent le taux élevé de chômage à Bruxelles. L’évolution démographique à Bruxelles se distingue de celle des autres Régions.

Ainsi, le nombre de personnes en âge de travailler est en augmentation d’environ 4,5%. Cela signifie qu’un nombre très important de jeunes arrivent chaque année sur le marché de l’emploi et que celui-ci éprouve des difficultés à les absorber.

De plus, malgré une élévation générale du niveau de qualification des jeunes, Bruxelles connaît encore un grand nombre de jeunes faiblement qualifiés, alors que la tendance est à une surqualification des offres d’emploi.

personeel van buiten het Gewest aan te werven. De ongelijkheden binnen de stad moeten dan ook worden weggewerkt en er moet een werkgelegenheidsbeleid worden uitgebouwd dat rekening houdt met de Brusselse eigenheid, zodat de Brusselaars toegang krijgen tot kwaliteitsvolle jobs.

Twee principes liggen de socialistische fractie na aan het hart. Ten eerste het sociale overleg tussen werkgevers en vakbonden, en de noodzaak om van de tewerkstelling een algemene beleidsprioriteit te maken. Vandaar dat ik verscheidene vragen heb over het contract voor de economie en de tewerkstelling.

Ten tweede hoort de arbeidsmarkt onbestendige tewerkstelling te werven en hulp te bieden aan werkzoekenden, in het bijzonder de Brusselse jongeren.

Wat het contract voor de economie en de tewerkstelling betreft, meent de socialistische fractie dat de hernieuwde dialoog met de sociale partners een van de grote verworvenheden is van de vorige regering. Daarnaast zegt de regering economie en tewerkstelling zo dicht mogelijk bij elkaar te willen brengen. Daarvan getuigt de hervorming van de wetten inzake economische expansie. Zo slaagde de vorige regering er op 11 juni 2002 in om samen met de Brusselse sociale partners het sociaal pact voor de werkgelegenheid te ondertekenen.

Het verheugt ons dat de nieuwe regering het sociaal overleg wil uitbreiden door met alle sectoren van de Brusselse economie een overeenkomst voor de tewerkstelling van de Brusselaars te sluiten. Nieuw is dat een aantal maatregelen de werkgelegenheid tot een transversale prioriteit maken: centralisering van de sociaal-economische indicatoren, opstelling van een overzicht van de gewestelijke maatregelen, verplichting om de positieve en negatieve effecten van elke regeringsbeslissing op de werkgelegenheid te onderzoeken.

Een centraal element in het nieuwe regeringsbeleid is uiteraard het 'Contract voor de economie en de tewerkstelling'. Zo bepaalt het regeerakkoord dat "zodra de regeerperiode van start gaat, de Regering de stuwende krachten, de partners van het economisch en tewerkstellingsbeleid, zal raadplegen, met het oog op het afsluiten van een Contract voor de economie en de tewerkstelling in Brussel".

La Région bruxelloise constitue une importante agglomération urbaine, et le caractère exigü et extrêmement ouvert du marché autorise les employeurs à recruter en dehors de ses frontières. Ces constats témoignent donc de la nécessité de mener une politique visant à réduire les inégalités dans la ville. Il est également nécessaire de développer une politique de l'emploi qui tienne compte des spécificités bruxelloises et qui vise à améliorer l'accès des Bruxellois à des emplois de qualité.

Dans le cadre de cette interpellation, j'aimerais, au nom du groupe socialiste, rappeler deux principes qui nous sont chers.

D'une part, l'organisation de la concertation sociale incluant patrons et syndicats, et la nécessité d'inscrire l'emploi comme une priorité dans l'ensemble des politiques du gouvernement. J'ai donc bien des questions à poser sur le Contrat pour l'économie et l'emploi.

D'autre part, une organisation du marché de l'emploi qui permette d'éviter la précarisation des travailleurs et d'aider les demandeurs d'emploi, en particulier les jeunes Bruxellois et Bruxelloises, à réaliser leurs projets professionnels.

J'interviendrai principalement sur deux points : le Contrat pour l'économie et l'emploi, et - pour me joindre à l'interpellation de M. Béghin - la question du développement de l'intérim social.

Je commencerai par le Contrat pour l'économie et l'emploi.

Pour le groupe socialiste, l'un des acquis importants de la précédente législature est la reprise du dialogue avec les interlocuteurs sociaux. En outre, le gouvernement précédent affichait sa volonté d'articuler étroitement l'économie et l'emploi. En témoigne, notamment, la réforme des lois d'expansion économique. Il s'agit pour nous d'une avancée politique qui marque un certain tournant dans le dialogue social bruxellois. Ainsi, le gouvernement précédent concluait le 11 juin 2002 avec les interlocuteurs sociaux bruxellois un pacte social pour l'emploi des Bruxellois.

Dans ce cadre, on peut se réjouir que la déclaration du nouveau gouvernement vise à approfondir la concertation sociale, par la conclusion d'un accord pour l'emploi des Bruxellois avec l'ensemble des

Hoever staat het daarmee? Welke methode zal er voor de opstelling van dat Contract worden gebruikt? Wie bent u van plan te ontmoeten? Zullen het Brussels economisch en sociaal overlegcomité alsook de non-profitsector en de sector van de sociale economie, die veel laaggeschoolde Brusselaars tewerkstellen, bij die dialoog worden betrokken? Hoe zal het sociaal overleg verlopen met de zeer kleine ondernemingen, die eveneens voor banen zorgen? Hoe zal meer bepaald de vertegenwoordiging van werknemers en werkgevers worden georganiseerd?

Mijn tweede vraag is meer in het bijzonder gericht tot de heer Cerexhe, aangezien hij verantwoordelijk is voor de organisatie van de Brusselse arbeidsmarkt. Op 20 juni 2003 heeft het parlement een ordonnantie aangenomen waarin de BGDA een centrale rol in het beheer van de arbeidsmarkt wordt toebedeeld. De ordonnantie bepaalt onder meer de regels die de commerciële arbeidsbemiddelingsbureaus in acht moeten nemen om officieel erkend te worden.

Anders krijgen ze geen licentie om hun activiteiten uit te oefenen.

Voor de PS-fractie zijn deze regels essentieel, want ze houden in dat rekening moet worden gehouden met de belangen van de werknemers en de kwaliteitsnormen.

Bovendien verplichten ze privé-bedrijven om bij te dragen tot een aantal gewestelijke doelstellingen, met name door samen te werken met de BGDA.

Ik meen dat het Gewest met deze ordonnantie een zekere controle kan uitoefenen op de werkgelegenheid in Brussel. Het regeerakkoord voorziet in een aantal specifieke maatregelen gericht op jongeren. Ik denk onder meer aan een sociaal uitzendkantoor voor laaggeschoolde jongeren.

Naar verluidt heeft de BGDA al stappen gezet in die richting, samen met de Federatie van Partners voor Werk (Federgon), waartoe de uitzendkantoren behoren. De regeringsverklaring gaat niet uitgebreid in op het sociaal uitzendkantoor. We hebben in de pers gelezen dat er in Vlaanderen een dergelijk uitzendkantoor bestaat, Instant A, waarnaar de heer Béghin

secteurs professionnels de l'économie bruxelloise. Par ailleurs, la « nouveauté » consiste à faire de l'emploi une priorité interministérielle. Ainsi, des dispositions spécifiques sont prises afin d'assurer cette « transversalité ». Citons, par exemple, la centralisation de ce que l'on appelle les indicateurs socio-économiques, l'élaboration d'un « tableau de bord » des politiques régionales, ou encore une étude d'incidence positive ou négative sur l'emploi, qui doit accompagner chaque décision du gouvernement.

Cela étant, un élément essentiel qui traduit cette volonté du nouveau gouvernement est, bien évidemment, la conclusion du « Contrat pour l'économie et l'emploi ». Ainsi, l'accord de gouvernement prévoit notamment que « dès l'entame de la législature, le gouvernement consultera les forces vives qui sont les partenaires de la politique économique et de l'emploi, en vue de conclure un Contrat pour l'économie et l'emploi à Bruxelles ». Considérant qu'il s'agit d'un projet fondamental de cette nouvelle législature, j'aimerais, dès lors, poser à M. Le ministre-président les questions suivantes :

Quel est, à ce stade, l'état d'avancement du dossier? Pourriez-vous nous préciser quelle méthodologie sera poursuivie pour l'élaboration du contrat? Quels sont les acteurs que vous avez déjà prévu de rencontrer? Dans quelle mesure le Comité bruxellois de concertation économique et social sera-t-il consulté dans le cadre de ce dialogue? Quel sera le rôle du Conseil économique et social dans ce contexte? Dans quelle mesure les représentants des secteurs non marchand et de l'économie sociale, qui occupent une part importante de l'emploi des Bruxellois peu qualifiés, participeront à ce dialogue? Quelle procédure sera adoptée pour permettre la concertation sociale avec de très petites entreprises, qui sont également créatrices d'emplois? Et, en particulier, comment s'organisera la représentation patronale et syndicale?

Le second point que je voudrais aborder concerne plus particulièrement M. Cerexhe, vu qu'il est chargé de l'organisation du marché du travail à Bruxelles. Le 20 juin 2003, notre parlement votait une ordonnance visant à organiser la gestion du marché de l'emploi. Cette dernière renforce l'ORBEM dans son rôle central sur le marché du travail bruxellois. Cette législation fixe notamment

wellicht verwijst.

Ik heb vernomen dat Instant A toelating zou hebben gevraagd om in het Brussels Gewest actief te zijn. Ik heb daar vragen bij.

Stemt de ervaring die werd ontwikkeld door de BGDA en Federgon, overeen met de opdracht van een sociaal uitzendkantoor waarvan sprake in de regeringsverklaring ?

Hoe staan de sociale partners en de BGDA tegenover de vraag van Instant A om in het Brussels Gewest actief te zijn ?

In elk geval moeten de sociale uitzendbanen worden aangepast aan de eigenheden van het Brussels Gewest. De jobs die in dit kader worden aangeboden moeten voldoen aan behoorlijke criteria van tewerkstelling.

(Applaus bij de PS)

les règles que les sociétés de placement commerciales sont tenues de respecter sur le marché de l'emploi bruxellois, sans quoi elles ne reçoivent pas l'agrément leur permettant d'exercer leurs activités.

Pour le groupe PS, ces règles sont essentielles, car elles portent sur le respect des personnes, la prise en compte de l'intérêt des travailleurs et le respect des normes de qualité.

Cette législation crée, par ailleurs, l'obligation pour les sociétés privées de participer à un certain nombre d'objectifs régionaux, notamment par le biais d'une collaboration avec l'ORBEM.

En outre, M. Le ministre, il me semble que cette ordonnance donne à la Région une réelle possibilité d'exercer un certain contrôle sur l'emploi à Bruxelles. C'est dans ce contexte que la déclaration du gouvernement prévoit notamment une série de mesures spécifiques en faveur des jeunes. Je pense, entre autres, à la création d'un bureau d'intérim social, pour les 16-30 ans peu qualifiés, spécialisé dans l'offre de travail intérimaire et l'accompagnement social.

En réalité, il apparaît que l'ORBEM a déjà développé une expérience en la matière et ce, en partenariat avec la Fédération des entreprises du secteur de l'emploi (Federgon) qui comprend, notamment, les entreprises de travail intérimaire.

Cette expérience permettrait d'offrir un emploi de première qualification aux jeunes peu qualifiés. J'avoue que la déclaration n'est pas très longue sur le bureau d'intérim social et nous avons pu lire dans la presse qu'un tel bureau existait en Flandre, à savoir Instant-A auquel M. Jan Béghin fait sans doute référence dans son interpellation, qui est le fruit d'un partenariat entre Vedior, T Interim et une association flamande, Labor X.

Selon certaines informations que je vous demanderai, M. Le ministre, de confirmer, Instant-A aurait demandé l'autorisation d'exercer en Région bruxelloise. J'ai bien des interrogations face à cette situation.

L'expérience que j'ai mentionnée, développée par l'ORBEM et le partenaire de Federgon, correspond-elle à l'intérim social auquel se réfère la déclaration ?

De voorzitter.- Het woord is aan mevrouw De Pauw voor haar toegevoegde interpellatie.

Mevrouw Brigitte De Pauw.- De hoge werkloosheidsgraad van de Brusselse inwoners gaat mij aan het hart. Het Brussels regeerakkoord is evenwel voldoende duidelijk: “te veel Brusselaars krijgen te maken met werkloosheid en sociale uitsluiting”, “er moeten meer banen komen”, “de jongeren in Brussel zijn bijzonder zwaar getroffen door de werkloosheid”, “tewerkstelling is een transversale prioriteit”.

Zeer terecht kiest u, mijnheer de minister evenals de gehele regering, voor het indammen van de werkloosheid in Brussel. Ik verwacht dan ook veel van de concrete maatregelen die in het regeerakkoord vermeld staan. Hierbij moeten we evenwel beseffen dat Brussel geen eiland is. We kunnen de werkloosheid in Brussel niet alleen oplossen. Er komen dagelijks 366.000 mensen in Brussel werken, terwijl slechts 60.000 Brusselaars buiten het gewest werken. Dominique Michel, secretaris-generaal van Agoria, stelt het probleem scherp. Ik citeer: “Het feit dat er in de Vlaamse Rand vacatures niet ingevuld geraken terwijl de Brusselse werkloosheid torenhoog blijft, spreekt boekdelen. Laten we een einde maken aan de ‘eiland’mentaliteit en aan de onderlinge tegenwerking bij de verschillende publieke werkgelegenheidsinstanties”. Tot zover het citaat.

Ik pleit voor een meer doorgedreven samenwerking tussen de VDAB, de BGDA en de FOREM en voor het vergroten van de arbeidsmobiliteit van de Brusselaars. Ik heb zelf de

Quelle est la position des interlocuteurs sociaux et de l'ORBEM par rapport à la demande éventuelle d'Instant-A d'exercer en Région de Bruxelles-Capitale ?

En tout état de cause, pour nous, il est essentiel que la mise en oeuvre de l'intérim social soit encadrée de la manière la plus adéquate possible et qu'elle soit adaptée aux spécificités de la Région bruxelloise.

De plus, il est indispensable d'obtenir des garanties pour que les emplois proposés dans ce cadre correspondent bien aux critères d'emploi convenable.

(Applaudissements sur les bancs du PS)

M.le président.- La parole est à Mme Brigitte De Pauw pour son interpellation jointe.

Mme Brigitte De Pauw (en néerlandais).- *Bruxelles connaît un taux de chômage alarmant, une problématique douloureuse que le gouvernement bruxellois ne manque pas de souligner. Avec le gouvernement, vous comptez endiguer ce chômage. Je compte beaucoup sur les mesures concrètes que mentionne l'accord du gouvernement. Nous devons toutefois considérer que Bruxelles n'est pas un îlot et que seuls, nous ne viendrons pas à bout du chômage. Les navetteurs sont 366.000 à se rendre quotidiennement à Bruxelles, alors que les Bruxellois sont seulement 60.000 à travailler à l'extérieur de la Région.*

M. Dominique Michel, secrétaire général de Agoria, fustige le problème et s'insurge face au fait que des emplois restent vacants dans la périphérie flamande alors que le taux de chômage est dramatiquement haut à Bruxelles. Il dénonce l'esprit de clocher qui affecte les infrastructures compétentes en recherche d'emploi. Je plaide pour une collaboration plus intense entre le VDAB, l'ORBEM et le FOREM afin de développer davantage la mobilité d'emploi des Bruxellois. J'ai fait l'expérience : j'ai eu recours au VDAB et à l'ORBEM pour trouver un emploi. Cela m'a permis de constater que les demandeurs d'emplois bruxellois sont désavantagés et que leur mobilité d'emploi est restreinte.

Le VDAB ne compte à Bruxelles que trois ordinateurs pour son système informatique de

proef op de som genomen en ben op zoek gegaan naar een job, zowel bij de VDAB als bij de BGDA. Ik heb de volgende vaststellingen gemaakt, die ons laten besluiten dat de Brusselse werkzoekenden worden benadeeld en dat hun arbeidsmobiliteit wordt ingeperkt.

Mijn eerste vaststelling was dat Brussel slechts drie Werkinformatiesysteem (WIS)-computers van de VDAB telt. We weten ook dat Brusselse bedrijven meer geneigd zijn om hun vacatures door te geven aan de VDAB dan aan de BGDA. Gezien het beperkt aantal WIS-computers hebben de Brusselse werklozen dus minder toegang tot vacante betrekkingen.

Een tweede vaststelling is dat de VDAB, ongeacht het protocol ter zake, haar vacatures niet onverwijld doorgeeft aan de BGDA. De Brusselse werkloze zal dus minder snel, of helemaal niet, worden ingelicht over de vacatures.

Dat is des te schrijnender wanneer we rekening houden met het feit dat Vlaamse bedrijven met vacatures bijna uitsluitend gebruik maken van het WIS. De Brusselse werkloze holt dus voortdurend achter de feiten aan. Deze toestand belemmert zijn arbeidsmobiliteit. Hij is niet of amper op de hoogte van de vacatures in de economische en industriële groeipolen buiten het Gewest.

Een derde vaststelling was dat de BGDA-computer bijna nooit het adres van de werkgever vermeldt, laat staan zijn e-mailadres. De werkzoekende is dus verplicht om eerst de BGDA-arbeidsbemiddelaar te contacteren om zo de bedrijfsgegevens te bekomen. Dit is nog een bijkomende drempel. Als dezelfde job ook in het WIS van de VDAB zit, heeft de Brusselse werkloze, die bovenal is aangewezen op het BGDA-systeem, een bijkomend nadeel in vergelijking met zijn Vlaamse collega-werkzoekende.

Een vierde vaststelling is dat de twee computersystemen van BGDA en VDAB niet compatibel zijn. Een geïntegreerd registratie- en consultatiesysteem van vacatures lijkt mij aangewezen opdat de Brusselse werkloze binnen en buiten ons Gewest adequaat zou kunnen zoeken naar een job.

Een vijfde aandachtspunt is dat de BGDA-informatiesystemen ook opleidingen horen te

recherche d'offres d'emploi ('WIS'). Il semble que les entreprises bruxelloises soient plus enclines à transmettre leurs offres d'emploi au VDAB plutôt qu'à l'ORBEM. Or, celles-ci seront consultées par un nombre limité de demandeurs d'emploi bruxellois, vu le nombre restreint d'ordinateurs pourvu du système 'WIS'. Cette situation est d'autant plus frustrante que la plupart des entreprises flamandes ont recours au système 'WIS' pour leurs offres d'emploi. Il semble en outre que le VDAB, malgré le protocole d'accord, ne transmette pas d'office les offres à l'ORBEM. L'information disponible en matière d'offres d'emploi est donc très sommaire, voire nulle pour les Bruxellois.

Par ailleurs, il apparaît que la base de données informatisée de l'ORBEM ne mentionne jamais ou presque les coordonnées de l'employeur, ce qui oblige le demandeur d'emploi à contacter l'Office pour obtenir les coordonnées de l'entreprise. Pire encore : si la même annonce est reprise dans la base de données du VDAB, le demandeur d'emploi bruxellois, qui dépend principalement du système ONEM sera encore plus désavantagé par rapport à un demandeur d'emploi en Flandre.

De plus, les systèmes informatiques de l'ONEM et du VDAB sont incompatibles. Un système intégré de consultation et d'enregistrement des offres d'emploi me semble plus approprié pour aider efficacement les demandeurs d'emploi bruxellois dans leur recherche d'un emploi, tant dans notre Région qu'à l'extérieur de celle-ci.

Une collaboration poussée entre le VDAB, le FOREM, Bruxelles Formation et les autres partenaires de formation est cruciale. Une attention particulière doit être accordée aux formations qui peuvent mener directement à un emploi stable dans les pôles de croissance économique extérieurs à la Région. Cela encouragera la mobilité professionnelle des chômeurs bruxellois.

Parmi les mesures spécifiques qui peuvent augmenter la mobilité professionnelle, le chèque langue peut seulement être encaissé dans une entreprise qui a son siège principal en Région bruxelloise. Si ce chèque profite directement au travailleur, quel que soit le lieu de l'emploi, c'est une incitation à chercher un emploi en dehors de la Région.

Pouvez-vous insister sur une exécution correcte du

vermelden. Een doorgedreven samenwerking met de VDAB, FOREM, Bruxelles Formation en de andere opleidingspartners lijkt mij cruciaal. Het is immers van belang dat de Brusselse werkloze een degelijke opleiding kan volgen. Bijzondere aandacht moet gaan naar opleidingen die in de economische groeipolen buiten het Gewest onmiddellijk kunnen leiden tot een vaste job. Dit zal de arbeidsmobiliteit van de Brusselse werkloze sterk bevorderen.

Het is nodig om eens opnieuw te kijken naar de bijzondere maatregelen om de arbeidsmobiliteit te vergroten. De taalcheque kan enkel worden verzilverd in een onderneming die zijn hoofd- of bedrijfszetel in het Brussels Gewest heeft. Als die taalcheque rechtstreeks ten goede komt aan de werknemer, ongeacht de plaats van tewerkstelling, is dat een stimulans om een job buiten het Gewest te zoeken.

Mijnheer de minister, kunt u aandringen op een correcte uitvoering van het protocolakkoord inzake de uitwisseling van vacatures tussen de VDAB en de BGDA? Beter nog, kunt u zorgen voor een efficiënt databeheer, zodat de computersystemen van de BGDA en de VDAB volledig compatibel zouden zijn?

Zal u samenwerkingsverbanden tussen de BGDA, de VDAB, FOREM en Bruxelles Formation opzetten, opdat de gegevens over de opleidingen efficiënt kunnen worden geraadpleegd? Dan zal de Brusselse werkloze, gewapend met een goede opleiding, binnen en buiten ons Gewest een gepaste job kunnen vinden.

Zult u het toepassingsgebied van de taalcheque opnieuw bekijken, zodat de cheques ook in bedrijven buiten het Brussels Gewest bruikbaar zijn?

Welke andere maatregelen overweegt u om de arbeidsmobiliteit van de Brusselse werkloze te bevorderen?

De voorzitter.- De heer Serge de Patoul heeft het woord voor zijn toegevoegde interpellatie.

De heer Serge de Patoul (in het Frans).- *Alle opeenvolgende gewestregeringen hebben tewerkstelling tot een prioritaire doelstelling uitgeroepen. Tijdens de vijftien jaar dat de*

protocole d'accord concernant l'échange d'offres d'emploi entre le VDAB et l'ORBEM? Pouvez-vous veiller à une gestion efficace des données, pour que les systèmes informatiques de l'ORBEM et du VDAB soient entièrement compatibles?

Allez-vous mettre en place des contrats de collaboration entre l'ORBEM, le VDAB, le FOREM et Bruxelles Formation, pour que les renseignements sur les formations puissent être consultés de manière efficace?

Allez-vous reconsidérer le champ d'application du chèque langue, pour qu'il soit également utilisable par des entreprises qui ne sont pas basées en Région bruxelloise?

Quelles sont les autres mesures que vous envisagez pour encourager la mobilité professionnelle?

M. le président.- La parole est à M. Serge de Patoul pour son interpellation jointe.

M. Serge de Patoul.- L'emploi constitue un axe essentiel de la politique régionale. L'ensemble des gouvernements régionaux qui se sont suivis ont toujours eu cela en point de mire. Néanmoins,

socialistische ministers hiervoor bevoegd waren, is er echter maar weinig resultaat geboekt. De huidige toestand is betreurenswaardig.

Mevrouw Julie Fiszman (in het Frans).- *U hebt toch aan de vorige regering deelgenomen!*

(Samenspraak)

De heer Serge de Patoul (in het Frans).- *Volgens de RVA-cijfers van september 2004 zijn er in ons Gewest 13.931 niet werkzoekende, volledig uitkeringsgerechtigde, werklozen boven de 50 die niet in de cijfers van de BGDA zijn opgenomen. Dat publiek wordt dus door geen enkele instelling, die hen zou kunnen helpen om opnieuw werk te vinden, gevolgd.*

Als men daarbij de 6.450 werkzoekenden boven de 50 telt die door de BGDA zijn geregistreerd, zijn er in het Gewest 20.381 volledig uitkeringsgerechtigde werklozen boven de 50. Zij vertegenwoordigen 25% van de groep volledig uitkeringsgerechtigde werklozen in ons Gewest.

Volgens de RVA zijn er in het Brussels Gewest bovendien 4.512 mensen met brugpensioen, wat betekent dat in totaal 24.893 personen van meer dan 50 niet werken.

België telt het hoogste aantal personen die niet meer werken in de leeftijdscategorie 55-64 jaar. Dat brengt hoge kosten met zich mee, aangezien een groot deel van de bevolking die nog de leeftijd om te werken heeft ten laste van de actieve bevolking valt. Dat is jammer, te meer omdat zo heel wat beroepservaring wordt verspild.

De Europese Unie heeft in Lissabon beslist dat in 2010 de helft van de personen tussen 55 en 64 jaar zou moeten werken. In het nationaal actieplan voor de werkgelegenheid 2004 worden de verhoging van het aanbod en de bevordering van actieve veroudering als prioriteiten naar voren gebracht.

Volgens richtlijn 7 van het nationaal actieplan voor de werkgelegenheid moeten de arbeidsdiensten van de gemeenschappen en gewesten ervoor zorgen dat er geen discriminatie ontstaat wat de toegang tot de begeleidings- en opleidingsmaatregelen betreft. Momenteel is die

force est de constater que les 15 années de gestion de ce département par les différents ministres socialistes qui se sont succédé n'ont pas abouti à de bons résultats. On ne peut qu'être navré de la situation d'aujourd'hui.

Mme Julie Fiszman.- Vous participiez quand même au gouvernement précédent !

(Colloques)

M. Serge de Patoul.- Mon intervention se divisera en deux parties : j'aborderai le sujet de mon interpellation proprement dite dans la première partie et élargirai la question dans la deuxième partie, vu le débat de ce matin.

On peut établir le constat suivant : les statistiques de l'ONEM du mois de septembre 2004 indiquent pour la Région 13.931 chômeurs complets indemnisés non demandeurs d'emploi de plus de 50 ans. Ces chômeurs ne sont pas repris dans les statistiques de chômage de l'ORBEM. Il s'agit de personnes qui ont plus d'un an de chômage et qui ont déclaré ne plus être demandeurs d'emploi. Ce public n'est donc plus suivi par aucune institution susceptible de les aider à retrouver du travail.

A ces 13.931 chômeurs, il faut ajouter les 6.450 demandeurs d'emploi de plus de 50 ans recensés par l'ORBEM, ce qui donne 20.381 chômeurs complets indemnisés de plus de 50 ans en Région bruxelloise, soit 25% des chômeurs complets indemnisés de la Région.

Toujours selon l'ONEM, il y a 4.512 prépensionnés en Région bruxelloise, soit 24.893 personnes de plus de 50 ans ne travaillant plus.

La Belgique présente le taux le plus élevé de personnes ne travaillant plus dans la tranche d'âge des 55 à 64 ans. Ce taux génère des coûts élevés. C'est une partie importante de la population en âge de travailler qui se trouve à charge de la population active. Ceci est d'autant plus anormal que c'est une population qui a une expérience professionnelle et donc une expertise. Ce sont des compétences gaspillées.

L'Union européenne a fixé à Lisbonne un taux d'emploi des personnes de la tranche de 55 à 64 ans de 50% en 2010. Augmenter l'offre de main-d'oeuvre et promouvoir le vieillissement actif a été défini comme prioritaire dans le Plan d'action national pour l'emploi 2004.

leeftijdscategorie echter ondervertegenwoordigd. In de federale regeringsverklaring van 12 oktober 2004 werden een aantal pistes naar voren gebracht om oudere werknemers aan het werk te houden. Het is voor hen immers niet altijd makkelijk om op die leeftijd een nieuwe baan te vinden en bepaalde taken kunnen fysiek te zwaar worden. In die verklaring staat voorts dat geen enkele sociale categorie mag worden gediscrimineerd.

Aangezien in de federale regering de politieke wil bestaat om iets aan het probleem te doen en er in de gewestelijke regering bijna met geen woord over wordt gerept, vraag ik me af of de gewestelijke regering zich aansluit bij de initiatieven van de federale regering om deze bevolkingscategorieën aan het werk te krijgen. Werkzoekenden van vijftig jaar en ouder en arbeidsbemiddelingsdiensten krijgen het signaal dat de zoektocht naar geschikte banen voor oudere werknemers niet van prioritair belang is. Wat wilt u doen om die mentaliteit te veranderen en om ouderen nauwer te betrekken bij de begeleidings- en opleidingsmaatregelen ?

We weten dat werkzoekenden meestal ondergekwalificeerd zijn. De studie over de knelpuntberoepen van 2003 toont aan dat er nood is aan gekwalificeerde arbeidskrachten. Mensen boven de vijftig beschikken over die kwalificaties. Het is ontoelaatbaar dat we daar geen gebruik van maken om het aantal werklozen in ons Gewest naar beneden te halen. Uit de lijst van knelpuntberoepen blijkt dat er bijvoorbeeld een tekort aan juristen is. Er zijn vijftigplussers die als jurist ervaring hebben opgedaan en toch werkloos zijn. Er wordt vaak gezegd dat er wel jobs zijn in het Brussels Gewest, maar dat de werkzoekenden niet over de juiste kwalificaties beschikken, terwijl in dit geval...

La ligne directrice 7 du Plan d'action national pour l'emploi prévoit que les services pour l'emploi des Communautés et des Régions s'attellent, à l'égard des différents groupes à risque, à leur garantir l'égalité d'accès aux mesures d'encadrement. Un objectif essentiel est de combler la sous-représentation des personnes de cette tranche d'âge dans les efforts d'accompagnement et de formation.

Dans sa déclaration politique du 12 octobre 2004, le gouvernement fédéral avance un certain nombre de pistes en vue de stimuler le maintien en activité des travailleurs plus âgés. Il évoque entre autres le problème du reclassement et le fait de permettre à des personnes plus âgées de ne plus assumer physiquement des tâches pénibles. Il cite également les aspects liés à la loi anti-discrimination : la discrimination ne peut concerner aucune catégorie sociale.

Vu la déclaration et la volonté politique du gouvernement fédéral, et le quasi-silence du gouvernement régional sur le sujet, la question est de savoir si le gouvernement régional s'inscrit dans la logique et les initiatives du gouvernement fédéral en vue de mettre à l'emploi ces catégories de la population. Dans le système d'accompagnement des demandeurs d'emploi, on envoie le signal tant aux personnes de 50 ans et plus qu'aux services de placement que la recherche d'un emploi approprié pour les travailleurs âgés n'est pas prioritaire. Que comptez-vous donc faire pour modifier ce discours et pour combler la sous-représentation des personnes âgées dans les efforts d'accompagnement et de formation ?

Nous savons que les chômeurs sont essentiellement sous-qualifiés. L'étude des fonctions critiques de l'année 2003 montre des besoins de compétences. Or, ce public des plus de 50 ans en possède. Il est donc inadmissible qu'on ne puisse créer l'adéquation et ainsi diminuer le nombre de chômeurs dans notre Région. Quand on se penche sur cette étude des fonctions critiques, pour vous citer un exemple pris par pur hasard, on trouve la fonction de juriste. En observant les statistiques, on constate que des personnes de plus de 50 ans sont juristes, ont eu une activité professionnelle, ont acquis une expertise et des compétences, et sont pourtant sans emploi. Alors, quand j'entends le discours qui consiste à dire :

De heer Denis Grimberghs (*in het Frans*).- *U heeft absoluut gelijk.*

De heer Serge de Patoul (*in het Frans*).- *We zijn het dus met elkaar eens.*

(Samenspraak)

De heer Serge de Patoul (*in het Frans*).- *De meeste werkzoekenden zijn ondergekwalificeerd. Een job vinden is niet gemakkelijk. Iemand opleiden om werk te zoeken moet een tijdelijke maatregel zijn.*

Aan het einde van de vorige legislatuur heeft de vorige regering ingevolge de beslissingen van de federale regering werk gemaakt van het Contract voor beroepsproject (CBP). Het is heel goed voor ons dat we werkzoekenden kunnen begeleiden, maar er is uiteraard wel nood aan een reële begeleiding.

Hoeveel mensen werden er aangeworven om het plan uit te voeren, en hoeveel werkzoekenden worden nu begeleid in het kader van het CBP? We mogen niet talmen. Er moet iets worden gedaan aan de hoge werkloosheid in het Brussels Gewest.

Zelfs de huidige minister van Tewerkstelling is ontzet over het hoge werkloosheidscijfer. Wanneer zal de regering die vertraging wegwerken en de prioritaire doelgroepen vaststellen?

Er is in het Brussels Gewest meer dan voldoende werkgelegenheid om alle Brusselaars aan een baan te helpen, maar de werknemers klagen dat ze niemand met het gepaste profiel vinden. Er moet dus een bijzondere inspanning op het vlak van de beroepsopleidingen worden geleverd. Is de Brusselse regering bereid de gemeenschapscommissies hiertoe de nodige middelen ter beschikking te stellen? Hoe zal de regering de opleidingen en de structurele samenwerking tussen de BGDA, Bruxelles Formation en het IBFFP versterken?

In haar document "Brussel, een ambitieuze kijk op de toekomst" kondigt de regering aan dat er in partnership met de beroepssectoren minstens vijf nieuwe professionele referentiecentra zullen

« Nous avons des emplois en Région bruxelloise, mais pas de qualifications ad hoc », je dis qu'il y a ici manifestement...

M. Denis Grimberghs.- *Mais vous avez parfaitement raison, M. De Patoul.*

M. Serge de Patoul.- *Je vois que nous partageons le même point de vue.*

(Colloques)

M. Serge de Patoul.- *La seconde partie de mon intervention s'inscrit davantage dans le débat général.*

Comme je le disais, nous savons que les demandeurs d'emploi sont majoritairement sous-qualifiés. Nous savons aussi que rechercher un emploi n'est pas facile. La période pendant laquelle une personne est formée pour chercher un emploi doit être un moment transitoire.

Lors de la fin de la législature précédente, a été entamée en Région bruxelloise - à l'initiative du gouvernement précédent et à la suite des décisions prises par le gouvernement fédéral - la mise en oeuvre des Contrats de projet professionnel (CPP). Ce choix politique d'accompagnement des demandeurs d'emploi est pour nous un excellent système, mais il faut bien évidemment un accompagnement réel.

Dès lors, le gouvernement peut-il préciser le nombre de personnes qui ont été recrutées à ce jour en vue de mettre en oeuvre ce programme et le nombre de demandeurs d'emploi qui sont aujourd'hui dans ce système de CPP? Il faut aller vite, parce qu'on ne peut accepter de rester sans réagir face à l'importance du chômage dans notre Région.

J'ai lu avec intérêt que l'actuel ministre de l'Emploi était scandalisé par le pourcentage de chômage. Le gouvernement peut-il préciser le rythme mis en oeuvre pour rattraper le retard et fixer un ordre de priorité parmi les publics visés? A priori, ils devraient d'ailleurs tous l'être!

Force est de constater qu'il existe en Région bruxelloise un nombre d'emplois suffisant pour engager tous les Bruxellois, et même bien davantage. Certes, les employeurs se plaignent de

worden opgericht, gebaseerd op het principe van een publiek/private cofinanciering. Hoe staat het daarmee ? Bestaat er een tijdsschema ?

Voor een aantal betrekkingen worden soms zo hoge eisen gesteld dat het neerkomt op een georganiseerde en soms gelegaliseerde discriminatie bij de aanwerving. Dat geldt vooral in de overheidssector, waar vaak een grotere talenkennis wordt vereist dan in de praktijk noodzakelijk is. Wat zal de regering daaraan doen ?

De voorzitter.- Het woord is aan de heer Béghin voor zijn toegevoegde interpellatie.

De heer Jan Béghin.- Ik zal mij beperken tot het probleem van de steeds groter wordende groep werkloze laaggeschoolde jongeren. De situatie wordt echt angstwekkend en verdient bijzondere aandacht.

Als we de jeugdwerkloosheid willen ombuigen en meer jonge Brusselaars aan het werk willen krijgen, is specifieke en doelgerichte actie nodig.

Dat blijkt eveneens uit de halfjaarlijkse cijfers van

ne pas trouver le profil dont ils ont besoin. Un effort substantiel doit donc être réalisé en matière de formation professionnelle. Une bonne politique de l'emploi doit financer les solutions à ces problèmes de formation. La question est de savoir si le gouvernement de la Région bruxelloise a l'intention d'assurer un financement ad hoc des commissions communautaires en charge de la formation professionnelle. De plus, quelles mesures le gouvernement prévoit-il pour renforcer les formations et les relations structurelles entre l'ORBEM, Bruxelles Formation et l'Institut bruxellois francophone pour la formation professionnelle (IBFFP) ?

Dans le document « Un avenir et une ambition pour Bruxelles », le gouvernement annonce un partenariat avec les secteurs professionnels en vue de créer au moins cinq nouveaux centres de références professionnelles avec un système de cofinancement public/privé. Le gouvernement peut-il préciser où il en est dans ses démarches et fixer un calendrier de réalisation des centres dont il est question ?

Enfin, et je terminerai par là sans avoir été exhaustif, force est de constater qu'il y a, pour un ensemble d'offres d'emploi, des exigences excessives. Celles-ci sont bien souvent des discriminations à l'embauche organisées, voire, dans certains cas, légalisées. Le secteur public est particulièrement visé par cet état de fait. En effet, les exigences linguistiques sont, dans une grande majorité des cas, excessives par rapport aux besoins du travail.

Que compte dès lors faire le gouvernement pour lutter contre cet état de fait ? Je vous remercie pour votre réponse.

M. le président.- La parole est à M. Béghin pour son interpellation jointe.

M. Jan Béghin (en néerlandais).- *Je me limiterai à la problématique du nombre croissant de jeunes chômeurs peu qualifiés. Pour lutter contre ce phénomène, une action spécifique et ciblée est nécessaire.*

Les chiffres semestriels du bureau social d'intérim "Instant A" de Vilvorde révèlent que près de 42% des demandeurs d'emploi inscrits proviennent de Bruxelles. Ceci démontre qu'un tel bureau peut offrir une solution aux jeunes Bruxellois.

het sociaal uitzendbureau Instant A uit Vilvoorde. Ongeveer 42 procent van de ingeschreven werkzoekenden bij dit bureau komt uit Brussel. Ook al gaat het om slechts 120 jonge Brusselaars, het toont aan dat een sociaal uitzendbureau ook voor Brusselse jongeren een oplossing kan bieden.

Een sociaal uitzendkantoor is het middel bij uitstek om laaggeschoolde werkloze jongeren, die meestal weinig werkattitude hebben kunnen ontwikkelen, te bereiken. Door de lage drempel van uitzendarbeid én door middel van intensieve begeleiding slaagt men er in om jongeren uiteindelijk de reguliere arbeidsmarkt in te loodsen. Ook het feit dat het sociaal uitzendkantoor meestal in buurten is gelegen waar veel werkloze jongeren wonen, is een belangrijke factor. Zowel de werkgevers, de jongeren in kwestie als de begeleiders van de verschillende sociale uitzendkantoren spreken ondertussen van een succesformule en elk kwartaal kunnen ze goede cijfers voorleggen.

Ik herinner mij dat de oprichting van een sociaal uitzendkantoor expliciet vermeld staat in het regeerakkoord. Ik ga er daarom van uit dat ook de minister er van overtuigd is dat zo'n kantoor dringend moet worden opgericht.

Mijn vraag is daarom hoe u de oprichting van een sociaal uitzendkantoor in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wil realiseren. Welke partners wil u rond de tafel brengen om een sociaal uitzendkantoor te ontwikkelen en wanneer zal het eerste sociaal uitzendkantoor operationeel zijn? Ik hoop dat dit zeer snel kan gebeuren.

De voorzitter.- Het woord is aan de heer Vanraes voor zijn toegevoegde interpellatie.

De heer Jean-Luc Vanraes.- Ik volg het dossier al jaren van nabij en streef steeds naar een positieve maar kritische inbreng in het debat.

Vandaag vestig ik de aandacht op de uitzendarbeid. Volgens een krantenartikel in "Metro" zou 63% van de werknemers tewerkgesteld door een uitzendbureau, vast werk vinden. Het lijkt dan ook logisch dat er in dat verband maatregelen worden genomen, willen we althans een deel van de werkloosheid in Brussel oplossen.

Hoe dan ook is er een veel intensievere

Un bureau social d'intérim est le moyen par excellence pour viser les jeunes chômeurs peu qualifiés. Par le biais d'un travail intérimaire et d'un accompagnement intensif, les jeunes parviennent à intégrer le marché du travail régulier. De plus, la situation de ces bureaux dans des quartiers où vivent de nombreux jeunes chômeurs est également un facteur important. Tant les employeurs, les jeunes concernés que les accompagnateurs des différents bureaux sociaux d'intérim évoquent une formule gagnante et présentent des chiffres positifs tous les trimestres.

La création d'un bureau social d'intérim est mentionnée explicitement dans l'accord de gouvernement. Dès lors, comment envisagez-vous sa création? Avec quels partenaires souhaitez-vous développer un tel bureau et quand sera-t-il opérationnel?

M. le président.- La parole est à M. Vanraes pour son interpellation jointe.

M. Jean-Luc Vanraes (en néerlandais).- *D'après un article paru dans "Metro", 63% des travailleurs embauchés par un bureau d'intérim trouveraient un emploi stable. Il semble donc logique que des mesures soient prises en ce sens, si nous voulons résoudre une partie du problème du chômage bruxellois.*

Un accompagnement plus intensif des 35.000 chômeurs de longue durée de notre région est également nécessaire. Pour les 60.000 chômeurs de courte durée, le travail intérimaire peut représenter une solution. Selon une étude d'Agoria, le chômeur bruxellois est insuffisamment

begeleiding nodig van de 35.000 langdurig werklozen in ons Gewest. Er zijn ook 60.000 kortdurig werklozen. Voor hen kan uitzendarbeid een oplossing bieden. Volgens een studie van Agoria is de Brusselse werkloze onvoldoende opgeleid en legt hij of zij onvoldoende sociale vaardigheid en flexibiliteit aan de dag. Die gebreken zijn niet rechtstreeks te wijten aan de opleiding en moeten op een andere manier worden verholpen. De vaak gehoorde klacht dat de werklozen niet willen werken, is niet correct. Ik verwijs naar het “Instant A”-kantoor van Vilvoorde. “Instant A”-kantoren in Vlaanderen werken vooral met laaggeschoolde werkloze jongeren. Ze begeleiden die niet alleen bij het vinden van een baan, maar ook bij de verbetering van hun sociale vaardigheden. Welnu, in het kantoor van Vilvoorde is 40% van de ingeschrevenen afkomstig uit Brussel. Daaruit blijkt dat werklozen bereid zijn om zich te verplaatsen om een bijkomende opleiding te volgen.

Mijnheer de minister, er moet in de eerste plaats een betere samenwerking met de uitzendkantoren, waaronder de private Brusselse uitzendkantoren, tot stand worden gebracht. Ten tweede pleit ik voor de oprichting van “Instant A”-uitzendkantoren in ons Gewest. Die kunnen onder andere de flexibiliteit en de taalkennis van de Brusselse werkzoekenden helpen te verbeteren.

Ik heb reeds tal van cijfers aangehaald en zal die niet herhalen. Het is echter duidelijk dat er in Brussel iets verkeerd loopt met het toezicht op de werkzoekenden. Het is ook duidelijk dat er een stok achter de deur moet zijn en dat er streng moet worden opgetreden tegen personen die niet bereid zijn om zelf inspanningen te leveren, terwijl de overheid grote moeite doet om werkzoekenden te begeleiden en bijkomende opleidingen aan te bieden.

Het is werkelijk onrustwekkend dat de sancties van de BGDA in Brussel onvoldoende zijn. Daar moet absoluut iets aan gedaan worden en dit is ook in het belang van de werkzoekenden zelf. Als we ze begeleiden moeten ze ook beseffen dat ze de plicht hebben om mee te werken. Als ze niet willen werken, moet de overheid optreden.

Mijn eerste vraag betreft de nieuwe banen die gecreëerd zijn door de uitzendkantoren. Volgens schattingen zijn er in september 17.900 nieuwe

formé et fait preuve de trop peu d'aptitude sociale et de flexibilité. Ces défauts ne sont pas directement imputables à la formation et il faut y remédier autrement. Les bureaux “Instant A” en Flandre travaillent surtout avec des jeunes chômeurs peu qualifiés. Ils les accompagnent non seulement dans la recherche d'un emploi, mais aussi dans l'amélioration de leur aptitudes sociales. 40% des personnes inscrites dans le bureau de Vilvorde sont originaires de Bruxelles. Les chômeurs semblent donc prêts à se déplacer pour suivre une formation complémentaire.

Il faut avant tout une meilleure collaboration avec les bureaux d'intérim, parmi lesquels les agences d'intérim privées bruxelloises. Il faudrait ensuite que les bureaux d'Instant A s'établissent dans notre Région. Ils peuvent, entre autres, concourir à améliorer la flexibilité et la connaissance des langues des demandeurs d'emploi.

Il faut agir sévèrement à l'encontre des demandeurs d'emploi qui ne sont pas disposés à fournir des efforts alors que les autorités les accompagnent et leur offrent une formation complémentaire.

Les sanctions de l'ORBEM à Bruxelles sont insuffisantes. Il faut y remédier, dans l'intérêt même des demandeurs d'emploi. Ceux-ci doivent comprendre qu'ils ont le devoir de coopérer.

Ma première question concerne les nouveaux emplois créés par les bureaux d'intérim. Quel est leur impact en Région bruxelloise ? Quelles sont les conséquences pour l'emploi à Bruxelles ? Quels secteurs profitent de cette croissance ?

En ce qui concerne l'activité croissante du travail intérimaire, les chiffres de Federgon sont moins favorables pour la Région bruxelloise, dont la part dans l'activité totale de 2003 n'atteint pas 10%. Comment se déroule la collaboration entre l'ORBEM et les bureaux d'intérim établis à Bruxelles ? Quels sont les principaux problèmes et quelles possibilités existe-t-il pour augmenter la part de Bruxelles dans le secteur intérimaire ?

En Flandre, la formule “Instant A” s'est avérée payante. Qu'en est-il de la collaboration entre l'ORBEM et “Instant A” à Vilvorde ? Dans quelle mesure l'ORBEM encourage-t-il les jeunes chômeurs bruxellois à s'inscrire auprès de ce bureau ? Combien de Bruxellois inscrits ont

banen bijgekomen in België. Wat is daarvan de impact op het Brussels Hoofdstedelijk Gewest? Wat zijn de gevolgen voor de werkgelegenheid in Brussel? Welke sectoren profiteren van deze groei?

Wat betreft de toenemende activiteit van de uitzendarbeid zijn de cijfers van Federgon duidelijk minder gunstig voor het Brussels Gewest. Uit het jongste jaarverslag van deze federatie bleek eveneens dat het aandeel van Brussel in de totale activiteit in 2003 nog geen 10% bedroeg. Hoe verloopt de samenwerking tussen de BGDA en de uitzendkantoren die in Brussel gevestigd zijn? Wat zijn de voornaamste problemen bij het inschakelen van de Brusselse werklozen? Zijn er mogelijkheden om het aandeel van Brussel in de uitzendsector te vergroten?

In Vlaanderen blijkt de “Instant A”-formule succesvol te zijn. Ook de Brusselse werkzoekende heeft blijkbaar de weg naar het kantoor in Vilvoorde gevonden. Hoe verloopt de samenwerking tussen de BGDA en “Instant-A” in Vilvoorde? In welke mate moedigt de BGDA de jonge werkloze Brusselaars aan om zich bij dit uitzendkantoor in te schrijven? Hoeveel van de ingeschreven Brusselaars hebben effectief via dit uitzendkantoor werk gevonden? Wat zijn de belangrijkste sectoren van tewerkstelling en om welke jobs gaat het?

Gelet op het succes van de “Instant A”-kantoren in Vlaanderen, lijkt het mij nodig om zo snel mogelijk in Brussel een dergelijk kantoor op te richten. Hoe verlopen de gesprekken met betrekking tot de oprichting van een sociaal uitzendkantoor in Brussel? Wat zijn de problemen en de beperkingen? Wanneer zou dit uitzendkantoor operationeel kunnen zijn?

De Brusselse technologische industrie heeft nood aan technisch geschoold en flexibel personeel.

Welke opleiding kan de BGDA aanreiken om tegemoet te komen aan de vraag naar technici? Zijn er gezamenlijke initiatieven met de andere arbeidsbemiddelaars en de Gewesten mogelijk? Kunnen in dat verband gezamenlijke stage- of leercontracten met Syntra Brussel worden overwogen? Hoe denkt u “Instant A”-kantoren in te schakelen?

Is het lage aantal schorsingen te wijten aan een

trouvé du travail par cet intermédiaire? Quels sont les principaux secteurs d'emploi?

Vu le succès des bureaux “Instant A” en Flandre, il serait utile de créer rapidement un tel bureau à Bruxelles. Comment se déroulent les entretiens relatifs à la création d'un bureau social d'intérim à Bruxelles? Quels sont les problèmes et les limites? Quand ce bureau d'intérim serait-il opérationnel?

L'industrie technologique bruxelloise a besoin de personnel technique, qualifié et flexible. Quelle formation peut proposer l'ORBEM pour répondre à la demande de techniciens? Des initiatives communes avec d'autres placeurs et les Régions sont-elles possibles? Des contrats de stage et d'apprentissage avec Syntra Brussel sont-ils envisageables dans ce cadre? Comment envisagez-vous l'intervention des bureaux “Instant A”?

Le faible nombre de suspensions est-il dû à une politique de sanctions moins sévère appliquée par le bureau du chômage de Bruxelles? Allez-vous en demander la cause à votre collègue du fédéral? Ou peut-être est-il dû à un flux moins efficace des informations relatives aux réfractaires par l'ORBEM? Pourquoi l'ORBEM communique-t-il si peu en matière de réfractaires? Devons-nous en conclure que l'accompagnement de l'ORBEM se limite à la convocation?

minder streng sanctiebeleid door het werkloosheidsbureau Brussel ? Zult u uw federale collega vragen naar de oorzaak ervan ? Is het lage aantal schorsingen misschien te wijten aan een minder goede doorstroming van informatie over werkonwilligen door de BGDA ? Waarom meldt de BGDA zo weinig werkweigeraars ? Moeten we, aangezien nagenoeg alle doorgespeelde dossiers betrekking hebben op werkzoekenden die niet ingingen op een convocatie, daaruit besluiten dat de begeleiding van de BGDA stopt bij de convocatie?

De voorzitter.- Mevrouw de Grootte heeft het woord voor haar toegevoegde interpellatie.

Mevrouw Julie de Grootte (in het Frans).- *In een gewest met een hoge werkloosheid is de rol van een tewerkstellingsorgaan, zoals de BGDA, natuurlijk cruciaal.*

Tijdens de vorige zittingsperiode hebben wij er, net als de minister, sterk op aangedrongen om de hoofdpdracht van de BGDA duidelijk te definiëren in een beheerscontract. Wij vonden namelijk - en vinden nog steeds - dat de BGDA niet enkel een centrale rol speelt bij de plaatsing van werkzoekenden maar ook bij de regulering van de arbeidsmarkt.

Wij juichen dan ook de regeringsverklaring toe, die spreekt over een beheerscontract dat doelstellingen zal omvatten inzake "reorganisatie en modernisering van de instelling en van de arbeidsmarkt".

Uit onze besprekingen tijdens de vorige zittingsperiode bleek dat de BGDA zich een rol van regulator zag toebedeeld, die niet noodzakelijk zijn hoofdpdracht is.

Wanneer de hoofdpdracht echter bestaat in de vermindering van de werkloosheid in Brussel tot het niveau van de andere gewesten of daaronder, dan is het belangrijk dat de BGDA vraag en aanbod op de arbeidsmarkt en het geheel aan beroepsopleidingen op elkaar kan afstemmen. Daarover wil ik u dus kort ondervragen.

Wanneer zullen het beheerscontract van de BGDA en het Contract voor de economie en de tewerkstelling worden gesloten? Welke opdrachten zullen in dit beheerscontract aan de BGDA worden toevertrouwd ?

M. le président.- La parole est à Mme de Grootte pour son interpellation jointe.

Mme Julie de Grootte.- Dans une région fortement atteinte par le chômage, le rôle de l'organisme de placement des demandeurs d'emploi qu'est l'ORBEM est évidemment crucial.

Sous la précédente législature, nous, tout comme M. Le ministre, avons beaucoup insisté pour que cette mission centrale de l'ORBEM soit plus clairement définie dans le cadre d'un contrat de gestion. Avec la présidente de cette Assemblée, nous avons d'ailleurs eu de nombreuses discussions à ce sujet. Pourquoi tant de discussions au sujet de ce contrat de gestion de l'ORBEM ? Nous avons toujours estimé - et c'est encore le cas actuellement puisque nous attendons toujours que ce contrat de gestion soit mis en oeuvre - que l'ORBEM doit jouer un rôle très central sur le plan du placement des demandeurs d'emploi mais également sur le plan de la régulation du marché de travail.

Il faut donc pouvoir se recentrer - et à cet égard, nous saluons la déclaration gouvernementale actuelle - sur le contrat de gestion qui « traduira des objectifs à la fois de réorganisation et de modernisation de l'institution et du marché de l'emploi ».

Cette vue rejoint notre discussion sous la précédente législature où nous avons par exemple évoqué la réglementation du marché du travail. Nous avons alors vu que, dans ce contexte, l'ORBEM se voyait doté d'un rôle de régulateur qui n'est pas nécessairement de son ressort ou son objectif premier, son « core business ».

Par ailleurs, si on parle de cet objectif premier traduit dans la déclaration gouvernementale et qui

Is er binnen uw bestuur een cel verantwoordelijk voor het uitstippelen van het werkgelegenheidsbeleid? De BGDA heeft al heel wat werk en een dergelijke taak stemt niet overeen met de hoofddoelstelling van deze instelling. Als die taak aan een cel binnen uw bestuur wordt toevertrouwd, zal de BGDA dan worden gereorganiseerd of zelfs gemoderniseerd?

In de commissie Economische Zaken werden twee zeer interessante debatten gevoerd over een grotere specificering binnen de BGDA. Het eerste debat handelde over het handvest dat tussen de BGDA en IKEA werd gesloten om ervoor te zorgen dat bij de opening van de IKEA-vestiging in Anderlecht twee derde van de 350 banen aan Brusselaars zou worden voorbehouden. Als tegenprestatie werd er binnen de BGDA een specifieke cel opgericht. Het tweede debat ging over de horecasector, die eveneens vragende partij is voor specifieke opleidingen binnen de BGDA.

Neemt u zich voor meer dergelijke specifieke initiatieven verder te ontwikkelen? Moeten hiervoor de diensten worden gereorganiseerd?

Zoals de heer Vanraes heeft opgemerkt, moet overeenkomstig de regeringsverklaring elke werkloze tegen 2007 een individuele begeleiding krijgen. Een andere specifieke maatregel is de talencheque. Wordt die maatregel versterkt of worden er veeleer strategische cellen opgericht zoals voor IKEA?

est essentiel pour ramener le taux de chômage en Région bruxelloise au moins à un taux équivalent aux deux autres Régions et, pourquoi pas, à un taux inférieur, on voit combien le rôle de l'Orbem est important pour faire correspondre les taux d'offre et de demande sur le marché du travail, pour trouver l'adéquation entre la formation professionnelle et les emplois offerts et donc un accompagnement, ainsi qu'une réponse précise tant pour les demandeurs d'emploi que pour les futurs employeurs. C'est donc sur cette double base que je vous questionnerai brièvement.

En ce qui concerne ce rôle central de l'ORBEM et la mise en oeuvre du contrat de gestion qui se retrouve dans la déclaration gouvernementale, quel est le calendrier pour définir ce contrat de gestion de l'ORBEM? Comptez-vous dresser un calendrier différent du contrat économie-emploi? Quel sera le contenu de ce contrat de gestion de l'ORBEM par rapport à ses missions?

Existe-t-il au sein de votre administration une cellule chargée de définir la politique de l'emploi? L'ORBEM, qui a déjà beaucoup de travail, se verrait doté de tels régulateurs du marché du travail, ce qui n'est pas son objectif premier. Une telle attribution d'une cellule au sein de votre administration entraînerait-elle dès lors une réorganisation du travail de l'ORBEM, voire une modernisation de l'institution?

Ma deuxième question porte sur l'intensification des politiques spécifiques au sein même de l'ORBEM. Deux débats très intéressants ont déjà eu lieu en commission Affaires économiques. Le sujet du premier débat était la charte que vous avez signée avec l'ORBEM et IKEA, afin que les 350 emplois bientôt ouverts à Anderlecht soient réservés pour les deux tiers à des Bruxellois. En échange, il devait y avoir une cellule spécifique au sein de l'ORBEM. Le deuxième débat était lancé à l'initiative de M. Doulkeridis sur l'horeca. A nouveau, il existait, comme pour IKEA, la demande d'une formation spécifique au sein de l'ORBEM.

Dès lors, comment voyez-vous la politique qui doit être menée au sein de l'ORBEM? Comptez-vous multiplier de plus en plus ce type de réponses très particulières et très spécifiques que pourrait donner l'ORBEM? Cela passe-t-il par une réorganisation des services et par une intensification des politiques particulières?

De voorzitter.- De heer Peszta heeft het woord voor zijn toegevoegde interpellatie

De heer Yaron Peszta *(in het Frans).*- *Ik wil het vooral hebben over het scheppen van banen in de privé-sector en met name over het feit dat er in het Brusselse Gewest eigenlijk voldoende banen zijn, maar de helft daarvan wordt ingenomen door niet-Brusselaars.*

Het Brussel Gewest kent sinds een tiental jaren een opmerkelijke economische groei, maar die komt vooral de rand ten goede en niet het gewest zelf. Dat is de paradox: er zijn genoeg banen, maar toch kunnen we geen banen creëren voor de Brusselaars.

Hoe geraken we uit die paradox? Tot nog toe heeft het beleid zich vooral geconcentreerd op sectoren met een hoge toegevoegde waarde, die sterk groeien en positieve gevolgen ondervinden van het statuut van Brussel als Europese hoofdstad. Deze sectoren creëren helaas vooral

M. Vanraes a conclu son interpellation en parlant de l'accompagnement individuel des chômeurs, qui est un point très important dans la déclaration gouvernementale. Si on reprend l'accord gouvernemental fin 2007, conformément à l'accord de coopération, cet accompagnement individuel des chômeurs devra se faire.

Dans certaines régions proches de la nôtre, il existe certaines incompréhensions sur ce que signifie exactement ce plan d'accompagnement individuel des chômeurs. Il serait intéressant de savoir quel type de réponses très spécifiques y sera donné.

Un autre exemple de réponse spécifique est celui des chèques langues. Comptez-vous intensifier la politique des chèques langues ? Ou comptez-vous développer à l'avenir des cellules stratégiques et spécifiques, comme le guichet mis en place pour IKEA ?

Vous nous avez expliqué en commission Affaires économiques que les cellules stratégiques mises en place apprenaient aux futurs employés d'IKEA comment travailler dans un magasin d'ameublement et pas ailleurs. Comptez-vous développer à l'avenir ce type de réponses très spécifiques ?

M. le président.- La parole est à présent à M. Peszta pour son interpellation jointe.

M. Yaron Peszta.- Beaucoup a été dit et je voudrais pour ma part m'attacher principalement à la question de création d'emplois sur le marché privé en partant de ce qu'il faut bien appeler « le paradoxe de la Région bruxelloise », à savoir que nous ne manquons pas d'emplois dans la Région; nous en avons même trop, simplement, la moitié d'entre eux est occupé par des non-Bruxellois.

Nous n'avons pas en Région bruxelloise, d'un point de vue macro, de problème de croissance économique. Au contraire, la Région elle-même connaît depuis une dizaine d'années une remarquable croissance économique, simplement cette croissance se fait au profit de la périphérie et non au profit de la Région bruxelloise. C'est donc une situation tout à fait paradoxale : on ne manque pas d'emplois, mais on n'arrive pas à créer de l'emploi pour les Bruxellois ; on ne manque pas de croissance, mais cette croissance qui se réalise

hooggekwalificeerde jobs. De werkloosheid in Brussel treft echter vooral laaggeschoolden, vooral jongeren.

Het beleid inzake economische ontwikkeling moet volgens ons dus worden aangepast en zich meer gaan richten op de behoeften van de Brusselaars dan op een ongebreidelde groei. Ik heb natuurlijk niets tegen economische groei, maar die lost de werkloosheidsproblemen niet op.

Het komt er op aan om sectoren te selecteren die tegelijkertijd voor economische groei kunnen zorgen, die banen kunnen scheppen die beantwoorden aan de specifieke eigenschappen van de Brusselse werklozen en die een bijdrage leveren tot de verbetering van het milieu. Het regeerakkoord geeft al twee dergelijke sectoren aan: de handel en de horeca, in samenspel met het toerisme.

In deze sectoren treffen we in verhouding meer Brusselaars en meer laaggeschoolden aan. Daarop moeten we onze inspanningen richten. Mijn vraag is dan ook: "Hoe wilt u te werk gaan om deze specifieke sectoren te ontwikkelen? Hoe wilt u de horeca ontwikkelen in samenhang met het toerisme?"

Deze twee beleidslijnen dienen parallel te lopen. Hoe denkt u de handel te beschermen en te ontwikkelen? Uit een recente studie blijkt dat de handelsactiviteit in Brussel er op achteruitgaat ten voordele van de rand.

Rondom Brussel ontwikkelt zich een nieuwe en gevarieerde handelsbedrijvigheid. Waterloo is hiervan een goed voorbeeld. De inwoners beschikken daar over hetzelfde aanbod als in Brussel. De concurrentie in de rand benadeelt de handel in Brussel. Hoe zal u de Brusselse handelssector beschermen en zal u het ontwikkelingsbeleid van de handelskernen voortzetten?

De horeca en de handel, duidelijk vermeld in het regeerakkoord, zijn niet de enige activiteitensectoren waar initiatieven noodzakelijk zijn. Daarnaast zijn er twee andere die in het regeerakkoord nauwelijks aan bod komen.

Vooreerst de industrie, die op de terugweg is. In Brussel heeft die, zo meen ik, als dusdanig geen

grâce à la Région bruxelloise, ne profite pas à Bruxelles, elle profite à la périphérie.

Comment sortir de ce paradoxe ? Les politiques successives qui ont été menées jusqu'à présent ont principalement consisté à miser sur les secteurs en forte croissance et à tabler sur le statut de capitale européenne qui, lui-même, génère un développement important dans le secteur à haute croissance, à haute valeur ajoutée. Malheureusement, quand on donne les chiffres, on aperçoit de manière assez claire que ces secteurs d'activités-là, génèrent certes de l'emploi et même de l'emploi pour les Bruxellois, mais ce sont des emplois à haute qualification. On peut ajouter un paradoxe supplémentaire aux deux que je viens d'énoncer : on pourrait demain développer des secteurs d'activité économique offrant de l'emploi aux Bruxellois sans pour autant résoudre le problème du chômage qui concerne, et ce depuis 1989, si pas d'avant encore, des personnes peu qualifiées, principalement jeunes.

C'est la raison pour laquelle nous préconisons, et je pense que l'accord de gouvernement va également dans ce sens, de procéder à une espèce de renversement dans l'approche des politiques de développement économique que nous entendons mener et qui consistent à partir désormais des besoins des Bruxellois plutôt que d'une croissance effrénée. Je n'ai rien contre la croissance, bien au contraire, mais il faut se mettre dans l'idée que la croissance ne résoud pas les problèmes spécifiques du chômage des Bruxellois.

Donc, partir des besoins d'emploi des Bruxellois, des atouts de leur Région et de ses spécificités, et sélectionner en quelque sorte les secteurs que j'appellerais « à triple dividende », c'est-à-dire, qui génèrent à la fois de la croissance sur le plan économique, qui génèrent des emplois répondant aux spécificités du chômage en Région bruxelloise et qui contribuent à une amélioration de l'environnement. Ces secteurs, deux d'entre eux ont déjà été indentifiés par l'accord du gouvernement : le commerce et l'horeca, notamment en lien avec le tourisme.

Je pense que ces secteurs répondent parfaitement à l'analyse que je viens de faire. Ce sont des secteurs dans lesquels on trouve proportionnellement à d'autres secteurs d'activités plus de Bruxellois et plus d'emplois peu qualifiés. Ce sont des secteurs sur lesquels nous devons concentrer nos efforts. La

echte toekomst meer.

Toch staat deze sector hier in voor 40.000 arbeidsplaatsen. Die moeten we beschermen. Ik laat hier de maatschappelijke zetels buiten beschouwing, omdat die geen laaggeschoolden tewerkstellen.

De bouwsector breidt in Brussel uit dankzij de stadsvernieuwing en de woningbouw. Het plan voor de bouw van woningen tijdens deze zittingsperiode is hiervan een mooie illustratie. Ik denk ook aan lichtere sectoren die goed in de structuur van de stad geïntegreerd zijn en die promotie behoeven, zoals de voedingsmiddelenindustrie en het uitgeverijwezen.

De regeringsverklaring bestempelt de milieusector als een sector met toekomst. Vervoer, logistiek, recycling, propere technologie, alternatieve energie, bodemsanering en eco-constructie bieden een driedubbele meerwaarde: economische ontwikkeling, tewerkstelling en de verbetering van het leefmilieu.

Is er een interactie tussen het milieu- en het economisch beleid van deze regering? Zal u de bedrijfswereld stimuleren om over te stappen op activiteiten die volgens de regeringsverklaring voorrang genieten?

Gisteren hebben we in de commissie voor Ruimtelijke Ordening lang gedebatteerd over de gevolgen van het grondbeleid op de economische ontwikkeling. Zal u voorrang geven aan activiteiten die werkgelegenheid zullen opleveren op de terreinen die onder het Contract voor de economie en de tewerkstelling vallen?

De regering heeft reeds een aantal projecten goedgekeurd en hiervoor de GOMB aangewezen als uitvoerend verantwoordelijke. Dat lijkt mij een goed idee. Een studie van het Observatorium van de Arbeidsmarkt heeft uitgewezen dat de werkloosheid onder het gemiddelde zakt in de zones waar de GOMB actief is.

question qui se pose et que je vous pose, M. Le ministre : comment comptez-vous vous y prendre pour développer spécifiquement ces secteurs d'activités-là ? Comment comptez-vous vous y prendre pour développer l'horeca notamment en lien avec la politique du tourisme ?

Ces deux politiques doivent être menées de front. Comment comptez-vous protéger et développer le secteur du commerce ? Une étude récente, dont la presse s'est faite l'écho, met en évidence une perte de l'activité commerciale à Bruxelles, au profit de la périphérie qui lui livre une importante concurrence.

Autour de Bruxelles, on voit se développer une offre commerciale très importante : de grands « shopping centers », des « malls » à l'américaine ou de petits noyaux commerciaux. Il suffit de prendre l'exemple de Waterloo. Ce commerce est concurrentiel à celui qu'offre Bruxelles, puisqu'il s'agit souvent des mêmes marques que l'on retrouve aux deux endroits. Les problèmes de mobilité étant ce qu'ils sont, on se demande pourquoi les gens de Waterloo viendraient faire leurs courses à Bruxelles plutôt qu'à Waterloo, alors qu'ils y trouvent la même offre commerciale. Il y a là une concurrence de la périphérie qui porte préjudice au commerce bruxellois. Comment protégerez-vous le commerce à Bruxelles, entre autres en poursuivant la politique de développement des noyaux commerciaux ?

Mais l'horeca et le commerce, qui sont deux des principaux secteurs d'activités mis en évidence par l'accord de gouvernement, ne sont pas les seuls secteurs d'activité à promouvoir. Je voudrais attirer votre attention sur deux d'entre eux, sur lesquels l'accord de gouvernement n'insiste pas beaucoup.

Il s'agit d'une part du secteur de l'industrie, qui est certes en déclin. Je ne pense pas que l'industrie à proprement parler ait un avenir à Bruxelles. Néanmoins, encore aujourd'hui, elle représente quarante mille emplois. Ce n'est pas rien, et il s'agit au moins de protéger ce qui reste. Je ne parle pas ici des sièges de direction, qui représentent un important volume de cet emploi industriel, puisque, quand une industrie possède son siège de direction à Bruxelles, elle est comptabilisée dans le secteur de l'industrie, mais n'offre pas d'emplois manuels à des personnes peu qualifiées.

Je parle plutôt de secteurs comme la construction. Celui-ci est en expansion à Bruxelles pour la rénovation urbaine et pour la production de logements. Je pense notamment au plan de création de logements durant la législature. Je pense aussi à des secteurs plus légers, mais bien insérés dans le tissu urbain, et qu'il me paraît indispensable de promouvoir, comme l'agro-alimentaire ou l'édition.

Je voudrais aussi insister sur le secteur de l'amélioration de l'environnement, que l'accord de gouvernement désigne explicitement comme « un secteur d'avenir pour l'économie », et évoquer des activités comme le transport et la logistique, le recyclage, les technologies propres, les énergies alternatives, l'assainissement des sols, l'éco-construction, qui rencontrent cet objectif de créer un triple dividende : développement économique, création d'emplois, protection et amélioration de l'environnement.

Je me pose donc la question de l'articulation entre les politiques environnementales de votre collègue Mme Huytebroeck et des politiques économiques que vous entendez mener.

Avez-vous l'intention d'orienter les restructurations des entreprises vers les secteurs d'activités que l'accord de gouvernement entend privilégier, ou allez-vous continuer à les disperser au profit d'une multitude d'activités ?

Nous avons abordé longuement le sujet de l'impact de la politique foncière sur la politique de développement économique hier en commission d'Aménagement du Territoire. Comptez-vous privilégier le développement de secteurs d'activités qui sont susceptibles de générer de l'emploi sur les terrains que le contrat pour l'économie et l'emploi entend mobiliser ?

Certains projets auraient été d'ores et déjà sélectionnés par l'accord du gouvernement. La SDRB a été retenue comme opérateur, ce qui me paraît une très bonne idée. J'attire cependant votre attention sur une étude parue il y a deux ans, réalisée par l'Observatoire de l'emploi, sur les zonings de la SDRB, mettant en évidence que le taux d'emploi bruxellois dans les activités générées par l'asbl sur ces zonings était inférieur à la moyenne.

De voorzitter.- Kan u afronden ?

M. le président.- Pourriez-vous terminer votre

De heer Yaron Pesztat *(in het Frans)*.- *We moeten ervoor zorgen dat de bedrijvzones hun oorspronkelijke doel effectief waarmaken : bijdragen tot de strijd tegen de werkloosheid.*

(Applaus bij de meerderheid)

De voorzitter.- De heer Jacques Simonet heeft het woord.

De heer Jacques Simonet *(in het Frans)*.- *De MR kan de doelstellingen van het Contract voor de economie en de tewerkstelling enkel toejuichen.*

Wij vinden het evenwel erg jammer dat, hoewel u van plan bent om de economische en sociale actoren en ook de bevolking uitdrukkelijk bij dit contract te betrekken, u het Brussels parlement opnieuw aan de zijlijn laat staan. Er is nochtans duidelijk gezegd dat het Contract geen eenzijdig initiatief van de regering is, en dat u er zoveel mogelijk actoren bij wilt betrekken. Dat zou meer zin hebben als u het Brussels parlement daadwerkelijk bij uw werkzaamheden zou betrekken.

Het is een goede zaak om de kansen van laaggeschoolden op de arbeidsmarkt te verbeteren en de heroriëntering van de economie in ons gewest aan te moedigen.

De regering kondigt een onmiddellijke fiscale stop aan, zowel voor de gewestbelasting als voor de gemeentebelasting. Het document dat werd opgesteld om het overleg met de stuwende krachten van ons Gewest voor te bereiden gaat zelfs nog verder, want u kondigt erin aan dat u fiscale stimuli wilt ontwikkelen voor duurzame jobcreatie en opleiding. Deze fiscale stimuli lijken er vooral op gericht te zijn om economische activiteit te stimuleren in prioritaire zones.

Om het gewestelijk luik van dit fiscale beleid in goede banen te leiden, zouden de nieuwe inkomsten volgens de heer Cerexhe gebruikt worden om de fiscale druk op de bedrijven te verminderen. Waar zouden die nieuwe inkomsten vandaan komen, behalve van het casino ? Rekent u

intervention ? Vous avez dépassé votre temps de parole !

M. Yaron Pesztat.- *Compte tenu de la loi de l'offre et de la demande, on risque de se retrouver avec des zonings d'entreprise qui ne régleront pas le défi du chômage, ce qui est l'objectif que nous entendons atteindre tous.*

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

M. le président.- La parole est à M. Jacques Simonet.

M. Jacques Simonet.- *Je tiens tout d'abord à souligner que le groupe MR ne peut que partager les objectifs du futur contrat pour l'économie et l'emploi annoncé dans le cadre de l'accord de gouvernement.*

Cependant, nous regrettons amèrement, alors que vous annoncez que vous allez entreprendre une très large consultation des acteurs économiques et sociaux ainsi que de la population à propos de ce futur contrat, qu'une fois de plus vous laissez le parlement bruxellois sur le côté. Cela devient une manie, alors qu'il est clairement stipulé que ce contrat n'est pas conçu comme un acte unilatéral du gouvernement et que vous souhaitez « obtenir une large adhésion autour de la démarche ». Cela aurait davantage de sens si le parlement bruxellois était pleinement associé à vos travaux.

En outre, comme cela a déjà été dit par M. Serge de Patoul, favoriser l'accès à l'emploi des peu qualifiés et encourager le redéploiement économique dans notre Région sont incontestablement des intentions que nous devons tous soutenir. Je profite donc de l'occasion pour vous poser une série de questions précises.

Le gouvernement annonce dès aujourd'hui un « stop fiscal », tant pour la fiscalité régionale que pour la fiscalité communale. Le document de base qui a été rédigé en vue de préparer les consultations avec les forces vives régionales va même plus loin puisque vous annoncez le développement d'incitants fiscaux liés à la création d'emplois durables et à la contribution au processus de formation. Ces incitants fiscaux semblent d'ailleurs avant tout liés à la création d'activités économiques dans des zones prioritaires.

erop dat de federale staat het Gewest zal bijspringen om de rekening te betalen ?

De gemeentelijke fiscaliteit wordt ook beïnvloed door de fiscale stop. Kunt u de kandidaat-investeerdere garanderen dat dit moratorium van kracht zal blijven ? Is de regering van plan om een opportuniteitsstoezicht uit te oefenen op de gemeenten of de gewestelijke steun afhankelijk te maken van een herziening van de gemeentelijke fiscaliteit ?

Hoe zal het overleg met de gemeentebesturen, die een belangrijke rol spelen in het economische leven van Brussel, georganiseerd worden ? Zal er overlegd worden met alle colleges van burgemeester en schepenen, of bent u van plan om in debat te treden met de Conferentie van Burgemeesters ?

Ik wou ook graag weten of er een wettelijke basis is voor de formule die erin bestaat om bepaalde wijken interessanter te maken door middel van fiscale stimuli. Wij vragen ons af of het een goede zaak is dat vijf zones van het Gewest een voorkeursbehandeling krijgen inzake economische ontwikkeling. In de entourage van de minister-president wordt er een sport van gemaakt om met statistieken te goochelen en het Gewest voortdurend te verdelen in kwetsbare zones, zeer kwetsbare zones of superkwetsbare zones. Is dat niet in strijd met het GewOP en met de doelstellingen van het meerderheidsakkoord om overal in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een gemengd karakter te stimuleren ?

Er staan zeer veel kantoren en winkelruimtes leeg in Brussel. Het is dus niet noodzakelijk zo dat kandidaat-investeerdere niet voldoende ruimte vinden om hun economische activiteiten te ontwikkelen.

De werkgelegenheid in ons Gewest is gegroeid, maar helaas niet ten voordele van de Brusselaars. Een groot deel van de gewestelijke middelen zou beter aangewend worden om vraag en aanbod in de werkgelegenheid beter op elkaar af te stemmen.

De huidige minister van Economie zei het ook al toen hij nog in de oppositie zat : de bedrijfswereld is vragende partij. We zouden beter de hand in eigen boezem steken voor we de bedrijfswereld opnieuw met allerlei initiatieven bestoken.

Pour mener à bien le volet régional de cette politique fiscale, M. Benoît Cerexhe a annoncé que de nouvelles recettes seraient consacrées à la diminution fiscale sur les entreprises. Outre les recettes du casino, quelles sont ces nouvelles recettes ? Misez-vous sur un hypothétique refinancement de la Région par l'Etat fédéral ?

En ce qui concerne la fiscalité communale, puisqu'elle est également concernée par le « stop fiscal », sur quelles bases êtes-vous en mesure de garantir aux candidats investisseurs le moratoire sur la fiscalité des pouvoirs locaux ? Le gouvernement entend-il exercer une tutelle d'opportunité sur les communes ou les aides régionales seront-elles conditionnées à une révision de la fiscalité pour ces communes ? Ce sont des questions simples à propos desquelles je souhaiterais que le ministre-président s'exprime.

Toujours à propos des communes, comment va s'opérer l'indispensable concertation avec les acteurs importants de la vie économique bruxelloise que sont les autorités locales ? Tous les collègues des bourgmestres et échevins vont-ils être reçus par l'association de consultance ou avez-vous l'intention, M. Le ministre-président, d'entamer un débat avec la Conférence des Bourgmestres ?

J'en viens à mon troisième élément de réflexion, qui concerne la notion de contrat. J'aimerais savoir si la formule qui consiste à conditionner des incitants fiscaux dans certains quartiers, sous la forme d'engagements moraux, a été validée sur le plan légal. Plus généralement, pour répondre à M. Grimberghs, nous nous interrogeons, en effet, quant à la pertinence d'oeuvrer en priorité pour la valorisation de l'économie de cinq zones de la Région. Je sais que l'on aime beaucoup, dans l'entourage du ministre-président, jongler avec les statistiques et découper sans cesse le territoire régional en « zones précaires », « zones très précaires », « zones super précaires ». Mais ce choix qui est fait ne signifie-t-il pas que le gouvernement renonce à l'ambition du PRD et à celle de l'accord de majorité qui vise à favoriser la mixité des fonctions partout sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale ?

En outre, le fait qu'il y ait à Bruxelles tant d'espaces de bureaux et de surfaces commerciales vides pourrait indiquer que les candidats

Investeerdere zien de BGDA en het BIM als instellingen die de economische groei afremmen. Wat bent u van plan uw gesprekspartners te vertellen over uw plannen met deze twee gewestelijke instellingen ?

Hoe zullen de GOMB, de BGDA, de GIMB en de Haven van Brussel op elkaar worden afgestemd ?

Tot slot wil ik nog een document de hemel inprijzen, dat door een privébedrijf werd opgesteld, wellicht omdat de gewestelijke administratie niet over voldoende deskundigen beschikt. Het is een mooi staaltje van marketing. Toch zullen mooie kleurtjes en tabellen en wat managertaal niet volstaan om de bedrijven, die de echte drijvende krachten achter de Brusselse economie zijn, te overtuigen.

De regering had veel tijd en geld kunnen sparen door de nodige besluiten te trekken uit het verkregen advies. Bedrijven doen terugkeren naar Brussel ; dat is een concrete doelstelling. De eisen van de bedrijfswereld zijn bekend en overduidelijk : minder administratieve rompslomp, minder belastingen. Ik hoop dat de boodschap duidelijk is.

(Applaus bij de MR)

investisseurs ne sont pas nécessairement en manque de nouveaux centres économiques.

Donc, vu la croissance de l'emploi à Bruxelles - et le prédécesseur de M. Cerexhe dirait - : « Pas au profit, hélas, des Bruxellois » -, ne vous paraît-il pas plus intéressant de consacrer une large part des moyens régionaux à la mise en adéquation, comme le notait M. De Patoul, des offres et demandes d'emploi dans notre Région ?

J'en arrive à ma conclusion. Je voudrais dire, et le ministre de l'Economie l'avait relevé lorsqu'il se trouvait dans l'opposition dans la précédente législature, que le monde de l'entreprise est très demandeur. Notre Région devrait balayer devant sa porte avant d'entreprendre de nouvelles initiatives à l'attention du monde de l'entreprise.

Vous avez été le premier à dire, M. Le ministre, que l'ORBEM, mais aussi l'IBGE apparaissent à ces investisseurs comme des freins au développement économique. Pouvez-vous me préciser concrètement ce que vous entendez proposer à vos interlocuteurs au sujet de ces deux organismes régionaux ?

Par quelle structure l'indispensable coordination entre la SDRB, l'ORBEM, la SRIB et le Port de Bruxelles va-t-elle pouvoir s'opérer ?

Enfin, je voudrais terminer en rendant hommage à la qualité du document qui a été produit par une firme privée, sans doute parce qu'il n'y avait pas suffisamment d'experts au sein des administrations régionales. Il est incontestablement frappé du sceau de l'efficacité en termes de marketing et a suscité les félicitations du groupe MR. Cependant, je voudrais ajouter que de bonnes couleurs, de beaux tableaux, certaines formules de technique managériale savantes ne suffiront probablement pas à convaincre les véritables acteurs de l'économie bruxelloise que sont les entreprises.

On aurait pu faire gagner beaucoup de temps et d'argent à notre Région et à son gouvernement en tirant, dès à présent, les conclusions des consultations. Faire revenir les entreprises à Bruxelles, en matière d'économie et d'emploi, c'est du concret. Les revendications sont connues et sont très claires : moins de bureaucratie, moins de fiscalité. En d'autres termes, c'est « moins d'Etat, mais mieux d'Etat ». Je ne doute pas qu'au terme de vos consultations, ce message-là sera au

De voorzitter.- De heer Van Assche heeft het woord.

De heer Jos Van Assche.- De vorige sprekers hebben het allemaal gehad over uiterst belangrijke elementen in de schrijnende Brusselse werkloosheidsproblematiek en het falende tewerkstellingsbeleid. Voor we die deelaspecten kunnen aanpakken, moet er echter dringend schoon schip worden gemaakt op de BGDA. De officiële Brusselse arbeidsbemiddelingsdienst zou de spil moeten zijn van een nieuwe aanpak van de werkloosheid en van een ander tewerkstellingsbeleid. Door eigengereidheid, onwil en verregaande laksheid van de diverse beleidsverantwoordelijken is de dienst daar de afgelopen vijftien jaar jammer genoeg allesbehalve in geslaagd.

Dat is des te erger omdat het met de tewerkstelling in Brussel van kwaad naar erger gaat. Vandaag heeft onze stad, op Berlijn na, de hoogste werkloosheidsgraad van alle Europese hoofdsteden. Nergens in Europa is het verschil in werkloosheid tussen de hoofdstad en de rest van het land groter dan bij ons. Zonder overdrijven zijn er in absolute cijfers naar schatting nu zo'n 100.000 werkloze Brusselaars. Een algemene mobilisatie van middelen en krachten en een uitgewerkte strategie zijn dus een absolute en prioritaire noodzaak.

Het nieuwe Brusselse regeerakkoord draait dan ook terecht om werkgelegenheid. De intentie is er wel, maar jammer genoeg blijft het bij voornemens. Nog steeds wordt het leeuwendeel van de middelen besteed aan GESCO's, een totaal achterhaald beleid. De gemeenschap draait op voor de helft van de loonkosten van deze werknemers. Die keuze doet ons het ergste vrezen. Nog eens 500 artificiële banen per jaar bovenop de bestaande 5.000, zal weinig of geen soelaas bieden. Hoewel de bedoeling is om de betrokkenen nuttige arbeidservaring te laten opdoen, blijft in de praktijk de overgrote meerderheid jarenlang vastzitten in dit precaire statuut.

Bij de BGDA blijft alles grosso modo bij het oude.

moins entendu par les responsables de la majorité.

Je vous remercie, M. le président.

(Applaudissements sur les bancs MR)

M. le président.- La parole est à M. Van Assche.

M. Jos Van Assche (en néerlandais).- *Les orateurs précédents n'ont pas manqué de souligner l'acuité de la problématique du chômage et l'échec de la politique de l'emploi. L'ORBEM a besoin d'un solide nettoyage. Les services bruxellois de recherche d'emploi devraient être le pivot d'une nouvelle stratégie en matière d'emploi. Or, la mauvaise volonté et l'apathie de leurs responsables au cours des quinze dernières années ont malheureusement mené à un échec en la matière.*

Situation d'autant plus grave que le problème de l'emploi à Bruxelles continue de s'aggraver. Après Berlin, Bruxelles, est une des capitales européennes dont le taux de chômage est le plus élevé. Nulle part en Europe la différence entre le taux de chômage de la capitale et celui du reste du pays est aussi criante que chez nous. Sans exagérer, on peut estimer à 100.000 le nombre de Bruxellois au chômage. Il est plus qu'urgent de mobiliser forces et moyens et de développer une stratégie pour endiguer le phénomène.

Si le gouvernement inclut l'emploi dans son accord, cela reste de l'ordre des bonnes intentions. Trop de moyens sont consacrés aux agents contractuels subventionnés (ACS), une stratégie tout bonnement dépassée. La Communauté consacre la moitié des charges salariales à ces travailleurs. Ce choix nous fait craindre le pire. Créer 500 emplois artificiels par an en plus des 5.000 actuels ne sera d'aucun remède. Bien que l'intention consiste à multiplier les expériences professionnelles, la plupart de ces agents demeurent confinés durant des années dans un statut précaire.

Rien ne change à l'ORBEM, l'incompétence demeure, les files d'attente d'une demi-journée sont toujours la règle pour une inscription, le système informatique est toujours aussi défectueux. Le demandeur d'emploi se voit attribuer un dossier superficiel et un accès à une base de données d'offres d'emploi complètement

Er wordt niets gedaan aan wat we bijna de incompetentie van deze dienst zouden noemen, noch aan de ernstige disfuncties. Nog steeds zijn wachttijden van een halve dag voor een inschrijving de regel; nog steeds valt het computersysteem om de haverklap uit, en nog steeds doet de BGDA niet meer dan een oppervlakkig dossiertje opstellen en de werkzoekende toegang bieden tot een krakkemikkige vacaturedatabank; via een consulent dan nog.

Het is mij en iedereen met enige kennis van zaken dan ook een raadsel hoe de BGDA erin zal slagen om elke Brusselse werkzoekende vanaf 2007 persoonlijke begeleiding te bieden, zoals werd afgesproken met de federale overheid.

In weerwil daarvan en om zijn omstrede en tanende imago op te krikken, pakt de BGDA graag uit met het zogenaamde contract voor beroepsproject. Dat is een contract met de werkloze die zich ertoe verbindt actief naar werk te zoeken, terwijl de BGDA-consulent belooft de werkzoekende daarbij naar best vermogen te helpen. Wat is daar zo innoverend aan? Ruim tien jaar geleden liep er al een dergelijk project, het zogenaamde sociaal pact voor de werkgelegenheid van de Brusselaars. Dat werd lang geleden afgebouwd omdat het moeilijk een succes kon worden genoemd. Het restant ervan werd dan een dienst Arbeidsadvies, die al jaren wordt geacht de werklozen op een gelijkaardige manier te begeleiden. Nu zou de begeleiding slechts één jaar duren en zou de werkzoekende na de ondertekening van het contract uitgenodigd worden voor enkele gesprekken met de begeleider-consulent, waarna de kous af is.

Die werkwijze toont aan dat het de BGDA er alleen maar om te doen is vrij gemakkelijk plaatsbare werklozen aan een job te helpen en de ronduit lamentabele plaatsingscijfers enigszins op te krikken. De ruim 60% langdurig werklozen zullen opnieuw uit de boot vallen.

Dat past trouwens perfect in de visie op de arbeidsbemiddeling van de gewestelijke parastatale instelling. De BGDA besteedt de moeilijkere taken graag uit aan zijn partners in het kader van de beruchte partnerschapsovereenkomsten. De langdurige werklozen worden al te vaak doorverwezen naar de 'missions locales' of de plaatselijke OCMW's.

inopérante.

Je me demande vraiment comment l'ORBEM réussira à offrir un accompagnement personnalisé à chaque demandeur d'emploi dès 2007, tel que cela a été prévu avec le gouvernement fédéral.

En dépit de cela et pour rehausser son image, l'ORBEM exhibe volontiers le contrat de projet professionnel. C'est un contrat avec les chômeurs : ils s'engagent à chercher activement un emploi, tandis que les conseillers de l'ORBEM promettent de faire de leur mieux pour les aider. Qu'y a-t-il de neuf ? Il y a un peu plus de 10 ans, il y avait déjà un projet similaire, le Pacte. Il n'a pas été une réussite et il a été progressivement mis de côté. Il n'en reste qu'un service de conseil à l'emploi qui accompagne les chômeurs. Maintenant, l'accompagnement ne durera plus qu'un an et le chômeur sera convié à quelques entretiens avec le conseiller après la signature d'un contrat, après quoi ce sera tout.

Cette méthode de travail démontre que l'ORBEM ne sert qu'à aider les chômeurs assez faciles à placer et à améliorer ainsi les lamentables chiffres du placement. Les 60% de chômeurs de longue durée vont de nouveau être laissés pour compte.

Cela s'inscrit bien dans la vision du placement qu'a l'institution parastatale régionale. L'ORBEM délaisse volontiers les tâches difficiles à ses partenaires dans le cadre d'accords de partenariat. Les chômeurs de longue durée sont trop souvent orientés vers les missions locales ou les CPAS. L'ORBEM se décharge de ses missions et responsabilités, parce que le cadre est incomplet. A peine une soixantaine de conseillers doivent accompagner quelque 1.500 chômeurs, au minimum.

L'ORBEM dispose d'un peu plus de 650 équivalents temps plein, mais moins du dixième s'occupe de placement. Le prédécesseur de l'ORBEM ne comportait quant à lui que moins de 200 travailleurs au moment de sa transformation en ORBEM en 1989, alors qu'il avait un certain nombre de compétences supplémentaires en matière de formation professionnelle.

Si votre décision d'accorder davantage de moyens à l'ORBEM aboutit seulement à du personnel supplémentaire, l'investissement sera en grande partie inutile. Il y a déjà du personnel en suffisance, mais qui n'est pas employé

De BGDA past al jaren het vrij bedenkelijke, maar beproefde procédé toe van de uitbesteding van moeilijke opdrachten aan allerlei partners. Het komt er eigenlijk op neer dat de BGDA de eigen taken en verantwoordelijkheden op anderen afschuift, precies omdat de personeelsformatie niet volstaat. Amper een zestigtal consultants moeten elk zowat 1.500 werklozen begeleiden, wat een veelvoud is van het aantal werklozen dat consultants in de ons omringende landen begeleiden.

De BGDA beschikt nochtans over ruim 650 VTE, maar nog geen tiende ervan houdt zich bezig met de eigenlijke arbeidsbemiddeling. Ter vergelijking, de voorganger van de BGDA, de subregionale tewerkstellingsdienst, telde nog geen 200 werknemers toen hij in 1989 werd getransformeerd in de BGDA en had bovendien nog een aantal bevoegdheden inzake beroepsopleiding, wat nu gelukkig al een vijftiental jaar gemeenschapsmaterie is.

Als uw beslissing om de BGDA meer middelen te geven alleen maar resulteert in extra personeel, dan vrees ik dat de investering grotendeels nutteloos zal zijn. Er is al meer dan voldoende personeel, het wordt alleen niet efficiënt ingezet. Heel wat diensten overlappen elkaar of zijn vrij nutteloos. Ervaren ambtenaren worden vaak op een zijspoor gezet, omdat ze niet tot de gewenste politieke of ideologische obediëntie behoren. Ze worden dan vervangen door gesubsidieerde contractuelen. Niet verwonderlijk heeft de boutade dat de enige bijdrage van de BGDA aan de strijd tegen de werkloosheid bestaat in de aanwerving van werklozen voor de instelling zelf, opgang gemaakt bij insiders en Brusselaars.

(Voorzitter: de heer Jos Chabert, eerste ondervoorzitter.)

Die gang van zaken staat model voor het hele werkgelegenheidsbeleid met gesubsidieerde contractuelen, wat de meest omslachtige en dure manier is om mensen aan het werk te krijgen. Sommige politieke clans die ook de BGDA maar al te graag als een bijhuis van hun partij of beweging beschouwen, gebruiken die methode als een vorm van cliëntelisme. Deze zoveelste emanatie van de Belgische ziekte is een dure grap. Die middelen kunnen beter worden gebruikt voor de werkelijke activering van werkzoekenden: een efficiënte, individuele begeleiding bij het zoeken

efficacement. Les employés expérimentés sont souvent mis sur une voie de garage et remplacés par des contractuels subsidiés, parce qu'ils n'adhèrent pas à la politique souhaitée ou à l'obéissance idéologique. La seule contribution de l'ORBEM à la lutte contre le chômage consiste à l'embauche de chômeurs pour l'institution même.

(M. Jos Chabert, premier vice-président, prend place au fauteuil présidentiel).

Ce type d'affaires est le modèle de toute la politique d'emploi des contractuels subsidiés, qui est la manière la plus compliquée et onéreuse de mettre des gens au travail. Certains clans politiques, qui considèrent l'ORBEM comme une succursale de leur parti ou de leur mouvement, utilisent cette méthode comme une forme de clientélisme. Ces moyens seraient plus utilement utilisés pour une activation réelle des demandeurs d'emploi: un accompagnement individuel efficace dans la recherche d'emploi et des cours de langues pour les chômeurs bruxellois.

Le problème du chômage à Bruxelles est tellement important qu'il aurait dû dépasser depuis longtemps les oppositions et les calculs des partis politiques. L'ORBEM n'a pas besoin de plus d'argent, mais d'un audit externe imposé par une institution indépendante et de l'exécution précise des résultats qui en ressortiront. Je doute que vos partenaires du gouvernement vous accordent une telle marge, de la même manière qu'ils ne renonceront pas au financement communautaire ultérieur des statuts précaires sans avenir, comme les contrats ACS. Avec la majorité actuelle, le plus grand pessimisme quant aux résultats de la lutte contre le chômage se justifie.

naar werk en broodnodige taalcursussen voor de Brusselse werklozen.

Mijnheer de minister, ik hoop uit de grond van mijn hart dat u erin slaagt de werkloosheid in Brussel terug te dringen. Het probleem is zo groot dat het al lang de partijpolitieke tegenstellingen en berekeningen had moeten overstijgen. Een goede aanzet daartoe is een radicale breuk met het verleden. De BGDA heeft geen behoefte aan meer geld, maar wel aan een doorgedreven externe audit door een compleet onafhankelijke instelling en de nauwkeurige uitvoering van de bevindingen ervan. Ik twijfel er echter aan of uw regeringspartners u een dergelijke marge willen geven, net zoals zij niet zullen afzien van de verdere financiering door de gemeenschappen van de uitzichtloze precaire statuten van onder andere de GESCO's. Ik ben ervan overtuigd dat met de huidige meerderheid het grootste pessimisme over de resultaten van de strijd tegen de werkloosheid gerechtvaardigd is. Over enkele jaren spreken we elkaar opnieuw over de werkloosheidscijfers.

De voorzitter.- De heer Alain Daems heeft het woord.

De heer Alain Daems (in het Frans).- *Om de alsmaar stijgende werkloosheid van de Brusselaars te bestrijden moeten er voortdurend nieuwe maatregelen worden genomen. De eerste oplossing is uiteraard een ambitieus en doelgericht economisch beleid, waarvan de krachtlijnen reeds door de heer Yaron Pesztat en enkele andere sprekers werden geschetst. Ik zal mij op het werkgelegenheidsbeleid toespitsen.*

Uit een recente studie van het Internationaal Arbeidsbureau (IAB) blijkt dat actieve maatregelen niet alleen een positieve invloed op het welzijn van werknemers hebben, maar ook op de economie in zijn geheel, wat pleit voor een verhoging van de uitgaven in dat domein.

Die actieve beleidsmaatregelen worden vaak enkel getoest op hun directe invloed op de arbeidsmarkt zonder rekening te houden met hun invloed op de sociale samenhang, de vermindering van de armoede en de goederen en diensten die door de deelnemers worden geproduceerd. Toch blijkt uit de studie dat er een nauw verband bestaat tussen de manier waarop werknemers hun werkzekerheid ervaren en de overheidsmiddelen die aan een actief beleid worden besteed. Het

M. le président.- La parole est à M. Alain Daems.

M. Alain Daems.- La croissance soutenue du chômage bruxellois impose de chercher sans relâche quelles mesures et outils publics peuvent contribuer à remédier à la situation. La première des priorités est évidemment une politique économique ciblée et ambitieuse. De ce point de vue, Yaron Pesztat, comme d'autres, ont exprimé les grandes lignes qui devraient être suivies.

Mon intervention sera plutôt centrée sur la politique de l'emploi et le cadre dans lequel le groupe ECOLO estime qu'elle devrait s'inscrire.

La récente étude du Bureau International du Travail (BIT) vient de démontrer, après une analyse comparée de ce qui se fait dans différents pays, que « des politiques actives du travail ont non seulement un effet positif sur le bien-être des travailleurs, mais aussi sur l'économie dans son ensemble. Elles engendrent un cercle vertueux aux plans macro- et micro-économiques, ce qui milite fortement en faveur d'un accroissement des dépenses dans ce domaine ».

Le BIT conclut également que les politiques actives sur le marché du travail « sont souvent évaluées uniquement en fonction de leurs effets

beschermingsniveau dat werknemers genieten wanneer zij hun baan verliezen staat in rechtstreeks verband met hun veiligheidsgevoel, wat een belangrijk gegeven inhoudt van een volwaardige job.

Dit actief beleid moet passen in een langetermijnvisie en voldoen aan de voornaamste eisen van zowel werknemers als werkgevers.

Mijn voorstellen hieromtrent zijn :

- *recht op een volwaardige baan met een degelijk inkomen, waardoor beroeps- en privéleven met elkaar kunnen worden verzoend en “working poors” - die we vandaag in de VS en Engeland aantreffen - vermeden worden ;*
- *voorrang aan maatregelen die banen opleveren ;*
- *de tewerkstellingsmaatregelen mogen de overheidsontvangsten niet in gevaar brengen, in het bijzonder inzake sociale zekerheid ;*
- *de strijd aanbinden tegen de ‘werklozenmoetheid’ en het brandmerken van werklozen ;*

Ook onzekere statuten die sociaal weinig waardering opleveren spelen extreem-rechts in de kaart.

Diegenen met een stabiele en gekwalificeerde job, zijn vaak gestresseerd en uitgeblust voor de pensioenleeftijd. We mogen de werklozen niet culpabiliseren en hun straffen voor inspanningen om werk te vinden dat er vaak niet is.

Ik had graag de minister ondervraagd - hoewel dat formeel niet kan - over een aantal voorstellen: het Tandem-plan, de opwaardering van de inschakelings- en opleidingstrajecten, de vereenvoudiging van de hulpmaatregelen bij de aanwerving en de rationalisering van de bestaande programma's, het bevorderen van de arbeidsduurvermindering en de strijd tegen zwart werk, de strijd tegen discriminatie bij aanwerving en ten slotte het voldoen aan de behoeften van de openbare en niet-commerciële sectoren, met name binnen de gemeenten.

directs sur le marché du travail sans qu'il soit tenu compte de leur impact sur la cohésion sociale et l'atténuation de la pauvreté ni des biens et services produits par les participants ». Un autre petit élément de cette étude du BIT fait clairement apparaître « un lien étroit entre la manière dont les travailleurs perçoivent subjectivement la sécurité de leur emploi et le montant des dépenses publiques consacrées à des politiques actives du marché du travail. Le degré de protection dont ils jouissent en cas de perte d'emploi est donc l'un des facteurs augmentant le sentiment de sécurité des travailleurs dans l'emploi qu'ils détiennent et est un élément important du travail décent ».

Il faut donc inscrire cette politique active dans la durée, tout en répondant aux enjeux principaux qui se posent aux travailleurs comme aux demandeurs d'emploi.

Je développerai des propositions qui respectent les lignes générales ci-après :

- le droit de disposer d'un emploi convenable générant des revenus suffisants, permettant de concilier projet professionnel et vie privée. Le phénomène de « working pause » qui se développe aux Etats-Unis et en Grande-Bretagne est à éviter en ce moment ;
- la priorité aux mesures qui créent de l'emploi, à distinguer du soutien à la compétitivité des entreprises ;
- le refus des politiques de l'emploi qui mettent en péril des recettes publiques, particulièrement en matière de sécurité sociale ;
- combattre le découragement et la stigmatisation des nombreux demandeurs d'emploi, qui en viennent à se sentir inutiles. D'autres vivent un emploi ou un statut précaire, souvent peu valorisé socialement. Tout ceci fait le lit de l'extrême-droite.

Par ailleurs, ceux qui ont un emploi stable et qualifié sont fréquemment débordés, stressés et épuisés avant l'âge de la retraite. Il faut éviter de culpabiliser les travailleurs sans emploi et de pénaliser leurs efforts pour trouver un travail qui, bien souvent - et c'est le cas à Bruxelles - n'existe pas.

De voorzitter.- Het woord is aan de heer Picqué.

De heer Charles Picqué, minister-president (*in het Frans*).- *De heer Cerexhe en ikzelf zullen samen antwoorden op de meer algemene vragen over het Contract voor de economie en de werkgelegenheid. Daarnaast zijn er de precieze vragen over kwesties waarvoor de heer Cerexhe bevoegd is.*

Ik heb in de commissie reeds toelichting gegeven bij de grote lijnen. Ook het hoofdstuk over het grondbeleid kwam daar reeds uitgebreid aan bod.

Het Contract voor de economie en de werkgelegenheid is, wat mij betreft, een instrument voor transversaal beheer. Alle ministers zijn hierbij betrokken. Het gaat om een echt contract met een beperkt aantal concrete maatregelen. Het is een werkbaar contract dat precieze maatregelen toelaat in samenwerking met de privé-sector.

Dit is geen toekomstcontract-bis. Daarvoor beschikken we reeds over het gewestelijk ontwikkelingsplan (GewOP). Het Contract voor de economie en de werkgelegenheid is een operationeel ontwikkelingsplan en het verlengstuk van een hoofdstuk van het GewOP. Het dient als leidraad. Een aantal opties wensen we nu vaste gestalte te geven.

J'aurais donc voulu pouvoir interroger le ministre - mais le format de mon intervention parlementaire ne me le permet pas - sur des propositions que je me contenterai de citer : le Plan Tandem ; la valorisation des parcours d'insertion et de formation ; la simplification - qui me semble essentielle - des mesures d'aide à l'embauche et la rationalisation des programmes existant aux niveaux régional et fédéral (nombreux sont les responsables politiques à savoir que même les spécialistes - de l'ORBEM, l'ONEM ou ailleurs - se perdent dans les nombreux formulaires, mesures et démarches à accomplir pour pouvoir activer les différents programmes de remise à l'emploi) ; la promotion de la réduction du temps de travail et la lutte contre le travail au noir ; la lutte contre la discrimination à l'embauche ; et la réponse aux besoins existant dans le non marchand et dans les emplois publics, notamment au niveau communal.

Je vous remercie d'avance, M. Le ministre, pour la réponse que vous pourrez m'apporter.

M. le président.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Vous aurez compris que nous répondrons, M. Cerexhe et moi-même, compte tenu des questions plus générales qui ont été posées sur le Contrat pour l'économie et l'emploi et qui nous concernent tous les deux. Il y a ensuite des questions plus précises, qui ont un rapport direct avec les compétences exercées par M. Cerexhe. Nous avons tenté de faire le mieux possible la distinction entre les différentes questions.

J'ai déjà pu, en commission, m'exprimer à deux reprises sur les grandes orientations que nous voudrions donner au Contrat pour l'économie et l'emploi. J'ai même été un peu plus précis hier, quand il s'agissait d'évoquer le volet de politique foncière qui constituera au moins un chapitre de ce contrat. J'ai répondu hier assez longuement à ce sujet ; je vous renvoie donc à un certain nombre de précisions données déjà lors du débat en commission.

Toutefois, je voudrais rappeler ici que, pour moi, le Contrat pour l'économie et l'emploi a cette vocation tant évoquée d'instrument de gestion transversale au sein du gouvernement. En pratique, tous les ministres sont impliqués dans ce qui sera, comme je l'ai dit dans la déclaration de politique gouvernementale, une sorte de contrat ; non pas un

Wat de huisvestingsplannen betreft, waren er ten gevolge van het GewOP al gemeentelijke ontwikkelingsplannen. Die plannen zijn operationeel voor de gemeenten. Nu gaan we vooral praten over de economische en sociale partners. We zullen de gemeenten trouwens op een gegeven moment betrekken bij het ontwerp van het Contract.

(verder in het Nederlands)

De hoofddoelstelling van een dergelijk contract is een economische dynamiek tot stand te brengen ten dienste van zowel de Brusselaars als de ondernemingen. Wij willen alle stuwende krachten van het Gewest samenbrengen rond maatregelen die onze economie kunnen dynamiseren. Om niet te vervallen in een samenraapsel van goede bedoelingen is het ook onze bedoeling om het contract in een eerste fase te beperken tot een aantal concrete en onmiddellijke acties. Wij willen onze budgettaire inspanningen concentreren op twee prioritaire doelstellingen.

Wij willen de Brusselaars, en dan vooral de jongeren, kansen bieden om werk te vinden. Uiteraard is het onze bedoeling om alle Brusselse werkzoekenden aan werk te helpen, maar wij mogen niet vergeten dat de werkloosheidsgraad onder jongeren meer dan dertig procent bedraagt en dat zestig procent van deze jongeren laaggeschoold is.

Er moeten keuzes worden gemaakt, want de budgetten van het Gewest zijn niet onbeperkt. Daarom willen wij prioriteit geven aan het inschakelen van jongeren in de beroepswereld. Het maakt deel uit van een langetermijn-visie. Als er geen maatregelen genomen worden om deze mensen aan werk te helpen, bestaat het risico dat zij hun hele leven ten laste blijven van de staat. Dat zou een rampzalige weerslag hebben op de fiscale middelen van het Gewest.

(verder in het Frans)

Door te investeren in jongeren, voorkomen we dat de fiscale grondslag op termijn in waarde vermindert. Dat zou nadelig zijn voor heel het gewest. Dit betekent niet dat we ons enkel op dat publiek gaan richten. We moeten voorkomen dat jongeren in een situatie van sociale afhankelijkheid terechtkomen, waarvan de collectieve kostprijs erg hoog is.

contrat qui se baserait sur de grandes intentions d'abord théoriques, mais bien un véritable contrat qui portera sur des mesures concrètes et donc limitées en nombre. Il y a là une notion d'opérationnalité qui va nous amener à être très précis dans les mesures de partenariat avec les secteurs privés.

Il ne s'agit pas d'un contrat d'avenir bis, puisque nous avons déjà un instrument qui augmente nos politiques, et qui doit le faire : je parle du Plan régional de développement (PRD). Le Contrat pour l'économie et l'emploi est un plan opérationnel de développement, qui est le prolongement d'un chapitre du plan régional. C'est ce qui, dans l'arsenal de moyens mis en oeuvre, manquait probablement. Nous avons l'intention de rendre effectives certaines orientations du plan régional de développement qui est l'instrument actuellement utilisé.

En matière de plans de logement notamment, on avait inventé les plans communaux de développement, qui sont le prolongement du plan régional de développement. Ces plans communaux sont opérationnels pour le partenaire communal. Maintenant, nous allons surtout parler du partenaire économique et social. Les communes sont d'ailleurs, pour répondre à M. Simonet, associées à un moment précisé dans l'édification de ce Contrat pour l'économie et l'emploi.

(poursuivant en néerlandais)

Ce contrat vise essentiellement à instaurer une dynamique économique au service des Bruxellois et des entreprises et se concrétise, dans une première phase, par une série d'actions immédiates.

Nous voulons concentrer nos efforts budgétaires sur l'intégration des jeunes demandeurs d'emploi bruxellois au marché du travail. Je vous rappelle que le taux de chômage atteint plus de 30% chez les jeunes et que 60% de ces jeunes sont peu qualifiés.

Nous devons opérer des choix, car les budgets de la Région ne sont pas illimités. Agissons sur le long terme. Si aucune mesure n'est prise en ce sens, les conséquences risquent d'être catastrophiques en termes de moyens fiscaux pour la Région.

(poursuivant en français)

We hebben verschillende maatregelen genomen, waar de heer Cerexhe zeker zal op terugkomen. Naar de inhoud van het Contract voor de economie en de tewerkstelling, moet u nu nog niet vragen. U zult daar later kunnen over debatteren.

Wij werken goed samen met de commissies en het parlement en worden regelmatig ondervraagd over het Contract, bijna elke week zelfs. Het parlement mag van mij zeker op de hoogte blijven van wat er gebeurt.

Toen ik gisteren ondervraagd werd over mijn bedoelingen, heb ik meer uitgebreid dan gebruikelijk is, onder meer over de vraag of ik wilde investeren in het Gewest door terreinen aan te kopen. Het is toch niet aan mij om aan te kondigen dat het Gewest zal tussenbeide komen wanneer een huur speculatief is. Over dit dossier zullen we zeker nog kunnen debatteren.

(verder in het Nederlands)

Een tweede prioriteit is de economische ontwikkeling van het Gewest. Daarmee bedoel ik dat er een klimaat moet worden gecreëerd dat de groei en de ontwikkeling van de Brusselse ondernemingen mogelijk maakt. Minister Cerexhe zal dit in detail toelichten, maar ik kan u reeds zeggen dat dit principe betrekking heeft op de mogelijkheid om gronden en gebouwen ter beschikking te stellen van bedrijven die zich uitbreiden of die bereid zijn om zich in Brussel te vestigen.

We stellen vast dat een groot aantal ondernemingen delocaliseert en dat de gronden waarop ze zich bevinden niet zijn aangepast. Hun activiteit is soms zelfs niet verenigbaar met het onderliggende en het omringende stadsweefsel. Ik denk hierbij aan de mobiliteitsproblematiek.

Conform het regeerakkoord worden braakliggende gronden geherwaardeerd in overleg met de gemeenten. Ik zal later nog terugkomen op de kwestie rond de samenwerking met de gemeenten. In het contract zal samenwerking tussen de overheid en de privé-sector worden uitgewerkt om deze terreinen, die een grote vastgoedreserve van het gewest vormen, te herwaarderen. Deze doelstelling om de economische ontwikkeling van het gewest te ondersteunen, zal vorm krijgen in de zwak gestructureerde stedelijke gebieden.

Quand on investit dans les jeunes, on prévient un phénomène de dépréciation de l'assiette fiscale à terme dont toute la Région sera victime. Cela ne signifie pas, pour répondre à M. De Patoul, que l'on ne va s'intéresser qu'à ce public-là. Mais il me semble évident qu'il faut éviter que des jeunes se retrouvent, parfois à trente ans, dans une situation de dépendance sociale, dont le coût collectif est énorme – surtout, comparé à quelqu'un de plus âgé qui apporte évidemment, de par sa situation sociale, moins d'impact négatif que lorsque l'on inscrit un jeune dans une longue trajectoire d'exclusion du circuit du travail.

Plusieurs mesures, sur lesquelles M. Cerexhe reviendra sans doute, seront prises. Mais il est certain qu'il ne faut pas demander dès maintenant au gouvernement le contenu du Contrat pour l'économie et l'emploi.

Vous aurez l'occasion de débattre du contenu. Et je suis sûr que vous nous interrogerez à tous les stades du développement de ce Contrat.

Je dirais volontiers que nous faisons aujourd'hui de la gestion en ligne directe avec les commissions et le parlement. En effet, nous mettons en oeuvre ce Contrat pour l'économie et l'emploi et, régulièrement, nous sommes interrogés dans un laps de temps assez court pour savoir où nous en sommes. Cela va presque prendre un rythme hebdomadaire. Cela ne me dérange pas que le parlement soit tenu au courant de ce qui se passe. M. Cerexhe et moi-même sommes très heureux de répondre aux questions qui nous sont posées.

Certains se souviendront de ce que j'ai dit hier. Lorsque j'ai été interrogé sur mes intentions, je suis allé assez loin, et même au-delà de ce qu'il est d'usage de dire, entre autres par rapport à la question de savoir où j'avais l'intention d'investir l'argent de la Région en termes d'acquisitions de terrain. Je ne sais pas si cette personne a quelques intérêts immobiliers, je ne le crois pas. Mais ce n'est tout de même pas à moi de dire, à brûle pourpoint, que si un loyer est spéculatif, il y aura une intervention régionale. N'allons pas trop vite en la matière ! Je suis d'ailleurs convaincu que nous aurons l'occasion de débattre encore de l'évolution de ce dossier.

(poursuivant en néerlandais)

Une deuxième priorité est le développement

(verder in het Frans)

Ten eerste moeten er maatregelen worden genomen om de Brusselaars meer op de voorgrond te brengen. Ten tweede moeten we zoveel mogelijk terreinen ter beschikking stellen voor economische activiteiten en huisvesting. Daarvoor hebben we drie hefboomen in handen: aankoop, bestemming en inspraak.

De grondbestemming volstaat niet altijd om investeerders aan te trekken. Aankoop kan een nuttig instrument zijn om de gewenste partnerschappen tot stand te brengen. Tot slot moeten ook de maatschappelijke krachten worden geraadpleegd: de investerende bedrijven en de buurtbewoners streven immers niet noodzakelijk dezelfde belangen na.

Momenteel gaan we samen met de bedrijfssector na welke sectoren toekomst bieden en onderhandelen we over de samenwerkingsvoorwaarden, waarbij we een win/win-operatie nastreven. Daarnaast moeten we overleg met de sociale gesprekspartners aanknopen, aangezien we nog geen antwoord op een aantal belangrijke vragen hebben.

We hebben het gehad over de knelpuntberoepen. Tijdens de vier ontmoetingen die ik met een aantal bedrijfsleiders heb gehad, werden er meerdere knelpuntberoepen geïdentificeerd, zoals tweetalig personeel, maar niet alle bedrijven hebben dezelfde behoeften. We moeten ons opleidingsaanbod dus optimaliseren als we op die vraag willen inspelen.

De heer Tomas had in dat verband de oprichting van referentiecentra voorgesteld. We hebben hierover een aantal ideeën, maar ons beleid moet gebaseerd zijn op overleg en objectieve gegevens.

Er is een project voor een nieuwe raadpleging van de economische kringen begin 2005. Het is belangrijk dat de bevolking op de hoogte is van dit initiatief en van de evolutie van het Contract voor de economie en de werkgelegenheid. Omwille van de kosten is het nog niet zeker of we een grote volksraadpleging houden zoals voor het GewOP. We zullen in ieder geval luisteren naar de overheidspartners en de bevolking.

Volgende maand zou een eerste tekst moeten klaar

économique de la Région, par la création d'un climat propice à la croissance et au développement des entreprises bruxelloises. Ce principe porte sur la possibilité de mettre des terrains et des bâtiments à la disposition des sociétés qui s'étendent ou sont disposées à s'établir à Bruxelles.

Les terrains de nombreuses entreprises qui délocalisent ne sont pas adaptés. Leur activité est parfois même incompatible avec le tissu urbain sous-jacent et environnant.

Conformément à l'accord de gouvernement, les terrains désaffectés seront revalorisés en concertation avec les communes. Le contrat prévoit à cet égard une collaboration entre les autorités et le secteur privé. Cet objectif sera concrétisé dans les zones urbaines faiblement structurées.

(poursuivant en français)

Je l'ai dit à M. Pesztat hier, ce qui doit nous guider dans ce deuxième objectif, le premier étant de mettre à l'avant le Bruxellois par une batterie de mesures, c'est d'optimiser les surfaces sur lesquelles on peut organiser des activités de développement économique et de logement. Ces priorités sont essentielles et je disais à M. Pesztat que nous devions pouvoir jouer sur trois leviers: une politique d'acquisition, une politique d'affectation et une politique d'association.

Affectation: cela ne suffit pas toujours. J'ai expliqué hier en commission que ce n'est pas parce que l'on souhaite la présence d'investisseurs que nous aurons nécessairement un groupe d'investisseurs privés qui va se presser à notre portillon.

Acquisition pour faire ce partenariat, -nous sommes donc dans le troisième de ma théorie des trois « A »-et ensuite, la consultation des forces vives. Les forces vives sont celles qui sont des opérateurs potentiels et aussi ceux qui vont, un moment donné, vivre les conséquences de ces développements. Entre l'habitant d'un quartier qui, à un moment donné, peut être concerné par ces projets de développements et l'entreprise qui va investir, il n'y a pas nécessairement les mêmes intérêts, mais des statuts très différents.

Pour ce qui est des forces actives économiques,

zijn als basis voor de raadpleging van de sociale partners. Dat kan ook later zijn omdat ik niet overhaast te werk wil gaan. Toch proberen wij het aangekondigde tijdschema na te leven.

Het overleg met de sociale partners vindt plaats in het kader van het Brussels Economisch en Sociaal Overlegcomité. Begin volgend jaar komt er een advies van de Economische en Sociale Raad. Het slotdocument zal door de regering en de sociale partners worden ondertekend. We willen de belangstelling van alle economische operatoren en van de bevolking wekken voor het Contract voor de economie en de tewerkstelling.

Wat de opmerkingen van de heer Simonet betreft : het parlement wordt wel degelijk bij de zaken betrokken zodra het over de inhoud gaat. De regering schiet niet tekort inzake de informatieverstrekking aan het parlement. Wel blijft voorzichtigheid geboden wat betreft intenties die in deze fase nog niet duidelijk zijn omlind.

De conferentie van burgemeesters is het ideale forum voor dergelijke discussies. Ik verwacht ook veel van de bilaterale betrekkingen. De grondreserves zullen er aan bod komen en men kan de eventuele vrijmaking ervan overwegen.

In het kader van deze bilaterale betrekkingen kan de vraag aan bod komen hoe elke gemeente zich in het ontwikkelingsproject kan inschakelen. De algemene principes hiervan dienen samen met alle leden van de conferentie van burgemeesters te worden bepaald . Er zal gesproken worden over een nog niet nader bepaald systeem van compensaties. We kunnen dit nog niet voorstellen omdat het overleg hierover nog niet is beëindigd. We onderzoeken nog welke fiscale maatregelen het meest efficiënt zullen zijn.

(De heer Eric Tomas, voorzitter, treedt opnieuw als voorzitter op.)

We zullen de gevolgen voor de gemeenten bestuderen. U vraagt terecht of we niet beter bepaalde terreinen die slecht worden gebruikt, kunnen herwaarderen, in plaats van nieuwe terreinen te kopen.

Het huidige grondbeleid kan tot gevolg hebben dat we terreinen van de NMBS of, via de GOMB, een terrein langs het kanaal aankopen. Dat laatste is niet zo groot maar wel uitstekend gelegen.

nous sommes aujourd'hui en train de réaliser toute une série de « hearings », consultations, contacts. Il s'agit par exemple d'identifier les secteurs porteurs et les conditions d'un bon partenariat. Je parle ici de financer parce que je ne fais pas de philosophie urbaine avec les partenaires économiques ; je parle vraiment de ce « win/win » dans lequel on devrait s'inscrire. Ces organismes et ces acteurs économiques sont aujourd'hui consultés. Il y a aussi la consultation de l'ensemble des partenaires sociaux. Il reste des questions essentielles auxquelles nous n'avons pas de réponse. Nous n'avancions pas si nous ne prenons pas l'initiative de cette consultation.

On a parlé de fonctions critiques en matière de formation. Sur les quatre consultations que j'ai menées avec un panel de chefs d'entreprise, il en est ressorti plusieurs fonctions critiques « bateau », notamment celle du personnel bilingue, mais il y avait aussi des distorsions. Tout le monde n'avait pas le même avis sur les fonctions critiques parce nous n'avons pas les mêmes besoins : il faut pouvoir, si l'on veut faire de la formation demain, optimiser nos offres de formation en répondant à une importante demande en matière de fonctions critiques. On a quelques idées, mais elles ne sont pas toujours évidentes et il est très difficile de les identifier.

M. Tomas avait mené cette action, ce qui l'avait notamment amené à concevoir le principe du concept des centres de référence en matière de formation. Mais si j'interroge le ministre de l'Emploi ou que je m'interroge moi-même sur la hiérarchie des centres de référence, la réponse n'est pas évidente. Nous avons notre idée, mais il faut que nous puissions fonder notre politique sur des consultations et des données objectives.

En ce qui concerne les consultations, il y a, à l'heure actuelle, un projet de seconde consultation plus générale au début 2005 des opérateurs économiques et de toute une série d'acteurs qui comptent dans la vie économique.

Par ailleurs, je trouve utile que la population prenne connaissance de cette démarche et de l'évolution du contenu du contrat économique et de l'emploi. Je ne sais pas encore si l'on va lancer une grande campagne de consultation de la population comme on l'avait fait pour le Plan régional de développement (PRD). Il existe des consultations qui engagent moins de moyens

We moeten zeker debatteren over de bestemmingen van de grondreserves in de structuurplannen. Zoals ik gisteren zei, zijn er qua gebruik van de gronden twee grote tekorten in Brussel.

Enerzijds is er een gebrek aan ruimte voor huisvesting, anderzijds zijn er te weinig terreinen die aangepast zijn aan de behoeften van de ondernemingen. We moeten ons geen illusies maken over de aantrekkelijkheid voor bedrijven van een terrein of gebouw dat nu verlaten is. Hun behoefte aan ruimte evolueert aanzienlijk en een aantal kantoren is niet meer interessant. Daar draait heel het reconversiedebat om. Ondanks de beperkingen qua ruimte, moeten we niet denken dat de bedrijven zich zomaar vestigen waar wij willen dat ze zich vestigen.

Mijnheer Simonet, u herhaalt dat wij de bedrijven met rust moeten laten. We moeten inderdaad streven naar administratieve vereenvoudiging enzovoort. Maar hier is zeker geen sprake van een algemene samenzwering. We moeten proberen aan de verleiding te weerstaan om in dit debat al te extreme posities in te nemen, want dat helpt ons niet verder.

Dat de overheid alle investeringen en initiatieven moet controleren en de economie systematisch moet leiden, is een achterhaalde opvatting. Alleen al om financiële redenen kan de overheid onmogelijk alle problemen zelf oplossen.

Anderzijds blijkt het ook niet zo te zijn dat de bedrijven beter hun eigen boontjes zouden doppen om zich ongehinderd voort te ontwikkelen. Europese, Franse of Belgische bedrijfsleiders zeggen dat wanneer de overheid zorgt voor uitrusting, infrastructuur, mobiliteit, onderwijs of een gunstig fiscaal klimaat, zij gunstige voorwaarden schept om bedrijven aan te trekken.

Er moet met de bedrijven worden gepraat en samengewerkt. Bedrijven vragen flexibiliteit, minder belastingen, meer investeringen in uitrusting, infrastructuur, maar ook in een grondbeleid en in een beleid inzake opleiding dat hen een duwtje in de rug kan geven.

Deze regering wil voornamelijk werken aan economische en sociale ontwikkeling. Dat zal gebeuren in samspraak met de bedrijven, maar het staat nog niet vast op welke manier die samenwerking zal verlopen. Ik geloof niet dat zelfregeling de beste oplossing is voor de

financiers. Nous serons évidemment attentifs à ce que les partenaires publics et la population aient leur mot à dire.

Si le timing est respecté, un premier texte pourrait être disponible le mois prochain et servir de base à la consultation des partenaires sociaux. Je préfère pour ma part perdre un mois plutôt que de rédiger un document incomplet. Si on me reproche un retard d'un, voire de deux mois, j'assume tout à fait ma préférence de qualité à la précipitation. Nous essayerons toutefois de respecter le timing annoncé.

Cette concertation avec les partenaires sociaux se fera dans le cadre du Comité bruxellois de concertation économique et sociale. Un avis du Conseil économique et social est attendu pour le début de l'année prochaine, le plus tôt étant le mieux. Le document final sera ensuite signé par le gouvernement et les partenaires sociaux. Nous essayerons de susciter un intérêt pour le Contrat pour l'économie et l'emploi parmi l'ensemble des opérateurs économiques et sociaux et la population.

J'en viens à la déclaration de M. Jacques Simonet. Je pense avoir déjà répondu. Dire que l'on n'associe pas le parlement n'est pas exact. C'est ce que nous sommes en train de faire. On associera le parlement aux débats portant sur le contenu. Je ne pense pas que le gouvernement soit pris en faute de ne pas mettre au courant le parlement de ce qu'il fait. Il s'agit d'une règle de prudence que s'impose tout gouvernement, à savoir qu'on n'aborde pas des intentions non encore définies à ce stade.

La conférence des Bourgmestres est l'endroit par excellence où l'on aura ce genre de discussions. Cependant, j'attends beaucoup des rapports bilatéraux ; les réserves foncières seront évoquées et l'on pourra réfléchir à leur éventuelle mobilisation.

Je pense notamment à une commune comme la vôtre où vous avez des réserves foncières. Nous n'allons pas établir ici un rapport bilatéral précis concernant votre commune, M. Simonet.

Dans ce cadre de rapports bilatéraux, j'espère que durant les visites que nous effectuerons la question sera évoquée de savoir comment chaque commune peut s'intégrer dans le projet de développement. Il

bedrijfswereld. Als we nooit hadden ingegrepen, was de immobiliënmarkt voor kantooruimtes volledig ingestort.

Zowel de overheid, die in geldnood zit, als de privésector, die ook niet over een wondermiddel beschikt om rendement en samenleving perfect op elkaar af te stemmen, zijn ermee gebaat om met elkaar te overleggen. Het is belangrijk dat wij hier en in de commissies niet alleen over kleine problemen zouden discussiëren, maar ook over de grote lijnen van het gewestelijk beleid. Economie en tewerkstelling zijn belangrijke uitdagingen om onze stad leefbaarder te maken.

(Applaus bij de meerderheid)

faudra que nous définissions des principes plus généraux avec l'ensemble des membres de la conférence des Bourgmestres. Nous parlerons du système de compensation qu'il est difficile pour l'instant de préciser puisque nous ne connaissons pas la teneur exacte des mesures mises sur la table. Nous ne pouvons pas encore les exposer car dans ce cas vous nous feriez un procès pour avoir mis en place une batterie de mesures, alors que le processus de consultation n'est pas achevé. Nous vous entendons déjà dire que c'est d'autorité que nous avons imposé des mesures, et nous serions alors totalement déphasés par rapport à l'attente des forces économiques. Nous sommes donc en train d'examiner quelles batteries de mesures - notamment en matière fiscale - sont les plus efficaces.

(M. Eric Tomas, président, reprend place au fauteuil présidentiel.)

On en étudiera les conséquences sur le plan communal. Une question peut être légitimement posée, je le reconnais, et on me l'a déjà posée : « Vous parlez beaucoup des réserves foncières de la SNCB, et des terrains qui sont à l'abandon, et sur lesquels on peut ériger quelque chose. Certaines parcelles, ci et là, sont parfois mal utilisées. Ne pourrait-on pas les valoriser ? »

Il est clair que la politique foncière que l'on mène peut nous amener à nous impliquer dans l'acquisition d'une réserve foncière de la SNCB, mais aussi, via la SDRB, à pouvoir faire l'acquisition stratégique d'un terrain le long du canal, qui n'est pas nécessairement dans une grande réserve foncière, mais situé dans un endroit où l'on peut mener une belle action positive sur la plan économique.

« La mixité partout » est un débat que nous aurons certainement à tenir lorsqu'il s'agira de parler des schémas directeurs des réserves foncières et de ce que l'on projette d'y faire. J'ai dit hier en commission qu'actuellement, il y a deux grandes offres qui, en termes fonciers, sont déficientes à Bruxelles.

Il s'agit d'une part de l'offre de logement : c'est à cela que pourvoit le plan d'avenir du logement. Il s'agit, d'autre part, de l'offre de terrains adaptés aux besoins de l'entreprise. Je souhaiterais répondre rapidement à M. Simonet. Il faut faire attention à ne pas trop se faire d'illusions sur

l'attractivité pour les entreprises d'un terrain ou d'un bâtiment aujourd'hui abandonné. La demande d'espace de celles-ci évolue considérablement. Un certain nombre de bureaux ne présentent plus d'intérêt. C'est d'ailleurs tout le débat de la reconversion. Nous avons eu un débat il y a peu au sujet de la reconversion des zones ou des bâtiments plus adaptés aux entreprises aujourd'hui, compte tenu des nouveaux besoins en termes de technologies, d'optimisation d'espace, etc. Il ne faut pas croire que les entreprises iront où nous avons envie qu'elles aillent, malgré toutes les contraintes que l'espace leur impose. Elles préféreront une autre situation que celle qu'on leur réserve dans ce cadre contraignant.

Pour terminer, ceci. Vous avez conclu, M. Simonet, en disant - et je vous l'ai déjà entendu dire au cours de débats où nous échangeons affectueusement une série d'arguments, et notamment à l'antenne d'une télévision récemment - : »Foutez-la paix aux entreprises » ! Il s'agit de votre propre expression ! Je vous rejoins lorsque vous dites qu'il faut éviter la bureaucratie, essayer d'aller vers la simplification administrative, etc. Mais je ne peux vous suivre quand vous parlez de conspiration générale : nous devons nous débarrasser de cette tentation, que nous avons les uns et les autres, de croire que c'est dans des positions extrêmes que nous construirons l'ossature du développement économique en général, spécialement dans cette ville.

A part quelques îlots de résistance intellectuelle, il ne reste plus beaucoup de gens croyant à la recette extrême, qui consiste à postuler que le secteur public est à la base de l'investissement, de toutes les initiatives, et ce de manière systématique et dans une vision très dirigiste de l'économie. Ne fût-ce que parce que les crédits publics sont très maigres, et que l'on ne peut pas croire qu'avec les deniers publics, on va engendrer des investissements tels que tous les problèmes seront résolus.

Mais l'autre recette, celle qui consiste à croire que l'autorégulation permettra aux entreprises de se déployer sans contrainte, ne résiste pas à l'examen. Quand on interroge les chefs d'entreprise, que ce soit au niveau européen, français ou belge, on se rend compte que, quand les pouvoirs publics investissent dans l'équipement, l'infrastructure, la mobilité, l'éducation ou la fiscalité, ce sont autant d'investissements publics qui créent un cadre

favorable et des conditions propices à l'établissement d'entreprises.

Il est clair qu'il faut parler aux entreprises et concevoir un partenariat. Quand vous interrogez les entreprises, elles demandent la flexibilité, la réduction fiscale, en même temps qu'elles demandent aux pouvoirs publics d'investir dans des équipements, des infrastructures, mais aussi dans des politiques foncières et de formation susceptibles de les aider.

Je conclurai en disant que la culture que ce gouvernement veut inaugurer, c'est une culture de développement économique et social. Cela se fera avec les entreprises dans un cadre qu'il nous reste à définir. Je ne crois pas à l'autorégulation. Je terminerai par cette phrase que je répète inlassablement : si nous avons suivi l'idée selon laquelle il ne faut pas trop réguler, nous aurions eu un « crash » immobilier historique dans le secteur des bureaux.

C'est pourquoi il me paraît essentiel de parler avec les entreprises dans l'intérêt d'un pouvoir public désargenté, mais aussi dans celui d'un secteur privé qui ne dispose pas davantage d'une recette magique pour concilier rendement, collectivité et vie sociale. Nous débattons plus avant de ce Contrat pour l'économie et l'emploi et je m'en réjouis. Car il importe que nous ayons, ici et en commission, du grain à moudre et pas seulement pour de petits problèmes ponctuels, mais aussi pour les grands axes de la politique régionale. L'économie et l'emploi constituent un des grands objectifs aptes à humaniser la ville, mais aussi à humaniser intelligemment le débat parlementaire.

Je vous remercie de votre attention.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

De voorzitter.- De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, minister *(in het Frans).*- *Uit alle vragen en interpellaties blijkt duidelijk dat werkgelegenheid een grote uitdaging voor ons Gewest is.*

Zoals mevrouw Fiszman heeft opgemerkt, is werkgelegenheid één van de twee belangrijkste prioriteiten van deze regering en de pijler van ons stadsproject, dat de omstandigheden moet

M. le président.- La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Le nombre d'interpellations et de questions posées aujourd'hui au gouvernement montre bien l'importance que revêt actuellement le défi de l'emploi pour notre Région.

Comme l'a justement rappelé Mme Fiszman lors de la première intervention, l'emploi est une des deux grandes priorités de ce gouvernement. Il

scheppen opdat alle Brusselaars zich zouden kunnen ontplooien. Een status verhogende job is daarbij vaak een sleutelement.

Het verheugt mij de heer Pesztat te horen zeggen dat het scheppen van werkgelegenheid in de privé-sector onze hoofddoelstelling moet worden.

Met het Contract voor de economie en de tewerkstelling wil de regering een stadsproject uitvoeren waarin het regeringsbeleid niet de loutere optelling van acht afzonderlijke beleidsopties is, maar een gemeenschappelijk beleid dat het algemeen belang nastreeft.

Mevrouw Fiszman heeft de voordelen van een transversaal beleid onderstreept en dat is nu juist het origineel karakter van onze aanpak: partnerschappen en samenhang bevorderen, veeleer dan individualistische beslissingen nemen.

Zo hebben wij beslist inzake economie en werkgelegenheid hand in hand te werken ten bate van alle Brusselaars.

Het werkgelegenheidsbeleid beperkt zich niet tot de opstelling van het Contract voor de economie en de tewerkstelling. Zoals mevrouw de Grootte heeft opgemerkt, speelt de BGDA op dat vlak een belangrijke rol. Mijn kabinet legt momenteel de laatste hand aan de eerste fase van het beheerscontract van die instelling.

Andere sprekers hebben de nadruk gelegd op deze of gene oorzaak van het hoog werkloosheidscijfer en de ondervertegenwoordiging van de Brusselaars in de bestaande betrekkingen. De heren Vanraes, Béghin en de Patoul hebben gewezen op het probleem van de knelpuntberoepen en de lage opleiding van een deel van de beroepsbevolking.

Alvorens al die uiteenlopende vragen te beantwoorden, wil ik eerst de krachtlijnen uiteenzetten van het werkgelegenheidsbeleid dat wij tijdens de komende maanden zullen voeren.

Ten eerste wil ik de Brusselaars een betere toegang tot de tewerkstelling verlenen. Samen met mijn collega Brigitte Grouwels, die bevoegd is voor ambtenarenzaken, zal ik de indienstneming van Brusselaars in de gewestelijke en federale overheidsdiensten in Brussel bevorderen. Het personeel in onze instellingen moet immers een

constitue l'un des piliers fondateurs d'un projet de ville que nous comptons mettre en oeuvre, un projet de ville qui permettra aux Bruxelloises et aux Bruxellois de trouver leur place pleine et entière dans notre Région et d'y trouver les conditions d'un développement et d'un épanouissement personnel, lesquels passent généralement par un investissement professionnel valorisant.

J'ai été particulièrement heureux de vous entendre, M. Pesztat, affirmer que la création d'emplois dans le secteur privé doit devenir notre principal cheval de bataille.

Avec le Contrat pour l'économie et l'emploi dont le ministre-président vient de vous parler, notre gouvernement veut réaliser cette synthèse. Il s'inscrit pleinement dans cette dynamique de mise en oeuvre d'un projet de ville où la politique gouvernementale n'est pas l'adjonction pure et simple de huit politiques distinctes, indépendantes chacune des autres, mais bien la mise en commun des politiques régionales au bénéfice de l'intérêt général et des grands objectifs que nous nous sommes fixés.

Mme Fiszman a suffisamment vanté les bénéfices des transversalités. C'est là toute l'originalité de notre démarche, qui promeut les synergies et les cohérences plutôt que de défendre les individualismes. C'est le cas en matière d'emploi et d'économie et comme M. Picqué vient de le rappeler, dans toutes les autres compétences régionales.

A ce titre, il faut solliciter la collaboration que nous avons, le ministre-président et moi-même, dans le cadre de l'élaboration de ce Contrat pour l'économie et l'emploi : là où trop souvent dans le passé on a fonctionné dos à dos, nous avons choisi de travailler main dans la main au bénéfice de l'ensemble des Bruxellois.

Toutefois, la politique de l'emploi ne se limite pas à la seule élaboration du Contrat pour l'économie et l'emploi. Comme l'a souligné Mme de Grootte, l'ORBEM occupe une place centrale dans ce domaine dans notre Région. Mon cabinet a mis aujourd'hui la dernière main à la première phase d'élaboration d'un contrat de gestion de l'ORBEM.

A ce titre, je voudrais vous rassurer

personeel in onze instellingen moet immers een weerspiegeling van onze Brusselse maatschappij zijn. Ik heb de grote gewestinstellingen gevraagd prioritair samen te werken met de BGDA.

Ongeacht de inspanningen in de overheidssector kunnen er evenwel geen duurzame betrekkingen bestaan zonder een bloeiende economie. Om de Brusselaars een baan te kunnen geven, moeten er eerst voldoende banen in Brussel zijn. Heel wat bedrijven, KMO's en ambachtslui worden omwille van de woonfunctie onder druk gezet door de gemeenten en de inwoners. Door de administratieve rompslomp worden zij ertoe aangezet te verhuizen, terwijl net zij laaggeschoolde Brusselaars in dienst nemen en opleiden.

De eerste voorwaarde voor de werkgelegenheid is dus de kwaliteit van de economie en het economisch klimaat in Brussel. Het Contract voor de economie en de tewerkstelling heeft dan ook tot doel een gunstig klimaat te scheppen voor de vestiging, de ontwikkeling en het behoud van economische activiteiten en ondernemingen.

Daarnaast moet de Brusselse gebruiker van diensten oog hebben voor de beleidsmaatregelen die tot doel hebben de Brusselaars opnieuw aan een job te helpen.

Begin volgend jaar zullen we voor de dienstencheques een grootscheepse promotiecampagne opstarten, omdat ze daarvoor een nuttig instrument zijn.

Daarnaast zal de ordonnantie over het gemengde beheer van de arbeidsmarkt voor het eind van dit jaar worden uitgevoerd. Daardoor zullen we een beter zicht krijgen op de arbeidsmarkt en kunnen we beter synergieën ontwikkelen waar nodig. De verschillende betrokkenen zullen beter kunnen samenwerken en de gebruikers krijgen garanties voor een kwaliteitsservice.

Niet alleen het scheppen van banen in Brussel is belangrijk, de Brusselaars moeten er ook toegang toe krijgen. De contracten voor beroepsproject moeten tegen 2007 elke werkzoekende een gepersonaliseerde begeleiding aanbieden. Daarvoor heeft de BGDA meer middelen nodig.

Naast het bestaande personeel, heeft de BGDA tot nu toe een dertigtal mensen aangeworven om deze contracten te begeleiden. Daarnaast werken er

immédiatement et vous signaler que mon cabinet met aujourd'hui la dernière main à la première phase d'un contrat de gestion de l'ORBEM. J'y reviendrai tout à l'heure. D'autres, au fil des interventions, ont mis l'accent sur l'une ou l'autre raison avérée ou supposée du fort taux de chômage, du faible taux d'occupation des Bruxellois dans les emplois existants. MM. Vanraes, Béghin et de Patoul ont ainsi mis en évidence la difficulté pour certains métiers de recruter ici à Bruxelles, ce qu'on appelle les fonctions critiques, et ils ont pointé du doigt le manque de qualification d'une partie de la population bruxelloise en âge de travailler.

Avant de répondre à ces questions particulières, je voudrais - vu la diversité des thèmes abordés ce matin - esquisser les quelques grandes lignes de la politique de l'emploi en Région bruxelloise pour les mois qui viennent. J'entends tout d'abord favoriser un meilleur accès à l'emploi pour les Bruxellois. Avec ma collègue, Mme Grouwels, compétente pour la fonction publique, nous encouragerons l'engagement des Bruxellois dans les secteurs publics, régional et fédéral situés à Bruxelles. Il est impératif que le personnel travaillant dans nos institutions soit le reflet de notre société bruxelloise et j'ai pris déjà un certain nombre de contacts avec de grandes entreprises publiques régionales afin qu'elles travaillent prioritairement en collaboration avec l'ORBEM.

Au-delà de l'emploi public, il ne peut y avoir d'emplois durables sans économie prospère. La meilleure manière de permettre aux Bruxelloises et aux Bruxellois d'avoir un accès à l'emploi est d'assurer qu'il y ait des emplois en suffisance à Bruxelles. Il y a en effet plus de chances qu'un Bruxellois décroche un emploi si une entreprise investit, vit et demeure à Bruxelles que si une entreprise choisit d'autres localisations plus lointaines pour s'implanter. Et ainsi, comme l'a souligné M. Pesztat, nos PME sont parfois loin d'être bien insérées dans le tissu urbain. Nous sommes aujourd'hui face à un nombre significatif d'entreprises, de PME ou d'artisans qui sont sous la pression des habitants et des communes. Ces entrepreneurs, au nom d'une cohabitation légitime entre les fonctions résidentielles et artisanales, subissent un harcèlement administratif lourd susceptible de les pousser à la délocalisation, le ministre-président y a fait allusion. Or, ce sont ces entreprises qui recrutent et forment des Bruxellois peu qualifiés.

nog voor de partners. In de begroting 2005 worden extra middelen vrijgemaakt om de individuele begeleiding mogelijk te maken. Het is de bedoeling dat tegen september 2005 al de helft van 80.000 werkzoekenden in ons gewest op die manier worden begeleid.

We willen ook via overeenkomsten de opleidingen beter doen aansluiten bij de verwachtingen van de werkgevers. Een mooi voorbeeld hiervan is Ikea.

Ook de referentiecentra zijn een bijzonder interessant instrument op het vlak van de opleiding. Het Brussels Gewest telt al één centrum en in de loop van 2005 zou er nog één moeten bijkomen of misschien zelfs twee als de dossiers vlot vooruit gaan.

In ons gewest worden vooral jongeren uitgesloten van de arbeidsmarkt. Een maatschappij die haar jongeren vergeet, is niet alleen immoreel, maar trekt ook een serieuze wissel op haar eigen toekomst. Jongeren hebben vaak weinig ervaring, maar zij moeten de kans krijgen die ervaring op te doen. Daarom willen wij een zo eenvoudig mogelijk systeem uitwerken om laaggeschoolde jongeren ervaring te laten opdoen. Vanaf volgend jaar zullen er verschillende proefprojecten van start gaan.

Het beheerscontract van de BGDA is een ander belangrijk hulpmiddel. De BGDA zal uiteraard een kwalitatieve dienstverlening aan de werkzoekenden blijven bieden. Daarnaast moet echter de samenwerking tussen de BGDA, zijn partners en de actoren inzake beroepsinschakeling worden verbeterd. Ook op het vlak van de opleiding moet de samenwerking met de VDAB en Bruxelles Formation worden versterkt.

De BGDA moet voorts een goede dienstverlening aan de werkgevers bieden. Dat is bijzonder belangrijk als wij de werkzoekenden aan een baan willen helpen. De BGDA moet een doeltreffende arbeidsbemiddelaar zijn en als eerstelijnspartner vraag en aanbod op elkaar afstemmen.

Dat houdt in dat de BGDA een snelle en doeltreffende preselectie en selectie van de kandidaten voor het bedrijf moet kunnen maken. Sinds begin september bezinnen mijn medewerkers en de directie van de BGDA zich over het algemeen beheer van de werkaanbiedingen. Er worden ook samenwerkingsverbanden ontwikkeld

La première condition de l'emploi bruxellois est la qualité de l'économie et de l'environnement économique en Région bruxelloise. Et c'est en ce sens que le Contrat pour l'économie et l'emploi est important : il s'agit de créer les conditions favorables à l'installation, au développement, au maintien de l'activité économique et entrepreneuriale. C'est la première priorité de la politique économique que je mettrai en oeuvre durant cette législature.

Au-delà de ce cadre général qui entend créer cet espace de sécurité et d'attractivité pour l'entreprise, j'entends sensibiliser le consommateur bruxellois de services à l'importance des politiques permettant de remettre au travail des Bruxellois.

Les titres-services sont à ce titre un outil extrêmement intéressant. J'ai eu l'occasion de répondre à des interpellations et à des questions en commission à ce sujet. Je peux vous annoncer qu'une grande campagne de promotion des titres-services commencera dès le début de l'année prochaine.

Par ailleurs, la mise en oeuvre de l'ordonnance des gestions mixtes du marché de l'emploi sera close avant la fin de l'année. Elle nous permettra, entre autres, d'avoir une meilleure vue du marché de l'emploi. Cela contribuera à un meilleur développement des synergies et des collaborations là où cela nous semblera opportun. Elle favorisera également une cohérence entre les différents intervenants en matière de placement. Les utilisateurs auront les garanties nécessaires pour un service de qualité.

Si la création d'emplois dans notre Région est importante, il est tout aussi important d'augmenter les chances des Bruxelloises et des Bruxellois d'accéder à ces emplois. Un deuxième axe de notre politique consiste à offrir un accompagnement personnalisé et individualisé à chaque demandeur d'emploi d'ici à 2007. Cela va entraîner l'augmentation des moyens octroyés à l'ORBEM pour offrir ce Contrat de projet professionnel (CPP) à chaque demandeur d'emploi.

Quelqu'un m'a demandé quel était le nombre de personnes supplémentaires qui avaient déjà été engagées pour suivre et accompagner ce CPP.

tussen de actoren die in contact met de werkgevers staan.

Zo zullen de BGDA en het Brussels Agentschap voor de Onderneming nauwer gaan samenwerken en zal de Brusselse dienst voor de werkgevers worden versterkt om de bedrijven consultancy te geven bij de aanwerving. Voorts zullen er steeds meer driehoekssamenwerkingsverbanden worden ontwikkeld.

Het voorbeeld van Ikea leert ons dat het een goede zaak is om een werkgever, een opleidingscentrum en de BGDA samen te brengen. Talrijke werkgevers willen dit voorbeeld volgen.

Ook Bruxelles Formation, de BGDA en andere opleidingscentra kunnen een belangrijke rol spelen. Werkzoekenden worden nog te vaak gediscrimineerd. Elke aanwerving dient echter gestoeld te zijn op objectieve criteria. De regering besteedt dan ook bijzondere aandacht aan dit probleem.

Om discriminatie bij de aanwerving te voorkomen, zullen de bestaande acties worden uitgebreid. De overheid moet hierbij het voortouw nemen.

Op het vlak van opleiding en uitwisseling van werkaanbiedingen is samenwerking nodig met de twee andere gewesten. Ik heb hierover overlegd met de Vlaamse, Waalse en federale ministers van Tewerkstelling.

Ik wil nu nader ingaan op de verschillende vragen.

(verder in het Nederlands)

Mevrouw De Pauw, in uw vraag stelt u dat Brussel geen eiland mag zijn en dat het werkloosheidsprobleem niet door Brussel alleen kan worden opgelost.

Ik kan dit standpunt volledig bijtreden. In de regeringsverklaring komt het principe van samenwerking met de andere Gewesten duidelijk tot uiting. Het moet mogelijk zijn om de Brusselse werkzoekenden een vlotte toegang te verlenen tot de vacatures van de twee andere Gewesten.

(verder in het Frans)

Een aantal sprekers hebben mij gevraagd erop toe te zien dat het protocolakkoord over de

Outre le personnel existant, l'ORBEM a déjà obtenu à ce jour une trentaine d'engagements. Il faut encore ajouter tous ceux qui travaillent au sein des partenaires. Et vous verrez que, dans le cadre du budget 2005, des moyens budgétaires complémentaires importants seront libérés pour réussir cet accompagnement individualisé, puisque l'objectif est qu'en septembre 2005, 40.000 des 80.000 demandeurs d'emploi de notre région puissent déjà bénéficier de ce CPP.

Nous voulons aussi accroître les nouvelles qualifications. Pour ce faire, des accords resserrant le lien entre la formation et l'emploi devront être conclus afin d'atteindre une meilleure adéquation entre la formation et les attentes des employeurs. Je n'ai pas attendu ce débat pour faire coïncider l'offre d'emplois des nouveaux investisseurs et le niveau de qualification requis. En témoigne l'exemple de l'opération Ikea, qui est typique de ce genre d'initiatives à mener avec certains employeurs importants dans notre Région.

Le centre de référence est aussi un outil particulièrement intéressant en matière de formation. Il en existe aujourd'hui un en Région bruxelloise. Dans le courant de 2005, un nouveau centre de référence verra le jour; peut-être deux si les dossiers avancent correctement.

Les jeunes - et le ministre-président y a fait allusion - sont particulièrement touchés par l'exclusion du marché de l'emploi dans notre Région. Une société qui oublie ses jeunes n'est pas seulement amoral, elle met gravement en jeu son propre futur. Les jeunes sont souvent confrontés à un manque d'expérience et ceux qui n'en ont pas auront d'autant plus difficile d'en obtenir une. Voilà pourquoi nous voulons adopter un système aussi simple que possible, afin d'offrir une expérience aux jeunes peu qualifiés. Et dans un premier temps, comme annoncé dans la déclaration gouvernementale, des projets pilotes seront lancés dès l'année prochaine.

Le contrat de gestion de l'ORBEM est un autre axe. L'ORBEM conservera son rôle de fournisseur de services aux demandeurs d'emploi. Il le fera d'une façon qualitative et toujours avec la priorité de rendre service à ses clients. L'ORBEM doit aussi travailler en synergie avec ses partenaires. La mise en oeuvre d'une réelle complémentarité entre les différents acteurs de l'insertion professionnelle, l'ORBEM et ses partenaires, est indispensable.

uitwisseling van werkaanbiedingen tussen de VDAB en de BGDA correct wordt uitgevoerd en dat de gebruikte systemen verenigbaar zouden zijn.

(verder in het Nederlands)

De correcte uitvoering van het samenwerkingsakkoord tussen de gewestelijke instellingen en de gemeenschappen rond de interregionale mobiliteit van de werkzoekenden is voor mij zeer belangrijk. Deze instellingen werken reeds samen voor wat betreft de uitwisseling van vacatures die aan het volgende criterium beantwoorden. De vacatures moeten voorkomen op de lijst van knelpuntberoepen. Deze lijst bestaat uit functies die beschouwd worden als werkaanbiedingen waarvoor de arbeidsbemiddelaar geen kandidaten vindt op zijn grondgebied.

Het College van gewestelijke leidende ambtenaren onderzoekt momenteel de mogelijkheid van een automatische regio-overschrijdende 'matching' tussen de dossiers van de werkzoekenden en de nieuwe vacatures. Dit vergroot de mogelijkheden van de Brusselse werkzoekenden.

Daarnaast onderzoekt dit college ook de mogelijkheden om de interregionale mobiliteit van de werkzoekenden te bevorderen door middel van een systeem van 'matching' van competenties, gebaseerd op het 'Répertoire opérationnel des métiers et des emplois' van het Franse ANPE.

(verder in het Frans)

Mevrouw De Pauw, u vraagt naar mogelijke partnerschappen met de BGDA, de VDAB, de FOREM, Brussel-Vorming, zodat de Brusselse werkzoekenden die een opleiding hebben gevolgd, een adequate baan kunnen vinden buiten ons gewest. De gewestministers van Tewerkstelling hebben daarover al meermaals vergaderd.

Via een link op de website van de BGDA kan de werkzoekende achterhalen welke opleidingen er zijn. Deze link verwijst ook naar de VDAB, de FOREM en Brussel-Vorming. Ik betreur echter dat Vlaamse regering bepaalde Brusselse opleidingen niet meer erkent. Ik hoop dat u ze kunt overtuigen van de noodzaak van de uitwisselingen.

(verder in het Nederlands)

Dans le même ordre d'idées, nous créerons plus de synergie entre l'ORBEM et la formation, tout particulièrement avec le VDAB et Bruxelles-Formation.

L'ORBEM a aussi à rendre service aux employeurs. Ce volet est à mes yeux extrêmement important, si nous voulons proposer des débouchés à nos demandeurs d'emploi. Il faut que l'ORBEM soit un outil performant en matière de placement dans le sens strict du terme. Le rôle de l'ORBEM en tant que « première ligne » en matière d'adéquation entre l'offre et la demande doit retrouver tout son sens.

Ceci implique qu'un service rapide et de qualité en matière de sélection et de présélection des candidats soit instauré au bénéfice des employeurs. Dès le début du mois de septembre, mes collaborateurs et la direction de l'ORBEM ont entamé une réflexion fondamentale sur la gestion des offres d'emploi en général. Et afin de rester dans une logique de service aux employeurs au sens large du terme, des synergies entre les différents acteurs en relations avec les employeurs sont aujourd'hui développées.

Ainsi, à titre d'exemple, l'ORBEM et l'Agence bruxelloise pour l'entreprise collaborent plus intensivement. Un groupe de travail vient de terminer l'élaboration d'une collaboration structurelle. Le Service bruxellois aux employeurs sera renforcé afin de garantir un service de qualité envers les employeurs. Ce service a comme objectif de jouer pleinement un rôle de consultance en matière d'engagement. Le concept de partenariat triangulaire auquel j'ai fait allusion tout à l'heure, sera de plus en plus développé.

Associer un employeur, un opérateur de formation et l'ORBEM par rapport à une demande qui est formulée du côté des employeurs porte ses fruits : l'exemple d'Ikea est parlant. Nous avons entamé un dialogue avec nombre d'employeurs qui souhaitent à l'heure actuelle développer leurs activités en Région bruxelloise ou venir s'y installer et qui sont prêts à travailler en collaboration avec nos organismes de placement et de formation.

Bruxelles Formation et le VDAB, ainsi que les opérateurs de formation qualifiante, peuvent aussi jouer un rôle important. Je vous l'ai dit, à l'instar de ce qui s'est fait pour Ikea, nous sommes pour l'instant en négociations avec d'autres gros

Er is gevraagd of ik het toepassingsgebied van de taalcheques zal herbekijken met het oog op de mogelijke verzilvering ervan door Brusselse werklozen die werk vinden in een bedrijf waarvan de hoofd- of bedrijfszetel buiten het Brussels Gewest is gesitueerd. Ik heb de BGDA de opdracht gegeven uit te zoeken hoe dit kan worden verwezenlijkt. Tegelijk laat ik natrekken of de cheques ook kunnen worden toegekend aan zelfstandigen.

(verder in het Frans)

Mevrouw De Pauw vraagt hoe ik de mobiliteit van de werkzoekenden zal vergroten. Het samenwerkingsakkoord over de intergewestelijke mobiliteit van werkzoekenden omvat reeds heel wat initiatieven. Daarnaast zal er een operationele cel worden opgericht met vertegenwoordigers van de drie gewestelijke ministers van Tewerkstelling, de openbare arbeidsbemiddelingsdiensten en de sociale gesprekspartners van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, Vlaams- en Waals-Brabant.

Aan mevrouw de Grootte kan ik zeggen dat de BGDA een echt beheerscontract zal krijgen waarin de regering de werking en de opdrachten van die instelling zal vastleggen, alsook de nodige evaluatiemechanismen.

Om een beter beeld van de werking van de BGDA te krijgen, heb ik meermaals met de directie gesproken, werden mij de verschillende diensten voorgesteld en heb ik het parcours van de werkzoekenden gevolgd.

Nu moet er over de veranderingen worden nagedacht. Een werkgroep met medewerkers van de BGDA en mijn kabinet zoekt naar manieren om de dienstverlening te optimaliseren, zowel wat het beheer van de werkaanbiedingen betreft als ten opzichte van de werkzoekenden zelf. Op basis van die methodologie zullen de diensten vermoedelijk moeten worden gereorganiseerd, maar de hoofdpdracht van de BGDA blijft de dienstverlening aan de werkzoekenden en hun snelle doorstroming naar de werkgevers.

U vraagt mij voorts of er binnen die instelling een cel belast is met de voorbereiding van maatregelen om de arbeidsmarkt te reguleren.

Er bestaat binnen de administratie voor Economie

employeurs de notre région. Les demandeurs d'emploi sont, comme M. Daems y semble avoir fait allusion, encore beaucoup trop souvent victimes d'une discrimination. Afin de garantir une chance à tous, il est important que tout engagement se base sur des critères objectifs. Le gouvernement a reconnu cette problématique et en a fait un axe prioritaire.

Afin de lutter contre la discrimination à l'embauche, j'ai décidé que les différentes actions existantes seront poursuivies et amplifiées. J'entends toutefois que les pouvoirs publics - administrations régionales et communales - puissent servir d'exemple dans ce domaine-là et être les aiguillons d'une évolution rapide des mentalités.

Un autre axe important est la création de synergies avec les deux autres Régions - certains ici y ont fait allusion - en matière de formation et d'échange d'offres d'emplois. Pour ce faire, il faudra rendre les offres d'emplois de la périphérie accessibles aux demandeurs d'emploi bruxellois. J'ai déjà eu, depuis mon entrée en fonction, plusieurs réunions avec les ministres wallon, flamand et fédéral de l'Emploi pour mettre en oeuvre des collaborations entre entités, notamment en termes d'échange d'offres d'emplois et de formation.

Je voudrais, vu la diversité des thèmes abordés aujourd'hui, essayer de me concentrer de façon quelque peu plus précise sur les questions qui ont été posées par les uns et les autres.

(poursuivant en néerlandais)

Mme De Pauw, j'abonde dans votre sens quand vous déclarez que Bruxelles ne peut résoudre seul la problématique du chômage. La déclaration gouvernementale exprime clairement le principe de collaboration avec les autres Régions. Il faut permettre aux demandeurs d'emploi bruxellois d'accéder aux offres des deux autres Régions.

(poursuivant en français)

Certains intervenants m'ont demandé si je pouvais insister sur l'exécution correcte du protocole d'accord sur l'échange d'offres d'emplois entre le VDAB et l'ORBEM, voire développer une gestion efficace des données afin de veiller à la compatibilité des systèmes informatiques de l'ORBEM et du VDAB.

en Tewerkstelling inderdaad een cel voor de follow-up van het gemengd beheer van de arbeidsmarkt. Die beheert de erkenningen en analyseert de verslagen van de privé-operatoren van de arbeidsmarkt. Het is een administratief beheer. Deze administratie dient te worden uitgebreid voor de uitvoering van het tewerkstellingsbeleid.

De talencheques dienen op grotere schaal te worden verspreid en uitgebreid tot de zelfstandigen.

Er wordt een TIC-cheque ingevoerd om een intensieve opleiding in informatica en bureautica te financieren.

Ik ga ook akkoord met de meeste voorstellen en suggesties van de heer Daems.

(verder in het Nederlands)

De heren Jean-Luc Vanraes en Jan Béghin spraken over de verwachtingen voor Brussel naar aanleiding van de positieve evolutie in de uitzendarbeid. Uit het laatste jaarverslag van Federgon bleek dat het aandeel van Brussel in de totale activiteit van 2003 nog geen 10% bedroeg. U vroeg mij naar de vernieuwde samenwerking tussen de BGDA en de Brusselse uitzendkantoren.

Elke werkgever - dus ook de uitzendkantoren - kan zijn openstaande vacatures meedelen aan de BGDA. Om de werkzoekenden optimaal te kunnen informeren over elke werkaanbieding, wordt naast een gedetailleerde functiebeschrijving ook de effectieve plaats van tewerkstelling en de naam van de eindgebruiker aan de uitzendkantoren gevraagd ; dit vooral om administratieve redenen. Deze gegevens worden uiteraard niet verspreid. Er is dus geen gevaar dat werkzoekenden naar de uiteindelijke werkgever stappen zonder langs het interimbureau te passeren.

De heer Jean-Luc Vanraes vroeg mij welke de voornaamste problemen waren bij het inschakelen van de Brusselse werklozen. Ik kan hem meedelen dat ook de kandidaten die solliciteren voor aanbiedingen bij interimkantoren aan hoge eisen moeten voldoen. De gebrekkige talenkennis en het lage opleidingsniveau zijn belangrijke handicaps voor kandidaat-uitzendkrachten. Vaak zijn de eisen voor vacatures in de interimsector vergelijkbaar met die voor reguliere vacatures. De

(poursuivant en néerlandais)

Il importe que l'accord de coopération entre les institutions régionales et les Communautés en matière de mobilité interrégionale des demandeurs d'emploi soit exécuté correctement. Ces institutions collaborent déjà dans l'échange d'offres d'emploi figurant sur la liste des fonctions critiques.

Le Collège des fonctionnaires dirigeants régionaux étudie actuellement la possibilité d'une 'concordance' interrégionale automatique entre les dossiers des demandeurs d'emploi et les nouvelles offres.

Il examine également diverses voies pour stimuler la mobilité des demandeurs d'emploi par un système de 'concordance' des compétences, sur base du Répertoire opérationnel des métiers et des emplois de l'ANPE française.

(poursuivant en français)

Mme De Pauw, vous me demandiez si je pourrais développer des partenariats avec l'ORBEM, le VDAB, le FOREM, Bruxelles-Formation, afin de permettre une consultation aisée en matière de formation et de permettre aux chômeurs bruxellois ayant suivi une formation de qualité de trouver un emploi adéquat en dehors du territoire de notre Région. Je l'ai déjà dit, plusieurs réunions entre ministres régionaux de l'Emploi ont d'ores et déjà eu lieu dans le but de favoriser l'échange des offres d'emplois.

Concernant l'information relative aux possibles formations à suivre, je peux vous communiquer que le demandeur d'emploi y a accès en cliquant sur un lien hypertexte de la page d'accueil du site de l'ORBEM. Ce lien porte aussi bien sur le VDAB et le FOREM que sur Bruxelles-Formation. Vous me permettrez cependant de regretter ici publiquement l'initiative du gouvernement flamand de ne plus reconnaître certaines formations octroyées à Bruxelles. J'avais été interpellé il y a quelques semaines, ici, à ce sujet, notamment sur les formations de chauffagiste. Et j'ose espérer que vous parviendrez à sensibiliser le gouvernement flamand à la nécessité de ces échanges.

(poursuivant en néerlandais)

lijst van knelpuntberoepen gepubliceerd door Federgon en die van de BGDA vertonen veel gelijkenis.

(verder in het Frans)

Volgens de heren Béghin en Vanraes zou het « Instant A »-project goede resultaten opleveren in Vlaanderen. Zij vragen of ook Brussel meer gebruik zou kunnen maken van de mogelijkheden die uitzendwerk biedt.

De BGDA doet officieel niet mee aan « Instant A ». Mijn kabinet heeft wel contacten gelegd, en het lijkt me een goed idee om het aanbod van de uitzendkantoren uit de privésector te combineren met begeleiding van overheidswege. In Brussel moeten we dan wel rekening houden met de ordonnantie betreffende het gemengd beheer van de arbeidsmarkt.

(verder in het Nederlands)

Maar ook om de kansen en integratie van jongeren, van laaggeschoolden of van langdurige werkzoekenden op de arbeidsmarkt te vergroten, heeft de BGDA meerdere initiatieven ontplooid. Met initiatieven als DRTT (Dienst Rechtstreekse Tussenkost inzake Tewerkstelling), begeleiding AZW (Actief zoeken naar Werk) of het geïnformatiseerd netwerk Extranet Interim, tracht de BGDA een oplossing aan te bieden voor de doelgroepen die ook de sociale uitzendkantoren proberen te bereiken.

(verder in het Frans)

U vraagt of het lage aantal schorsingen komt door een slechte communicatie tussen de BGDA en de RVA.

De BGDA heeft als opdracht de werkzoekenden aan het werk te krijgen. Een consultant die vaststelt dat een werkzoekende onbeschikbaar is, zal daarvan de RVA op de hoogte brengen. Dat is iets anders dan een systematische speurtocht naar onbeschikbare werkzoekenden.

Iemand die wordt uitgenodigd door de BGDA is verplicht zich aan te bieden. Als hij dat ook na drie oproepen en zonder geldige reden niet doet, wordt hij geschrapt.

On m'a demandé de reconsidérer le champ d'application des chèques langue, notamment dans le cas de chômeurs bruxellois décrochant un emploi dans une entreprise dont le siège social ou d'exploitation est situé hors de la Région de Bruxelles-Capitale. J'ai chargé l'ORBEM d'envisager cette possibilité et aussi de vérifier si ces chèques peuvent être octroyés à des indépendants.

(poursuivant en français)

Enfin, Mme De Pauw demande quelles sont les autres mesures que je compte prendre pour augmenter la mobilité des demandeurs d'emplois. L'accord de coopération entre les institutions régionales et les Communautés sur la mobilité interrégionale des demandeurs d'emploi prévoit déjà un large éventail d'actions. Pour augmenter encore davantage la mobilité interrégionale, il a été décidé de créer une cellule opérationnelle dans laquelle siègeront des représentants des ministres de l'Emploi des trois Régions, des services publics de médiation de formation, ainsi que des partenaires sociaux de la Région de Bruxelles-Capitale, du Brabant flamand et du Brabant wallon.

Quant aux questions posées par Mme de Groote, il a déjà été fait mention de ce que l'ORBEM sera doté d'un véritable contrat de gestion. C'est dans celui-ci que le gouvernement retranscrira les objectifs de l'organisation et de la mobilisation de l'institution. Ce contrat de gestion sera accompagné d'indicateurs qui permettront d'évaluer le travail à réaliser ainsi que l'impact des politiques mises en oeuvre. Je suis actuellement dans une phase d'analyse approfondie du mode de fonctionnement de l'Office. J'ai déjà eu l'occasion de rencontrer à plusieurs reprises les dirigeants de l'ORBEM, j'ai assisté à la présentation des différents services, j'ai passé moi-même une bonne partie de journée pour observer le parcours du demandeur d'emploi, et ce afin de mieux me rendre compte de la réalité quotidienne de cette institution.

Il y a lieu maintenant de laisser quelque temps à la réflexion quant aux modifications à opérer. Un groupe de travail dans lequel les représentants de l'ORBEM et de mon cabinet sont présents travaillent aujourd'hui sur la maximisation du service rendu, tant par rapport à la gestion des

Ik kom terug op de vraag van de heer de Patoul over de werkloosheid bij ouderen. In 2003 had 46% van de vijftigplussers in het Brussels Gewest een baan, tegenover 42% in Vlaanderen en Wallonië.

We doen het dus voor een keer beter dan de andere gewesten. Toch blijft de situatie zorgwekkend en we sluiten ons aan bij de federale regering die de werkgelegenheid voor oudere werknemers wil verhogen.

Ik neem deel aan de conferentie over de eindeloopbaan. Binnenkort verschijnt hierover een gezamenlijke synthesesnota van alle gewesten en gemeenschappen en de federale overheid.

Wij staan volledig achter de doelstellingen van het nationale actieplan voor de werkgelegenheid. De Brusselse regering werkt specifieke maatregelen uit voor de werkzoekenden.

Wij doen grotendeels hetzelfde als de federale overheid om de aanwerving van ervaren werknemers te stimuleren en hen aan de slag te houden. Er zijn al verschillende maatregelen genomen om werkzoekenden boven de 45 gemakkelijker van de bestaande regeling gebruik te laten maken en hen meer kansen te bieden.

De premie voor de doorstromingscontracten is nu ook beschikbaar voor werkzoekenden boven de 45 met hoogstens een diploma van hoger secundair onderwijs en voor alle werkzoekenden boven de 55.

De steunmaatregelen voor ondernemers zijn aangepast, zodat mensen die moeilijk financiering vinden voor hun plannen omdat ze “te oud” zijn, er gebruik van kunnen maken.

Mijnheer Pesztat, uw interpellatie is zeer ruim en betreft het gehele beleid op het gebied van economie en tewerkstelling. Een alomvattend antwoord zou uren in beslag nemen.

Wat de handel betreft, is het nodig de dynamiek van deze sector te doorgronden, een strategische visie te ontwikkelen, rekening te houden met de sociale en economische problemen van de handelaars en voor financiële middelen te zorgen. In december beginnen we met de “ateliers van de handel”, waar de handelaars het woord krijgen en deskundigen, investeerders enzovoort elkaar

offres d'emploi que vis-à-vis des demandeurs d'emploi. Une fois la méthodologie élaborée, je pense qu'une réorganisation des services s'imposera. Cette réorganisation éventuelle tiendra en toute hypothèse compte de la nécessité de conserver comme objectif prioritaire le service aux demandeurs d'emploi et l'orientation rapide et adéquate vers les employeurs, ce que vous avez appelé tout à l'heure le « core business » de l'ORBEM.

Vous me demandez également s'il existe au sein de l'administration une cellule spécialisée chargée de préparer la politique régulatrice du marché de l'emploi. Il existe en effet, au sein de l'administration de l'Economie et de l'Emploi, une cellule chargée de suivre la gestion mixte du marché de l'emploi et qui a pour tâche de gérer les dossiers d'agrément et d'analyser les rapports fournis par les opérateurs privés du marché de l'emploi. Il s'agit d'une gestion assez administrative. Il serait important de renforcer prochainement cette administration dans ses missions de mise en place de la politique de l'emploi.

En matière des chèques-langue, à propos desquels vous êtes aussi intervenue, je répète ce que j'ai dit à Mme De Pauw : j'ai obtenu que leur diffusion soit accrue et leur accès étendu aux indépendants.

Enfin, un chèque « technologies de l'information et de la communication » (chèque TIC) permettant de financer une formation intensive en informatique et en bureautique aux mêmes conditions que les chèques-langue sera créé.

J'ai bien entendu, M. Daems, l'ensemble de vos questions et suggestions. Dans la plupart de celles-ci je peux vous suivre : le « Plan tandem », la valorisation des parcours d'insertion, la simplification des mesures d'aide à l'embauche et la rationalisation des programmes existants au niveau régional, la promotion de la réduction du temps de travail et la lutte contre le travail au noir - nous allons renforcer notre service d'inspection régionale pour lutter contre le travail au noir -, la lutte contre la discrimination à l'embauche dont j'ai déjà eu l'occasion de parler, la réponse aux besoins existants dans le secteur non-marchand. Vous me permettrez de ne pas détailler aujourd'hui l'ensemble de ces points.

(poursuivant en néerlandais)

kunnen ontmoeten.

We hebben niet geraakt aan het budget voor steun aan de handelskernen in buurten in moeilijkheden. Daarnaast is een nieuw budget ingeschreven in de begroting voor steun aan de andere handelskernen.

Het toerisme vaart er ook wel bij als Brussel een aantrekkelijke winkelstad is. Ik wil ervoor zorgen dat Brussel een winkelstad en toeristische bestemming wordt waar je niet omheen kunt. De horeca zal daar mee van profiteren.

Uit een recente studie blijkt dat de horeca heel belangrijk is voor de Brusselse economie.

De horeca biedt werk aan laaggeschoolden. Toch zijn er te weinig kandidaten, vooral door de moeilijke werkomstandigheden. Dat blijkt uit deze studie van het observatorium van de VDAB.

Wie direct contact met de klanten heeft, dient ook verschillende talen te spreken.

De tewerkstelling in loondienst is in deze sector met 6,5% gestegen in vergelijking met 1999 (tegen 1,6% voor de totale tewerkstelling in het gewest). Drie kwart van de werknemers komt uit Brussel.

De dienstverlening van het Brussels Agentschap voor de Onderneming (BAO) heeft dus wel degelijk zin. De financiële middelen voor het agentschap zijn voor 2005 gevoelig verhoogd.

Het meerderheidsakkoord beschouwt leefmilieu als een belangrijke toekomstgerichte sector voor de Brusselse economie. Het BAO heeft een portaalsite ontworpen voor groene technologie in het Brusselse (www.brusselsgreentech.be). Samen met de minister van Leefmilieu zal ik de initiatieven van het BAO steunen.

De opdracht van de GOMB is nog steeds dezelfde: de promotie van sociaal-economische activiteiten van het gewest door de terbeschikkingstelling aan industriële, ambachtelijke en dienstenondernemingen van een onroerend goed (gebouwen en terreinen) dat aan hun eisen is aangepast en tegen een verlaagde prijs.

De onthaalvoorwaarden zijn sinds 2003 geëvolueerd. Er worden nieuwe criteria gehanteerd. Bijzondere aandacht gaat naar de

MM. Vanraes et Béghin ont évoqué les attentes pour Bruxelles à la suite de l'évolution positive dans le travail intérimaire. Le dernier rapport annuel de Federgon indique que la part de Bruxelles dans l'activité totale de 2003 atteignait moins de 10%.

En ce qui concerne la collaboration renouvelée entre l'ORBEM et les bureaux d'intérim bruxellois, chaque employeur, y compris donc les bureaux d'intérim, peut communiquer ses offres d'emploi à l'ORBEM, accompagnées d'une description détaillée de la fonction ainsi que du lieu de travail et du nom de l'utilisateur final. Ces données ne sont pas rendues publiques, pour éviter que les chômeurs ne s'adressent directement à l'employeur final sans passer par le bureau d'intérim.

Quant aux principaux problèmes rencontrés par les bureaux d'intérim au niveau de la mise sur le marché des chômeurs bruxellois, ils sont assez similaires à ceux que rencontre l'ORBEM. En effet, les exigences sont souvent comparables. Dès lors, une mauvaise connaissance des langues et un faible niveau de formation constituent de sérieux handicaps.

(poursuivant en français)

MM. Béghin et Vanraes, nous ont expliqué que la formule « Instant A » semble porter ses fruits en Flandre, et ils souhaiteraient savoir s'il existait des possibilités pour augmenter la part de Bruxelles dans ce secteur du travail intérimaire.

Il n'existe pas de collaboration officielle entre l'ORBEM et « Instant A ». Il y a eu des contacts entre mon cabinet et « Instant A », et l'idée d'une collaboration concrète entre des bureaux d'intérim privés d'une part, et une série d'accompagnements d'autre part, me paraît excellente. A Bruxelles, nous devons cependant tenir compte de l'ordonnance sur la gestion mixte lors de la création de ce bureau d'intérim.

(poursuivant en néerlandais)

Pour augmenter les chances et l'intégration sur le marché du travail des jeunes, des demandeurs d'emploi faiblement scolarisés ou de longue durée, l'ORBEM a développé plusieurs initiatives telles que le Service d'Intervention Directe sur l'Emploi

laaggeschoolde arbeid en naar de indirecte tewerkstelling, maar ook naar de toestand van de huizen in wijken die bijzondere aandacht behoeven en naar de grootte van de onderneming. Die nieuwe maatregelen worden sinds 2003 toegepast en zullen nog tijdens deze legislatuur worden geëvalueerd.

Ik dank de leden voor hun belangstelling voor deze problematiek. Als wij onze energie bundelen, zullen wij in staat zijn de uitdaging aan te gaan.

(Applaus bij de meerderheid)

(SIDE), le réseau de Recherche Active d'Emploi (RAE) ou le réseau informatique Extranet Interim. L'ORBEM essaie ainsi d'offrir une solution aux groupes cible que tentent d'atteindre les bureaux d'intérim sociaux.

(poursuivant en français)

Vous m'interrogiez pour savoir si le nombre limité de suspensions en Région bruxelloise était dû à la moindre qualité de la fluidité des informations liées aux réfractaires au travail de la part de l'ORBEM. Il y a-t-il un réel problème au niveau de la transmission des informations entre l'ORBEM et l'ONEM ?

Je vous rappelle une nouvelle fois que je suis ici en Région bruxelloise le ministre de l'Emploi et non le ministre du Contrôle régional. La mission de l'ORBEM consiste à mettre les demandeurs d'emploi au travail. Si un consultant relève une indisponibilité de la part d'un demandeur d'emploi, il en avisera l'ONEM. Ceci est très différent d'une recherche systématique d'une indisponibilité supposée.

Lorsqu'on convoque une personne à l'ORBEM, c'est une démarche contraignante : l'intéressé DOIT s'y présenter. La procédure d'objectivation prévoit que le demandeur d'emploi est automatiquement radié s'il ne se présente pas auprès des services de l'ORBEM, et ce évidemment sans raison valable, dans les trois jours ouvrables qui suivent la réception de la troisième convocation. Il est donc convoqué trois fois et si, lors de la troisième convocation, il ne se présente pas dans les trois jours qui suivent, la procédure prévoit qu'il est automatiquement rayé des listes.

J'en viens aux questions formulées par M. Serge de Patoul concernant les initiatives prises par la Région pour augmenter le taux d'emploi dans les tranches plus âgées. En 2003, le taux d'emploi des cinquante ans et plus s'élevait à 46% dans la Région bruxelloise, contre 42% en Flandre et 42% en Wallonie.

Nous faisons donc – fait rare – légèrement mieux à Bruxelles que dans les autres Régions mais, je suis d'accord avec vous, il n'en reste pas moins que cette situation est préoccupante. C'est la raison pour laquelle notre gouvernement s'inscrit dans la dynamique du gouvernement fédéral pour relever

le taux d'emploi dans les tranches d'âge les plus élevées.

Sous l'égide du premier ministre, je participe à la grande conférence sur les fins de carrière. Une note de synthèse commune aux différentes entités – Etat fédéral, Région flamande, Région wallonne, Communauté française, Région bruxelloise, Communauté germanophone – relative aux actions menées en ce domaine est en voie de finalisation.

Par conséquent, nous souscrivons pleinement aux objectifs indiqués dans le plan d'action nationale pour l'emploi. Le gouvernement bruxellois développera, pour sa part, des mesures particulières pour ce type de public qui est au chômage.

En termes de mesures spécifiques, je ne vais pas tout vous détailler, M. de Patoul. Mais nous utilisons principalement les outils développés par l'Etat fédéral pour encourager l'embauche et le maintien des travailleurs expérimentés. Par ailleurs, plusieurs réformes visant à faciliter l'accès aux mesures existantes pour les demandeurs d'emploi de plus de 45 ans ont été réalisées. Ainsi, le programme de résorption du chômage a été modifié, afin de le rendre plus accessible à certaines catégories de demandeurs d'emploi, dont les demandeurs d'emploi âgés.

L'accès à la prime de transition professionnelle a été étendu aux demandeurs d'emploi de plus de 45 ans ne possédant pas un diplôme supérieur à celui de l'enseignement secondaire supérieur, ainsi qu'aux demandeurs d'emploi de plus de 55 ans sans restrictions.

Les mesures visant à favoriser l'esprit d'entreprise ont aussi été remaniées, afin de les rendre plus attractives et plus accessibles à tout porteur de projet, y compris celui qui peut connaître des difficultés à trouver un financement pour son projet, car il est « trop vieux » aux yeux des organismes financiers.

Enfin, je répondrai à M. Pesztat sur sa vision du développement économique dans notre Région et les propositions qu'il formule. Vous conviendrez, M. Pesztat, que votre interpellation est vaste et recouvre, à mon sens, presque la totalité de la politique qu'il y a lieu de mener dans le domaine de l'économie et de l'emploi. Donc, j'espère que vous me ferez grâce du développement intégral

d'une réponse qui nous monopoliserait encore pendant quelques heures.

Vous souhaitez connaître les dispositions que je compte adopter dans plusieurs secteurs de l'économie tels que le commerce, l'horeca, le tourisme, l'industrie et l'agro-alimentaire. Pour le commerce, il faut une compréhension de sa dynamique, une vision stratégique, une prise en compte de ses problèmes économiques et sociaux, et des moyens financiers. Je lance dès le mois de décembre les Ateliers du commerce qui donneront, pour la première fois dans cette Région, la parole aux commerçants et qui mêleront experts, investisseurs, autorités locales, et j'en passe. Parallèlement à cela, nous allons analyser comment encadrer en permanence les dynamiques commerciales bruxelloises.

Avec le ministre-président, j'ai rencontré voici quelques jours les échevins des classes moyennes des dix-neuf communes de la Région. Comme vous le constaterez lors de l'examen budgétaire dans quelques jours, l'enveloppe traditionnellement réservée aux noyaux commerciaux situés dans les quartiers en difficulté a été maintenue. Une nouvelle enveloppe budgétaire a été inscrite pour mener de nouvelles actions dans d'autres noyaux de la Région.

En matière de tourisme, le développement d'une politique touristique passe également par l'attractivité du commerce et une identité forte de Bruxelles en termes de shopping. Je mettrai en valeur des secteurs capables de faire de Bruxelles une étape incontournable en matière de commerce et de tourisme. Les retombées en seront d'autant plus bénéfiques pour le secteur de l'horeca.

C'est l'occasion d'en venir à l'horeca. Une récente étude – et nous avons pu en discuter en commission – a montré tout l'intérêt que présente ce secteur pour l'économie bruxelloise.

En effet, si l'on compare au niveau du tissu économique bruxellois, l'horeca offre davantage de perspectives d'emploi aux personnes moyennement et peu qualifiées de notre Région. Mais ce secteur se caractérise, encore aujourd'hui, par des difficultés de recrutement récurrentes, qui trouvent principalement leur source dans les conditions de travail défavorables ou vécues comme telles. C'est ce qui ressort de cette étude de l'observatoire de l'ORBEM.

Dans ce secteur-là, la connaissance des langues est également requise, en tout cas pour les métiers en contact direct avec la clientèle.

Ce secteur est particulièrement dynamique, puisque l'emploi salarié y a crû davantage que l'emploi régional bruxellois (+ 6,5% et + 1,6%) par rapport à 1999. Ce sont des emplois qui sont occupés en grande majorité (75%) par des Bruxellois.

A cet égard, les services offerts par l'Agence bruxelloise pour l'entreprise (ABE) ont toute leur raison d'être, en particulier pour l'horeca, en accompagnant les jeunes entrepreneurs, en les conseillant, et en les guidant en ce qui concerne non seulement la création de l'entreprise, mais aussi le suivi de leur activité économique. Les moyens financiers consacrés à l'Agence bruxelloise pour l'entreprise en 2005 ont été augmentés de manière importante.

Enfin, M. Pesztat, vous l'aurez remarqué, l'accord de majorité considère l'environnement comme un secteur d'avenir pour l'économie bruxelloise. L'ABE vient de créer un portail reprenant les technologies vertes bruxelloises (www.brusselsgreentech.be). J'entends poursuivre et accentuer les démarches de l'ABE dans la mise en valeur de ces entreprises, conjointement avec ma collègue la ministre de l'Environnement.

Je terminerai par un mot sur la SDRB. La mission de la SDRB est restée jusqu'à présent la même. Elle consiste en la promotion d'activités socio-économiques de la Région bruxelloise, en mettant à disposition des entreprises industrielles, artisanales et de services un patrimoine immobilier bâti et non bâti, adapté à leurs exigences et à des prix réduits.

Toutefois, les conditions d'accueil ont évolué depuis 2003. De nouveaux critères sont entrés en ligne de compte, relatifs aux caractéristiques de l'emploi dans l'entreprise, avec une attention particulière à l'emploi peu qualifié des Bruxellois, ainsi qu'au nombre d'emplois indirects générés, mais aussi à la situation des immeubles dans des quartiers qui ont besoin d'un soutien particulier pour leur développement, ou encore à la taille de l'entreprise, avec des mesures spécifiques pour les petites entreprises.

De voorzitter.- Mevrouw Julie Fiszman heeft het woord.

Mevrouw Julie Fiszman (in het Frans).- *Ik dank de ministers voor hun duidelijk en uitgebreid antwoord op de verschillende interpellaties. Op basis hiervan zullen wij een standpunt kunnen ontwikkelen tijdens de begrotingsbesprekingen.*

De voorzitter.- Mevrouw Brigitte De Pauw heeft het woord.

Mevrouw Brigitte De Pauw.- Ik dank de minister voor zijn omstandig en positief antwoord.

Mag ik u vragen om bij het College van leidende ambtenaren te aan dringen om het onderzoek naar manieren om vacaturegegevens zo ruim mogelijk te verspreiden, niet op de lange baan te schuiven.

Samen met de Brusselse parlementsleden in het Vlaams Parlement zal ik nagaan of het inderdaad de bedoeling is van de Vlaamse regering om een aantal opleidingen in Brussel af te schaffen. Dat zou natuurlijk haaks staan op het beleid dat we in Brussel wensen te voeren.

Het verheugt mij ook dat de minister informatie inwint over de mogelijkheid om het toepassingsgebied van de taalcheques uit te breiden. We vergeten al te vaak dat zelfstandigen voor veel jobs zorgen en er veel belang bij hebben dat hun personeel tweetalig is.

Ces nouvelles mesures, appliquées depuis 2003, seront évaluées au cours de cette législature, afin de se faire une idée des évolutions en référence à la première étude de 2001.

Voilà. J'ai essayé dans cette réponse aux multiples interpellations d'être le plus complet possible. Je remercie vivement les membres de ce Conseil de s'investir dans ces matières et je suis persuadé qu'en mobilisant l'ensemble des énergies qui se sont exprimées ce jour dans cette enceinte en fonction d'un seul et même but, nous parviendrons à relever ce formidable défi qui s'impose à nous tous.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

M. le président.- La parole est à Madame Julie Fiszman.

Mme Julie Fiszman.- Je voudrais remercier les ministres pour leurs réponses claires et précises. Je pense en particulier à M. Benoît Cerexhe pour l'exhaustivité de ses réponses aux différentes interpellations. Lors du débat budgétaire notamment, l'on aura l'occasion de développer les points de vue par rapport aux réponses apportées.

M. le Président.- La parole est à Madame Brigitte De Pauw

Mme Brigitte De Pauw (en néerlandais).- *J'apprécierais que le ministre insiste pour que les recherches sur les possibilités de diffuser le plus largement possible les offres d'emploi ne prennent pas de retard.*

Je vérifierai si le gouvernement flamand veut réellement supprimer un certain nombre de formations, ce qui serait bien entendu en totale contradiction avec la politique que nous désirons mener à Bruxelles.

Je me réjouis de l'intention du ministre d'étendre le champ d'application des chèques langue. Trop souvent, nous oublions que les indépendants sont de grands pourvoyeurs d'emploi et ont intérêt à avoir un personnel bilingue.

De voorzitter.- De heer de Patoul heeft het woord.

De heer Serge de Patoul *(in het Frans).*- *Deze antwoorden stellen mij niet helemaal tevreden. Ik betreur dat de arbeidsbemiddelingsdiensten de boodschap hebben gekregen dat werk zoeken voor 50-plussers niet prioritair is en had dan ook graag gehoord dat de regering die situatie zou rechtekijken. Er is immers geen enkele reden waarom dit geen prioritaire doelgroep zou zijn.*

Tegen 2005 zouden er twee referentiecentra worden opgericht. In de regeringsverklaring is er evenwel sprake van vijf centra. Kunt u mij een meer nauwkeurige planning meedelen? Ik betreur voorts dat regering niets gezegd heeft over de discriminatie bij de aanwerving die soms het gevolg is van te hoge functie-eisen, te meer omdat het ook over de overheidssector gaat.

Tegen 2007 zouden alle werkzoekenden over een contract voor beroepsproject moeten beschikken. Aangezien er in september 2005 reeds veertigduizend contracten zouden zijn, begrijp ik niet goed waarom de andere contracten niet vroeger dan 2007 kunnen worden afgesloten.

De voorzitter.- De heer Jan Béghin heeft het woord.

De heer Jan Béghin.- Ik dank beide ministers voor hun uitvoerige antwoorden en ik heb de indruk dat ze werk willen maken van het tewerkstellingsbeleid. Dat is positief en ik denk dat

M. le président.- La parole est à M. de Patoul.

M. Serge de Patoul.- Je voudrais également m'associer aux remerciements pour leurs réponses aux membres du gouvernement. Il n'empêche que je reste partiellement sur ma faim, puisque j'avais explicitement posé une question concernant le message qui passe auprès des services de recherche d'emploi au sujet de personnes âgées de plus de 50 ans, message qui stipule que leur recherche d'emploi n'est pas prioritaire. J'aurais espéré entendre le gouvernement très clairement affirmer qu'il allait bel et bien corriger la situation, car il n'y a rien qui puisse justifier l'absence de politique prioritaire également pour ce type de public.

Je voudrais également dire que j'ai bien entendu qu'au sujet des centres de référence professionnelle, deux entités du genre seraient créées d'ici 2005. La déclaration gouvernementale en prévoit cinq. J'aimerais avoir une planification plus précise de la création de ces cinq centres de référence.

Je n'ai pas entendu le gouvernement prendre attitude quant aux problèmes de discriminations à l'embauche parfois organisées, camouflées, voire légalisées par des exigences excessives par rapport au travail demandé. C'est - entre autres - le cas dans le secteur public ! Le gouvernement n'a pas dit un mot sur la question et je le regrette amèrement.

Enfin j'ai pris note que, quant au contrat de projet professionnel, l'ensemble des demandeurs d'emploi devraient avoir ce type de contrat à partir de 2007. Je ne sais pas si c'est à partir du 1er janvier ou du 31 décembre de cette année-là, mais, si j'ai bien compris, le ministre prévoit pour septembre 2005 quarante mille contrats de projet professionnel. S'il en prévoit quarante mille, je ne comprends pas pourquoi il attend 2007 pour la suite ! Parvenir à un tel chiffre en onze mois seulement, c'est pouvoir faire l'ensemble en un laps de temps relativement bref !

M. le président.- La parole est à M. Jan Béghin.

M. Jan Béghin *(en néerlandais).*- *J'ai l'impression que les ministres veulent progresser dans le domaine de l'emploi. C'est positif. Je pense que c'était un bon débat.*

het een goed debat was.

Ik heb nog één concrete vraag over de oprichting van een sociaal uitzendkantoor, meer bepaald de vraag wanneer dit zal gebeuren en met welke partners. Op die vraag heb ik nog geen concreet antwoord gekregen, terwijl dit toch zeer uitdrukkelijk in het regeerakkoord staat.

Het is natuurlijk goed dat er contacten zijn geweest met Vilvoorde, om te kijken hoe men deze zaak daar aanpakt. Het is goed dat iemand reeds initiatieven heeft genomen om de groep werkloze laaggeschoolde jongeren zonder werkervaring bij bepaalde projecten te betrekken. Maar een specifiek sociaal uitzendkantoor met een heel aparte methodiek om deze mensen verder te helpen is volgens mij ook in Brussel noodzakelijk.

De voorzitter.- De heer Yaron Pesztat heeft het woord.

De heer Yaron Pesztat (in het Frans).- *De vraag die achter heel mijn interpellatie schuilt, is: gaat u de beschikbare middelen concentreren op die specifieke sectoren, die een meerwaarde bieden op zowel sociaal en economisch vlak als wat het milieu betreft? Dat zijn de drie prioriteiten uit het regeerakkoord. Als we de weinige middelen die er zijn, verspreiden, kunnen we nooit even efficiënt te werk gaan.*

De voorzitter.- De heer Benoît Cerexhe, minister, heeft het woord.

Mais je voudrais quand même encore demander quand un bureau social d'interim sera créé et avec quels partenaires.

C'est bien sûr une bonne chose qu'il y ait eu des contacts avec Vilvorde pour voir comment on y aborde cette question. C'est également une bonne chose qu'il y ait déjà eu des initiatives impliquant des jeunes chômeurs peu qualifiés et sans expérience dans des projets. Mais un bureau social d'interim spécifique avec une méthodologie particulière est indispensable à Bruxelles également.

M. le président .- La parole est à M. Pesztat.

M. Yaron Pesztat .- Je remercie le ministre pour ses réponses. Les questions étaient nombreuses et certaines, dont la mienne, étaient très vastes et englobaient une bonne partie de la politique de l'Economie et de l'Emploi. Je comprends très bien que vous n'y répondiez que partiellement. Nous aurons l'occasion au long de la législature de revenir sur certains sujets en commission.

Je voudrais encore être apaisé à propos d'une question qui traverse l'ensemble de mon interpellation : avez-vous bien l'intention de concentrer les moyens qui sont à votre disposition sur quelques secteurs cible, d'ores et déjà identifiés comme susceptibles d'apporter un triple dividende social, économique et environnemental ? Dans l'accord de gouvernement, il y a en effet une triple priorité sociale, économique et environnementale.

Quand je vous interrogeais sur certains secteurs d'activité en particulier - sur les minimums commerciaux, mais aussi sur ce que vous alliez faire avec les aides aux entreprises -, c'était pour m'assurer que les moyens seront concentrés sur un petit nombre de secteurs d'activités prioritaires. Si on disperse, on n'arrivera pas à la même efficacité que si on se concentre sur un nombre restreint de secteurs d'activités.

M. le président .- La parole est à M. Cerexhe.

De heer Benoît Cerexhe, minister *(in het Frans)*.- *Wat het einde van de loopbaan betreft, ik heb gezegd dat we deelnemen aan de conferentie met de andere gewesten en gemeenschappen en dat dit project wordt afgerond. Ik heb ook een aantal specifieke maatregelen opgesomd voor de 45-plussers.*

De regeringsverklaring stelt duidelijk dat er tijdens deze zittingsperiode vijf referentiecentra worden geopend. Misschien komt er een tweede centrum tijdens het komende jaar, maar in principe komt er elk jaar een bij.

Ik ben het eens met uw opmerkingen over de discriminatie bij aanwerving en de soms te hoge eisen van de werkgevers, bijvoorbeeld inzake talenkennis. De Brusselse Dienst voor Werkgevers werkt samen met de ondernemingen om hun vereisten beter te formuleren en nauwkeurig te bepalen welk niveau van talenkennis echt noodzakelijk is voor bepaalde functies.

(verder in het Nederlands)

Mijnheer Béghin, ik denk dat wij de eerste aanzet voor een sociaal uitzendkantoor kunnen geven begin 2005.

(verder in het Frans).

Ik zal mijn antwoord afsluiten met de vragen van de heer Pesztat over de doelsectoren.

De regering zal die sectoren samen met de sociale gesprekspartners bepalen in het kader van het contract voor de economie en de tewerkstelling.

M. Benoît Cerexhe, ministre. - Quelques mots pour répondre aux demandes complémentaires.

M. de Patoul, en ce qui concerne les fins de carrière, je vous ai dit que nous étions associés à la conférence qui a été lancée par le premier ministre et que, ensemble avec les autres Régions et Communautés, nous travaillons à la finalisation de ce projet.

J'ai aussi fait l'inventaire d'un certain nombre de mesures prises pour cibler les personnes ayant dépassé l'âge de 45 ans.

En ce qui concerne le problème des centres de références, la déclaration gouvernementale est claire. Cinq centres vont être créés au cours de cette législature, soit un par an. Je vous ai annoncé que l'on essaierait éventuellement de créer un deuxième centre au cours de l'année à venir, mais l'agenda prévoit un nouveau centre par an.

En ce qui concerne la problématique de la discrimination à l'embauche et des exigences parfois trop élevées qui sont formulées par certains employeurs, notamment en matière linguistique, je suis assez d'accord avec vous. Le service bruxellois aux employeurs mène d'ailleurs tout un travail à cet égard. Il démarche les entreprises et essaie de mieux formuler avec elles leurs demandes, notamment en termes de connaissances linguistiques. Il est clair que, lorsqu'une grande surface recrute un caissier, cela ne nécessite pas un bilinguisme parfait. Tout le travail mené par cette cellule consiste donc à essayer de bien déterminer quel est le niveau de compétence à exiger.

(poursuivant en néerlandais)

M. Béghin, je pense que nous pourrions donner la première impulsion à un bureau d'intérim social début 2005.

(poursuivant en français)

Je termine par l'intervention de M. Pesztat à propos des secteurs cible et de la concentration des moyens sur lesdits secteurs.

Comme l'a dit très justement le ministre-président, le gouvernement ne sera pas seul à identifier ces secteurs cible. Nous le ferons dans le cadre du

Moties - Indiening

De voorzitter.- Tot besluit van deze interpellaties werden twee moties ingediend:

Een gemotiveerde motie, ondertekend door de heren Serge de Patoul en Jacques Simonet, luidt als volgt:

“Het Brussels Hoofdstedelijk Parlement,

Gehoord de interpellaties van mevrouw Julie Fiszman, mevrouw Brigitte De Pauw, mevrouw Julie de Groote en de heren Jan Béghin, Alain Daems, Serge de Patoul, Yaron Pesztat en Jean-Luc Vanraes tot de heren Charles Picqué, minister-president van de regering, en Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp, betreffende « het Contract voor de economie en de tewerkstelling in Brussel », en het antwoord van de heer Charles Picqué, minister-president, en de heer Benoît Cerexhe, minister ;

- Aangezien het werkloosheidspercentage in het Brussels Gewest 21,5% bedraagt;
- Aangezien het werkloosheidspercentage zeer hoog is bij de jonge laaggeschoolde Brusselaars;
- Aangezien veel mensen van vreemde oorsprong werkloos zijn;
- Gezien de lage tewerkstellingsgraad van de Belgische bevolking boven de 50 jaar;
- Aangezien vraag en aanbod inzake werk niet op elkaar afgestemd zijn in het Brussels Gewest;
- Gezien de discriminaties bij aanwerving die het gevolg zijn van te strenge eisen in vergelijking met het werkelijk gevraagde werk;

Contrat pour l'économie et l'emploi. Nous allons travailler avec les différents interlocuteurs sociaux et, à un moment donné, nous déterminerons ensemble quels seront les secteurs prioritaires.

Ordre du jour – Dépôt

M. le président.- En conclusion de ces interpellations, les ordres du jour suivants ont été déposés..-

Un ordre du jour motivé, signé par MM. Serge de Patoul et Jacques Simonet, est libellé comme suit :

« Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Ayant entendu les interpellations de Mmes Julie Fiszman, Brigitte De Pauw, Julie de Groote et de MM. Jan Béghin, Alain Daems, Serge de Patoul, Yaron Pesztat et Jean-Luc Vanraes à MM. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement, et Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente, concernant « le contrat pour l'économie et l'emploi à Bruxelles » et la réponse de M. Charles Picqué, ministre-président, et M. Benoît Cerexhe, ministre ;

- Vu le taux de chômage de 21,5% que connaît la Région bruxelloise ;
- Vu le taux de chômage très important chez les jeunes Bruxellois sous-qualifiés ;
- Vu le taux de chômage important chez les personnes d'origine étrangère ;
- Vu le faible taux d'emploi de la population belge de plus de 50 ans ;
- Vu l'inadéquation entre l'offre et la demande de travail en Région bruxelloise ;
- Vu les discriminations à l'embauche résultant d'exigences trop importantes par rapport au travail réellement demandé ;

- Gezien de duidelijke doelstelling van de Brusselse Regering die de tewerkstellingsproblemen wil oplossen via een contract voor de economie en de tewerkstelling in Brussel;

Verzoekt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering om de volgende principes te hanteren:

- ervoor zorgen dat de gemeenschapscommissies over voldoende financiële middelen beschikken om de instellingen voor beroepsopleiding voldoende te kunnen financieren;
- het federale beleid dat ernaar streeft mensen van meer dan 50 jaar tewerk te stellen, ondersteunen;
- de teams die het systeem van de contracten voor beroepsprojecten uitvoeren zo snel mogelijk van meer personele middelen voorzien;
- de regels voor aanwerving in het overheidsapparaat heraanpassen om alle vormen van taaldiscriminatie bij aanwerving ongedaan te maken.”

De eenvoudige motie werd ondertekend door de heren Rudi Vervoort, Denis Grimberghs, Yaron Pesztat en Jean-Luc Vanraes.

Over deze moties zal later worden gestemd.

De bespreking is gesloten.

- De vergadering wordt geschorst om 12.45 uur.

- Vu l'objectif clair du gouvernement bruxellois de résoudre les problèmes d'emploi via le Contrat pour l'économie et l'emploi à Bruxelles ;

Demande au gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale de respecter les principes suivants :

- veiller à un financement suffisant des commissions communautaires pour qu'elles puissent financer suffisamment les institutions de formation professionnelle ;
- s'inscrire dans la politique fédérale de mise à l'emploi des personnes de plus de 50 ans ;
- renforcer les personnels des équipes qui mettent en oeuvre les systèmes de contrats pour les professionnels, et ce dans les plus brefs délais ;
- réadapter les règles d'engagement de la fonction publique afin de supprimer toute discrimination linguistique à l'embauche ».

L'ordre du jour pur et simple est signé par MM. Rudi Vervoort, Denis Grimberghs, Yaron Pesztat et Jean-Luc Vanraes.

Le vote sur ces ordres du jour aura lieu ultérieurement.

La discussion est close.

- La séance est suspendue à 12h45.

BIJLAGEN

ARBITRAGEHOF

In uitvoering van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft het Arbitragehof kennis van :

- het beroep tot vernietiging van artikel 78 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 3 maart 2004 houdende verschillende dringende maatregelen inzake niet verplicht onderwijs, ingesteld door J. Aron (nr. 3101 van de rol).

In uitvoering van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft het Arbitragehof kennis van :

- de prejudiciële vragen betreffende artikel 33 van de programmawet van 5 augustus 2003 (wijziging van artikel 5, 2), van de wet van 16 juli 2002 « tot wijziging van verschillende bepalingen teneinde inzonderheid de verjaringstermijnen voor de niet-correctionaliseerbare misdaden te verlengen », gesteld door de Correctionele Rechtbank te Brussel, het Hof van Beroep te Brussel, het Hof van Beroep te Antwerpen, het Hof van Beroep te Luik en de Rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk (nrs. 3082, 3085, 3086, 3092, 3099, 3104, 3106 en 3109 van de rol – samengevoegde zaken).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 318, §3, tweede lid, van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde (nr. 3094 van de rol).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 318, § 3, tweede lid, van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Gent (nr. 3098 van de rol).
- de prejudiciële vraag betreffende het decreet van het Waalse Gewest van 19 november 1998

ANNEXES

COUR D'ARBITRAGE

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, la Cour d'arbitrage notifie :

- le recours en annulation de l'article 78 du décret de la Communauté française du 3 mars 2004 portant diverses mesures urgentes en matière d'enseignement non obligatoire, introduit par J. Aron (n° 3101 du rôle).

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, la Cour d'arbitrage notifie :

- les questions préjudicielles concernant l'article 33 de la loi-programme du 5 août 2003 (modification de l'article 5, 2), de la loi du 16 juillet 2002 « modifiant diverses dispositions en vue notamment d'allonger les délais de prescription pour les crimes non correctionnalisables », posées par le Tribunal correctionnel de Bruxelles, la Cour d'appel de Bruxelles, la Cour d'appel d'Anvers, la Cour d'appel de Liège et le Tribunal de première instance de Courtrai (n°s 3082, 3085, 3086, 3092, 3099, 3104, 3106 et 3109 du rôle – affaires jointes).
- la question préjudicielle relative à l'article 318, § 3, alinéa 2, du Code civil, posée par le Tribunal de première instance de Termonde (n° 3094 du rôle).
- la question préjudicielle relative à l'article 318, § 3, alinéa 2, du Code civil, posée par le Tribunal de première instance de Gand (n° 3098 du rôle).
- la question préjudicielle concernant le décret de la Région wallonne du 19 novembre 1998

tot invoering van een belasting op de automaten in het Waalse Gewest, gesteld door het Hof van Beroep te Luik (nr. 3103 van de rol).

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 31, 1°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1964, gesteld door het Hof van Beroep te Gent (nr. 3108 van de rol).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 418, eerste lid, van het Wetboek van Strafvordering, gesteld door het Hof van Cassatie (nr. 3110 van de rol).
- de prejudiciële vraag over artikel 29 van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968, zoals vervangen bij artikel 6 van de wet van 7 februari 2003, gesteld door het Hof van Cassatie (nr. 3111 van de rol).

In uitvoering van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft het Arbitragehof kennis van de volgende arresten :

- arrest nr. 158/2004 uitgesproken op 20 oktober 2004, in zake :
 - de beroepen tot vernietiging van artikel 16 van de wet van 3 mei 2003 tot wijziging van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van de giftstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica, ingesteld door J. Donny en door de v.z.w. Fédération bruxelloise des institutions pour toxicomanes en anderen (nrs. 2727 en 2850 van de rol).
- arrest nr. 159/2004 uitgesproken op 20 oktober 2004, in zake :
 - het beroep tot vernietiging van de wet van 13 februari 2003 tot openstelling van het huwelijk voor personen van hetzelfde geslacht en tot wijziging van een aantal bepalingen van het Burgerlijk Wetboek, in het bijzonder de artikelen 2 tot 22 van voormelde wet, ingesteld door M.

instaurant une taxe sur les automates en Région wallonne, posée par la Cour d'appel de Liège (n° 3103 du rôle).

- la question préjudicielle relative à l'article 31, 1°, du Code des impôts sur les revenus 1964, posée par la Cour d'appel de Gand (n° 3108 du rôle).
- la question préjudicielle concernant l'article 418, alinéa 1^{er}, du Code d'instruction criminelle, posée par la Cour de cassation (n° 3110 du rôle).
- la question préjudicielle concernant l'article 29 des lois relatives à la police de la circulation routière, coordonnées le 16 mars 1968, tel qu'il a été remplacé par l'article 6 de la loi du 7 février 2003, posée par la Cour de cassation (n° 3111 du rôle).

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, la Cour d'arbitrage notifie les arrêts suivants :

- arrêt n° 158/2004 rendu le 20 octobre 2004, en cause :
 - les recours en annulation de l'article 16 de la loi du 3 mai 2003 modifiant la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, désinfectantes et antiseptiques, introduits par J. Donny et par l'a.s.b.l. Fédération bruxelloise des institutions pour toxicomanes et autres (n°s 2727 et 2850 du rôle).
- arrêt n° 159/2004 rendu le 20 octobre 2004, en cause :
 - le recours en annulation de la loi du 13 février 2003 ouvrant le mariage à des personnes de même sexe et modifiant certaines dispositions du Code civil, et en particulier des articles 2 à 22 de la loi précitée, introduit par M. Goossenaerts et autres (n° 2777 du rôle).

-
- | | |
|--|---|
| <p>Goossenaerts en anderen (nr. 2777 van de rol).</p> <ul style="list-style-type: none">- arrest nr. 160/2004 uitgesproken op 20 oktober 2004, in zake :<ul style="list-style-type: none">- de prejudiciële vragen over artikel 3bis, § 2, van het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934 betreffende het rechterlijk verbod aan bepaalde veroordeelden en gefailleerden om bepaalde ambten, beroepen of werkzaamheden uit te oefenen, ingevoegd bij de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering, gesteld door de Rechtbank van Koophandel te Namen (nr. 2962 van de rol).- arrest nr. 161/2004 uitgesproken op 20 oktober 2004, in zake :<ul style="list-style-type: none">- de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 68bis tot 68quinquies van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968, gesteld door de Politierechtbank te Marche-en-Famenne (nrs. 3070 en 3071 van de rol).- arrest nr. 162/2004 uitgesproken op 20 oktober 2004, in zake :<ul style="list-style-type: none">- de vordering tot schorsing van artikel 40, § 6, tweede lid, van het Vlaamse decreet van 27 maart 1991 inzake medisch verantwoorde sportbeoefening, zoals ingevoegd door het decreet van 19 maart 2004, ingesteld door J. Verhaeghe (nr. 3072 van de rol).- arrest nr. 163/2004 uitgesproken op 28 oktober 2004, in zake :<ul style="list-style-type: none">- de beroepen tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van de wet van 22 april 2003 tot modernisering van de belasting voor aanplakking en de betalingswijzen van het zegelrecht, ingesteld door de n.v. Imprimerie Hecht en de n.v. J.C. Decaux Belgium Publicité (nrs. 2770 en 2832 van de rol).- arrest nr. 164/2004 uitgesproken op 28 oktober 2004, in zake : | <ul style="list-style-type: none">- arrêt n° 160/2004 rendu le 20 octobre 2004, en cause :<ul style="list-style-type: none">- les questions préjudicielles concernant l'article 3bis, § 2, de l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934 relatif à l'interdiction judiciaire faite à certains condamnés et aux faillis d'exercer certaines fonctions, professions ou activités, inséré par la loi du 4 août 1978 de réorientation économique, posées par le Tribunal de commerce de Namur (n° 2962 du rôle).- arrêt n° 161/2004 rendu le 20 octobre 2004, en cause :<ul style="list-style-type: none">- la question préjudicielle relative aux articles 68bis à 68quinquies des lois relatives à la police de la circulation routière, coordonnées le 16 mars 1968, posée par le Tribunal de police de Marche-en-Famenne (n°s 3070 et 3071 du rôle).- arrêt n° 162/2004 rendu le 20 octobre 2004, en cause :<ul style="list-style-type: none">- la demande de suspension de l'article 40, § 6, alinéa 2, du décret flamand du 27 mars 1991 relatif à la pratique du sport dans le respect des impératifs de santé, tel qu'il a été inséré par le décret du 19 mars 2004, introduite par J. Verhaeghe (n° 3072 du rôle).- arrêt n° 163/2004 rendu le 28 octobre 2004, en cause :<ul style="list-style-type: none">- les recours en annulation totale ou partielle de la loi du 22 avril 2003 concernant la modernisation de la taxe d'affichage et des modes de paiement du droit de timbre, introduits par la s.a. Imprimerie Hecht et la s.a. J.C. Decaux Belgium Publicité (n°s 2770 et 2832 du rôle).- arrêt n° 164/2004 rendu le 28 octobre 2004, en cause : |
|--|---|
-

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> - de prejudiciële vraag over artikel 51/4 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, gesteld door de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen (nr. 2790 van de rol). - arrest nr. 165/2004 uitgesproken op 28 oktober 2004, in zake : <ul style="list-style-type: none"> - de prejudiciële vraag betreffende artikel 100, eerste lid, 1°, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 17 juli 1991, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Gent (nr. 2807 van de rol). - arrest nr. 166/2004 uitgesproken op 28 oktober 2004, in zake : <ul style="list-style-type: none"> - de prejudiciële vraag over artikel 26 van de wet van 22 december 1986 betreffende de intercommunales, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Gent (nr. 2872 van de rol). - arrest nr. 167/2004 uitgesproken op 28 oktober 2004, in zake : <ul style="list-style-type: none"> - de prejudiciële vraag betreffende artikel 87, § 2, van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Mechelen (nr. 2912 van de rol). - arrest nr. 168/2004 uitgesproken op 28 oktober 2004, in zake : <ul style="list-style-type: none"> - de prejudiciële vraag over artikel 1 van de wet van 12 januari 1993 betreffende een vorderingsrecht inzake bescherming van het leefmilieu, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Leuven (nr. 2936 van de rol). - arrest nr. 169/2004 uitgesproken op 28 oktober 2004, in zake : <ul style="list-style-type: none"> - de prejudiciële vraag betreffende artikel 82 van de faillissementswet van 8 augustus 1997, zoals gewijzigd bij de wet van 4 september 2002, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk (nr. 3018 van | <ul style="list-style-type: none"> - la question préjudicielle relative à l'article 51/4 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, posée par la Commission permanente de recours des réfugiés (n° 2790 du rôle). - arrêt n° 165/2004 rendu le 28 octobre 2004, en cause : <ul style="list-style-type: none"> - la question préjudicielle relative à l'article 100, alinéa 1er, 1°, des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées par arrêté royal du 17 juillet 1991, posée par le Tribunal de première instance de Gand (n° 2807 du rôle). - arrêt n° 166/2004 rendu le 28 octobre 2004, en cause : <ul style="list-style-type: none"> - la question préjudicielle concernant l'article 26 de la loi du 22 décembre 1986 relative aux intercommunales, posée par le Tribunal de première instance de Gand (n° 2872 du rôle). - arrêt n° 167/2004 rendu le 28 octobre 2004, en cause : <ul style="list-style-type: none"> - la question préjudicielle relative à l'article 87, § 2, de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre, posée par le Tribunal de première instance de Malines (n° 2912 du rôle). - arrêt n° 168/2004 rendu le 28 octobre 2004, en cause : <ul style="list-style-type: none"> - la question préjudicielle relative à l'article 1er de la loi du 12 janvier 1993 concernant un droit d'action en matière de protection de l'environnement, posée par le Tribunal de première instance de Louvain (n° 2936 du rôle). - arrêt n° 169/2004 rendu le 28 octobre 2004, en cause : <ul style="list-style-type: none"> - la question préjudicielle relative à l'article 82 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, tel qu'il a été modifié par la loi du 4 septembre 2002, posée par le Tribunal de première instance de |
|---|---|

- | | |
|--|---|
| <p>de rol).</p> <ul style="list-style-type: none">- arrest nr. 170/2004 uitgesproken op 28 oktober 2004, in zake :<ul style="list-style-type: none">- de prejudiciële vraag over artikel 1, eerste lid, a), van de wet van 6 februari 1970 betreffende de verjaring van schuldvorderingen ten laste of ten voordele van de Staat en de provinciën (thans artikel 100, eerste lid, 1°, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 17 juli 1991), gesteld door het Hof van Beroep te Antwerpen (nr. 3036 van de rol).- arrest nr. 171/2004 uitgesproken op 28 oktober 2004, in zake :<ul style="list-style-type: none">- het beroep tot gedeeltelijke vernietiging van het decreet van het Vlaamse Gewest van 21 november 2003 houdende wijziging van het decreet van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening en van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening, gecoördineerd op 22 oktober 1996, ingesteld door M.-J. Geerts en anderen (nr. 3068 van de rol).- arrest nr. 172/2004 uitgesproken op 28 oktober 2004, in zake :<ul style="list-style-type: none">- de vordering tot gedeeltelijke schorsing van artikel 1bis, § 5, eerste lid, 2°, van de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder, zoals gewijzigd bij het decreet van het Waalse Gewest van 29 april 2004, ingesteld door P. Thiry en anderen (nr. 3075 van de rol).- arrest nr. 173/2004 uitgesproken op 3 november 2004, in zake :<ul style="list-style-type: none">- het beroep tot vernietiging van de artikelen 26, 4°, 27, 35 en 59 van de wet van 21 juni 2002 « betreffende de Centrale Raad der niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen van België, de afgevaardigden en de instellingen belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen », ingesteld door de provincie Namen (nr. 2691 van de rol). | <p>Courtrai (n° 3018 du rôle).</p> <ul style="list-style-type: none">- arrêt n° 170/2004 rendu le 2004, en cause :<ul style="list-style-type: none">- la question préjudicielle concernant l'article 1er, alinéa 1er, a), de la loi du 6 février 1970 relative à la prescription des créances à charge ou au profit de l'Etat et des provinces (actuellement l'article 100, alinéa 1er, 1°, des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées par l'arrêté royal du 17 juillet 1991), posée par la Cour d'appel d'Anvers (n° 3036 du rôle).- arrêt n° 171/2004 rendu le 28 octobre 2004, en cause :<ul style="list-style-type: none">- le recours en annulation partielle du décret de la Région flamande du 21 novembre 2003 modifiant le décret du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire et le décret relatif à l'aménagement du territoire, coordonné le 22 octobre 1996, introduit par M.-J. Geerts et autres (n° 3068 du rôle).- arrêt n° 172/2004 rendu le 28 octobre 2004, en cause :<ul style="list-style-type: none">- la demande de suspension partielle de l'article 1erbis, § 5, alinéa 1er, 2°, de la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit, telle qu'elle a été modifiée par le décret de la Région wallonne du 29 avril 2004, introduite par P. Thiry et autres (n° 3075 du rôle).- arrêt n° 173/2004 rendu le 3 novembre 2004, en cause :<ul style="list-style-type: none">- le recours en annulation des articles 26, 4°, 27, 35 et 59 de la loi du 21 juin 2002 « relative au Conseil central des Communautés philosophiques non confessionnelles de Belgique, aux délégués et aux établissements chargés de la gestion des intérêts matériels et financiers des communautés philosophiques non confessionnelles reconnues », introduit par la province de Namur (n° 2691 du rôle). |
|--|---|

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> - arrest nr. 174/2004 uitgesproken op 3 november 2004, in zake : <ul style="list-style-type: none"> - het beroep tot vernietiging van de artikelen 2, 3 en 4 van de wet van 7 februari 2003 houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid, ingesteld door de Waalse Regering (nr. 2774 van de rol). - arrest nr. 175/2004 uitgesproken op 3 november 2004, in zake : <ul style="list-style-type: none"> - de prejudiciële vraag betreffende artikel 89, tweede en derde lid, van het Wetboek van Strafvordering, gesteld door het Hof van Beroep te Luik (nr. 2825 van de rol). - arrest nr. 176/2004 uitgesproken op 3 november 2004, in zake : <ul style="list-style-type: none"> - de prejudiciële vraag betreffende artikel 3, § 1, vierde lid, van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, zoals gewijzigd bij artikel 1 van het koninklijk besluit van 18 november 1996, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Bergen (nr. 2937 van de rol). | <ul style="list-style-type: none"> - arrêt n° 174/2004 rendu le 3 novembre 2004, en cause : <ul style="list-style-type: none"> - le recours en annulation des articles 2, 3 et 4 de la loi du 7 février 2003 portant diverses dispositions en matière de sécurité routière, introduit par le Gouvernement wallon (n° 2774 du rôle). - arrêt n° 175/2004 rendu le 3 novembre 2004, en cause : <ul style="list-style-type: none"> - la question préjudicielle relative à l'article 89, alinéas 2 et 3, du Code d'instruction criminelle, posée par la Cour d'appel de Liège (n° 2825 du rôle). - arrêt n° 176/2004 rendu le 3 novembre 2004, en cause : <ul style="list-style-type: none"> - la question préjudicielle relative à l'article 3, § 1er, alinéa 4, de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, tel qu'il a été modifié par l'article 1er de l'arrêté royal du 18 novembre 1996, posée par le Tribunal du travail de Mons (n° 2937 du rôle). |
|--|---|

BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN

- Bij brief van 26 oktober 2004, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2004 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 1 van afdeling 15.
- Bij brief van 8 november 2004, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar

DELIBERATIONS BUDGETAIRES

- Par lettre du 26 octobre 2004, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2004 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 1 de la division 15.
- Par lettre du 8 novembre 2004, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2004 par

2004 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 4 van afdeling 11.

- Bij brief van 9 november 2004, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2004 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 4 van afdeling 17.
- Bij brief van 10 november 2004, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van de begrotingsberaadslaging nr. 01 van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende machtiging tot het vastleggen, ordonnanceren en betalen van uitgaven, aan te rekenen op de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2004.

Ter informatie

AANWEZIGHEDEN IN COMMISSIE

Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud en waterbeleid

9 november 2004

Aanwezig

Vaste leden

De heren Mohammadi Chahid, Emin Özkara, Joseph Parmentier, mevr. Carine Vyghen.

De heer Alain Destexhe, mevr. Caroline Persoons, mevr. Jacqueline Rousseaux.

De heer André du Bus de Warnaffe.

Mevr. Marie-Paule Quix.

Plaatsvervangers

Mevr. Viviane Teitelbaum.

De heer Bertin Mampaka Mankamba.

transfert de crédits entre allocations de base du programme 4 de la division 11.

- Par lettre du 9 novembre 2004, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2004 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 4 de la division 17.
- Par lettre du 10 novembre 2004, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de la délibération budgétaire n°01 du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale autorisant l'engagement, l'ordonnancement et le paiement des dépenses, imputables sur le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2004.

Pour information

PRESENCES EN COMMISSION

Commission de l'environnement, de la conservation de la nature et de la politique de l'eau

9 novembre 2004

Présents

Membres effectifs

MM. Mohammadi Chahid, Emin Özkara, Joseph Parmentier, Mme Carine Vyghen.

M. Alain Destexhe, Mmes Caroline Persoons, Jacqueline Rousseaux.

M. André du Bus de Warnaffe.

Mme Marie-Paule Quix.

Membres suppléants

Mme Viviane Teitelbaum.

M. Bertin Mampaka Mankamba.

De heer Alain Daems.

Ander lid
De heer Mohamed Daïf.

Verontschuldigd
Mevr. Els Ampe.

Afwezig
Mevr. Olivia P'Tito, mevr. Françoise Bertieaux, de heren Stéphane de Lobkowicz, Yaron Pesztat, mevr. Valérie Seyns.

**Commissie voor de infrastructuur, belast met
opbare werken en verkeerswezen**

10 november 2004

Aanwezig

Vaste leden
De heren Rachid Madrane, Emin Özkara, Joseph Parmentier, Mahfoudh Romdhani.
De heer Willem Draps, mevr. Michèle Hasquin-Nahum.
De heer Denis Grimberghs.
Mevr. Céline Delforge.
De heer Johan Demol.
Mevr. Carla Dejonghe.
Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervangers
Mevr. Françoise Schepmans.
Mevr. Céline Fremault, mevr. Fatima Moussaoui.
De heer Yaron Pesztat.

Andere leden
De heren Jan Béghin, René Coppens, Mohamed Daïf.

Verontschuldigd
De heren Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, François Roelants du Vivier.

Afwezig
De heren Willy Decourty, Hervé Doyen.

M. Alain Daems.

Autre membre
M. Mohamed Daïf.

Excusée
Mme Els Ampe.

Absents
Mmes Olivia P'Tito, Françoise Bertieaux, MM. Stéphane de Lobkowicz, Yaron Pesztat, Mme Valérie Seyns.

**Commission de l'infrastructure, chargée des
travaux publics et des communications**

10 novembre 2004

Présents

Membres effectifs
MM. Rachid Madrane, Emin Özkara, Joseph Parmentier, Mahfoudh Romdhani.
M. Willem Draps, Mme Michèle Hasquin-Nahum.
M. Denis Grimberghs.
Mme Céline Delforge.
M. Johan Demol.
Mme Carla Dejonghe.
Mme Brigitte De Pauw.

Membres suppléants
Mme Françoise Schepmans.
Mmes Céline Fremault, Fatima Moussaoui.
M. Yaron Pesztat.

Autres membres
MM. Jan Béghin, René Coppens, Mohamed Daïf.

Excusés
MM. Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, François Roelants du Vivier.

Absents
MM. Willy Decourty, Hervé Doyen.

Commissie voor de economische zaken, belast met het economisch beleid, de energie, het werkgelegenheidsbeleid en het wetenschappelijk onderzoek

10 november 2004

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Julie Fiszman, de heer Mohamed Lahlali, mevr. Olivia P'Tito.
De heer Serge de Patoul, mevr. Marion Lemesre, de heer Alain Zenner.
Mevr. Fatima Moussaoui.
De heer Alain Daems.
Mevr. Brigitte De Pauw.
De heer Jan Béghin.

Plaatsvervangers

De heer Ahmed El Ktibi.
Mevr. Jacqueline Rousseaux, mevr. Françoise Schepmans.

Andere leden

Mevr. Amina Derbaki Sbai, mevr. Michèle Hasquin-Nahum, mevr. Fatiha Saïdi (ter vervanging van de heer Alain Leduc), de heer Jean-Luc Vanraes.

Verontschuldigd

Mevr. Sfia Bouarfa, de heer Alain Leduc.

Afwezig

De heer Didier Gosuin, mevr. Julie de Groote, de heer Jos Van Assche.

Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud en waterbeleid

16 november 2004

Aanwezig

Vaste leden

De heren Mohammadi Chahid, Emin Özkara, Joseph Parmentier, mevr. Olivia P'Tito, mevr. Carine Vyghen.
De heren Stéphane de Lobkowicz, André du Bus de Warnaffe.

Commission des affaires économiques, chargée de la politique économique, de l'énergie, de la politique de l'emploi et de la recherche scientifique

10 novembre 2004

Présents

Membres effectifs

Mme Julie Fiszman, M. Mohamed Lahlali, Mme Olivia P'Tito.
M. Serge de Patoul, Mme Marion Lemesre, M. Alain Zenner.
Mme Fatima Moussaoui.
M. Alain Daems.
Mme Brigitte De Pauw.
M. Jan Béghin.

Membres suppléants

M. Ahmed El Ktibi.
Mmes Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans.

Autres membres

Mmes Amina Derbaki Sbai, Michèle Hasquin-Nahum, Fatiha Saïdi (en remplacement de M. Alain Leduc), M. Jean-Luc Vanraes.

Excusés

Mme Sfia Bouarfa, M. Alain Leduc.

Absents

M. Didier Gosuin, Mme Julie de Groote, M. Jos Van Assche.

Commission de l'environnement, de la conservation de la nature et de la politique de l'eau

16 novembre 2004

Présents

Membres effectifs

MM. Mohammadi Chahid, Emin Özkara, Joseph Parmentier, Mmes Olivia P'Tito, Carine Vyghen.
MM. Stéphane de Lobkowicz, André du Bus de Warnaffe.

De heer Yaron Pesztat.
Mevr. Marie-Paule Quix.

Plaatsvervanger
Mevr. Viviane Teitelbaum.

Verontschuldigd
Mevr. Françoise Bertieaux, de heer Alain Destexhe, mevr. Caroline Persoons, mevr. Valérie Seyns.

Afwezig
Mevr. Jacqueline Rousseaux, mevr. Els Ampe.

**Commissie voor de financiën, begroting,
openbaar ambt, externe betrekkingen en
algemene zaken**

16 november 2004

Aanwezig

Vaste leden
Mevr. Isabelle Emmery, mevr. Julie Fiszman, mevr. Anne-Sylvie Mouzon, de heren Eric Tomas, Rudi Vervoort.
De heer Didier Gosuin.
De heren Denis Grimberghs, Joël Riguelle.
De heer Christos Doulkeridis.
De heer Walter Vandenbossche.
Mevr. Marie-Paule Quix.

Plaatsvervanger
De heer Yaron Pesztat.

Andere leden
De heer André du Bus de Warnaffe, mevr. Viviane Teitelbaum (ter vervanging van de heer Eric André).

Verontschuldigd
De heren Eric André, Serge de Patoul.

Afwezig
De heren Jacques Simonet, Frederic Erens.

M. Yaron Pesztat.
Mme Marie-Paule Quix.

Membre suppléant
Mme Viviane Teitelbaum.

Excusés
Mme Françoise Bertieaux, M. Alain Destexhe, Mmes Caroline Persoons, Valérie Seyns.

Absents
Mmes Jacqueline Rousseaux, Els Ampe.

**Commission des finances, du budget, de la
fonction publique, des relations extérieures et
des affaires générales**

16 novembre 2004

Présents

Membres effectifs
Mmes Isabelle Emmery, Julie Fiszman, Anne-Sylvie Mouzon, MM. Eric Tomas, Rudi Vervoort.
M. Didier Gosuin.
MM. Denis Grimberghs, Joël Riguelle.
M. Christos Doulkeridis.
M. Walter Vandenbossche.
Mme Marie-Paule Quix.

Membre suppléant
M. Yaron Pesztat.

Autres membres
M. André du Bus de Warnaffe, Mme Viviane Teitelbaum (en remplacement de M. Eric André).

Excusés
MM. Eric André, Serge de Patoul.

Absents
MM. Jacques Simonet, Frederic Erens.